

# *Njiö xi'iuy*

*Lengua pame  
norte de San Luis Potosí*

*Cuarto grado*





NOMBRE DEL ALUMNO (A)	
ESCUELA	GRUPO
POBLACIÓN	
ENTIDAD FEDERATIVA	

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTOS GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen  
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

**SEP**

Libro de texto en lengua pame norte de San Luis Potosí.  
Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación  
Básica de la Secretaría de Educación Pública.

#### Autores

J. Jesús Olvera Chávez, Hilario González, Rosa Ma. Estrada,  
Eulalia de la Cruz G., Victorino Hernández C., Alejandro Olvera Ch.,  
Félix Martínez E., Javier Olvera y Patricia de la Cruz G.

#### Ilustración

Laura Castillo

#### Diseño y Formación

Antonio López Ramírez, Guillermo Reyes Talavera, Ma. Dolores Hernández  
y Joaquín Castelán Mondragón.

#### Diseño de Portada

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,  
con la colaboración de Luis Almeida

#### Ilustración de Portada

"El huapango", 4.04 x 5.79 m.

Pintado por los niños huastecos de la comunidad

Tanute, Aquismón, San Luis Potosí.

Valentín Martínez Santos, Susana Cruz Cipriano, Cecilia Martínez Santos,  
Martha Prisciliano Echeverría, Edgar E. de la Rosa Feliciano, Valeriano Pérez Cesárea,  
Margarita Lorenzo Modesto, Rosalino Santiago Bernardino, Jeremías Santos Rosendo,  
Guadalupe Gabino Epifanía, Margarita Alberto Martínez, Gaudencio Venico Alvarado,  
Inocencia Martínez Santos, Leticia Reyes García, Rocío Hernández Nicolás,  
Ana Lidia Martínez Cruz, Cidronio Santiago Santos, Aurora Martínez Alberto,  
Lorenzo Modesto Carmelo y Gabriela Gabino Santiago

D.R. © Colorín colorado. El arte de los niños indios. México, 1993  
Reproducción autorizada por el Fideicomiso para la Salud  
de los Niños Indígenas de México, A. C.

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1995  
Argentina No. 28  
Col. Centro. C.P. 06029  
México, D.F.

**ISBN 978-970-18-3814-3**

Primera edición 1999  
Octava reimpresión 2013

Impreso en México.



*La Patria* (1962),  
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria deje a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

**A** seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.





# *Njiē xi'iuuy*

*Lengua pame*

*norte de San Luis Potosí*

*Cuarto grado*



# **PRESENTACIÓN**

**E**ste libro de texto está dirigido a las niñas y niños indígenas que cursan la educación primaria con el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Podrá ser utilizado en forma creativa por los maestros y los niños, este ciclo escolar o los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes escritos, algunos hablan de cosas que hay en la comunidad, otros relatan las costumbres, fiestas y leyendas.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas con experiencia en la enseñanza de la lengua que el libro aborda, así como con conocimiento de la cultura de las comunidades que hablan dicha lengua. Los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto para la enseñanza de las lenguas en el Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993.

El libro podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas, realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.



# Xalk'antsixtalab

Je' an ajumtalab tenek bijtsidh abal an kwitoltsik ani an tsidhantsik xi exom in wat'nal an jidhtal exoblomtalab abal ki tolmiy kin wita' ti ajum ani ti dhutsum xantu kaw in kwentsalil.

Ne'ech ki ejto ki eyna alwa' lejkintsidh ani chalpantsidh k'al an ok'tsixtsik abal an chakamtsik xu exobal je' an tamub, ani' xin ontsal kin cho'obna' kin took'oy an kaw xi tojlab xu wa'chinal tam exom i t'ajal an kaw xi dhutsadh ani kin exbay xin ajyal.

Je' ban ajumtalab ne ki ela' yan ke'etsik i dhutslab, juntsik in t'ilal xowa' ja' wa'ach al an kwentsal, k'ejsik xowa' ja' in t'ajam ti wat'enek an k'ij an ajib xu wat'el ala kwentsal ani an t'ilab xi wa'ach ban kuentsaltsik.

Je' an ajumtalab t'ajan k'al i oksixtsik tenek, xin ko'ol yan i chalap ani an chalap k'al an wit'omtalab xin ko'ol an kwentsal.

Xin t'aja je' an ajumtalab in chalpay an yejtalab wat'bantsidh an ti kaw, xan ti kwaj lejkidh abal an okitsixtalab kaw tenektsik ban lej kidh an buk'uts t'ojlab, k'al an jidhtal exoblomtalab 1993.

An ajumtalab neki ejto ki t'okoy, ki tek'bantsi, tam kin ch'i'kiy kin chu'u an oksixtsik, in tata' an kimadhtsik, an kwentsaltsik ani xin junkunek ti buke' an tenektsik xin tajal i t'ojlab xontin eynal, xin ko'ol, in xalk'al je' ban jidhtal uw.





## LO KE LIMII

## NXII

1.- JING Y RU' RJİMBİT	12
2.- DİKYW AJAMBİT	20
3.- RU' CHJİJİMBİT XI'IUYİT	28
4.- PİKJ XINCHJIA' BIU' N'MPU'	36
5.- Bİ RU'UY RIÑJ- XI'IUY	44
6.- GİMAJAIÑ NMPU' XI'IUY	52
7.- GIÑKYU	60
8.- RU' NMBIAIAYİT N'MPU'UNİN XI'IUY	68
9.- BİNDWA MİRUY	76
10.- Tŭŭ GİNU'	84
11 .- RU' LJİŭ ŭ MA' AKY NMPU' XI'IUY	92

12.- LO KE TĭJU'UDĭN	100
13.- LO KE Tĭ'UINĭN M'EK' ĭT NKYĭĭ	108
14.- BIU' STĭBEUS	116
15.- RU' KYAJAONĭN	124
16.- NEPJ KYAGON Tĭ' ĭ' ĭYĭN	132
17.- LJIAJABĭT KYWANDĭT Y NKJIUYĭT	140
18.- PĭKJ LI' NDĭĭUDĭN	148
19.- NMJAO TUNG NJĕ L'E	156
20.- TIÑJIAONG	164
21.- RU' RIÑJIĕ XI'IUY	172
22.- KICHJIAO' XI'IUY	180
23.- RU' XI'IUYĭT Y KRA PIU' XI'IUY	188



## JING Y RU' RƆPIMBƆ

Kra gnu'bit bu' xikiyi' Jesus de la Rosa gama gipadit ru' njjedit kwajadit biu' kimpu' njiu' kintie gants'i, bi libiay kim'us Tamasopo, y kwando gijwa' al biu' kimpu' gama di'wa't bu' ntjuy n'diy Juana maat n'kao' y n'nudit ru' binjiing porke desde ky'iyit ya npj di'kjwepj n'piudit, biji bu' maeu' Juana gama gi'a'dit maat n'nudit ru' banjiindit y bu' ntjuy n'diy. Nipj diguu ntjaju n'kijit pikj kwajadit,





kwando gijwa'al di'k'wa'bit biu' knie nt'us y jūy gulijing bu' ntoy n'diy y dinuu es bu' maeu' jūy di'jui' y di'k'wa'bit ru' bin'jiindit, bijji kT jūy di'wajanp bu' ntjuy n'diy ke kjwa nipj maa lji', tūū di'wāū ke ndu gwejep nipj tju'u maa ginjū'ū porke ru' ri'piayit ndu gwa kwajadit biu' ki'chjiau'.



Ya niri'ajau ru' riñjie chiñi ri'ajau k'int  
ru na'audit tily'ajaw y niepj riñjie mjang.

1.- ¿ Niepj njiu' bu' xiky' ?

---

---

---

2.- ¿ Kjwa Jesus gama ga'a't ru' rijimbit ?

---

---

---

3.- ¿ Niepj njiu' biu' kimpu' pikj kwajadit ru' rijim bit Jesus ?

---

---

---

4.- ¿ Kjwa gwejepj nipj maa njū'u bu' njiindit ?

---

---

---

5.- ¿ Na'ao mas gama maa ga'tiji bu' jing ?

---

---

---

Riajaut chiñi rae' riñjie baru'uy.

Dimig limi nda i xkyt' y majau i ñyu'uy  
pero u majau u' baru' uy riñjie u liijing  
maa ju'tyit ru' lyedit mas gadiu'dit y  
maa li'kwajanbit n'wadit maat ndu gi'chjiau  
kjawandi rae' rinjie: siibat pikj gi'k'T  
la kajadit, gi'chiedit ru' mas batāyat, kjwandi  
niep ginu'bit ntū'udit y balii rinjie baru'uy  
mas, bu' xkyt' nimiit y chiñi ru' riñjie  
baro'uy na'amp lichjiau.

It biu' n'xiaung ru' riñjie nirajau.

Riits'it kywa ru' riñjie nirajau ke paeje ñ'ia' nt'wet "k"

---

---

---

---

---

---

Riajaut rae'riñjie

Kyuy miiju kijwāū

Bu' kyuy miiju nda kam'us njiu' kijwāū,  
ditaeu', ditaeu' maa wa'aung kintie u mjau  
kui' biu' kintie maat niepj n'tāā biu' kindus,  
porke u sa'bit ru' binjindit ke gim'ji ru'  
ri'ibit bit mjau ba'tijimp y nkjwandi ke ni  
n'ja't bikiit gutae.

Ya n'gwajañ' niriajau ru' ts' Ti'pj ru' riñjie chiñi riits't riñjie kun "ki"

---

---

---

---

Riajanbit jii' kyuyk' pik t'it kjwajambit  
n'wadit ru' njiimbat ru' kradat ri'piayit.  
¿ Ru' riñjie dim'ae y chiñi na'amp ndujuy ?

---

---

---

---

Riits'tt ru' riñjie dam'ae limiang y ru' chiñi.

Ñu'ut kjwandi niñ'iã' kantapj.

kantapj	chiñi
Damiing nju'u pikj t'tt ntũ'ũdtt	chiñi bae xiau' nuu mikye.

Riajaut rae' riñjie, ia'dtt ndukj chiñi limiang,  
riwesit kun sil'we skjã't da'wa.

- kyao lpaeye kra basaa.
- Jing di'uT lyjiē'ē nm'ao' lyjiē'ē.
- Kyagun tixiaun'in ky'wet.
- Ndudat ntũ'ũdat njiwa
- Jiik'i ni miujuk'i ki'chjiau'.

Chiñi riits'tt riñjie ginu'pj l chjiau; kantapj, chiñi y na'añ.

---

---

---

---

gnupj lchjiau: kwando kyagun tñiun'in tñain riñjie ke  
l'ju't lo ke li'T, kintapj, chiñi y na'añ.

Riajaut rae' kra riñjie

N'MAE'PJ

Jing u la'miñ nda k'i  
n'mie'pj, gwa mjau xñi'u  
liñjias pay bu' n' diy maa paeje  
kintie. Uye la'miñyi nda k'i  
ñyubi, kjwandi nda lyumbi,  
ru' kyao maeje la'maej'edgi  
n'tundit ru' m'bia'ayat.

chiñi ñiapj riñs'tit ndukj ndujuy li'chjiau ñju' pay.

1.-

2.

3.

4.

5.

6.

7.

li'chjiau riñjie pay: Ndu ji'ipj maat n' māng na'ao niepj pay.

Ya nɪ'gwajañ' k'ixiau' ru' riñjie, chiñi iãut rae' kra riñjie.

1.- ¿ Niepj njiu' maeu' Juana ?

---

2.- ¿ Niepj njiu' biu' kimpu' pikj miju Juana ?

---

3.- ¿ Na'audit ndujuy nte'enit biu' riñjie maru'uy ?

---

4.- ¿ Riits'it riñjie ke paeje rae' ky'wet "ki"

---

5.- ¿ Niepj mang biu' n'jie maru'uy ?

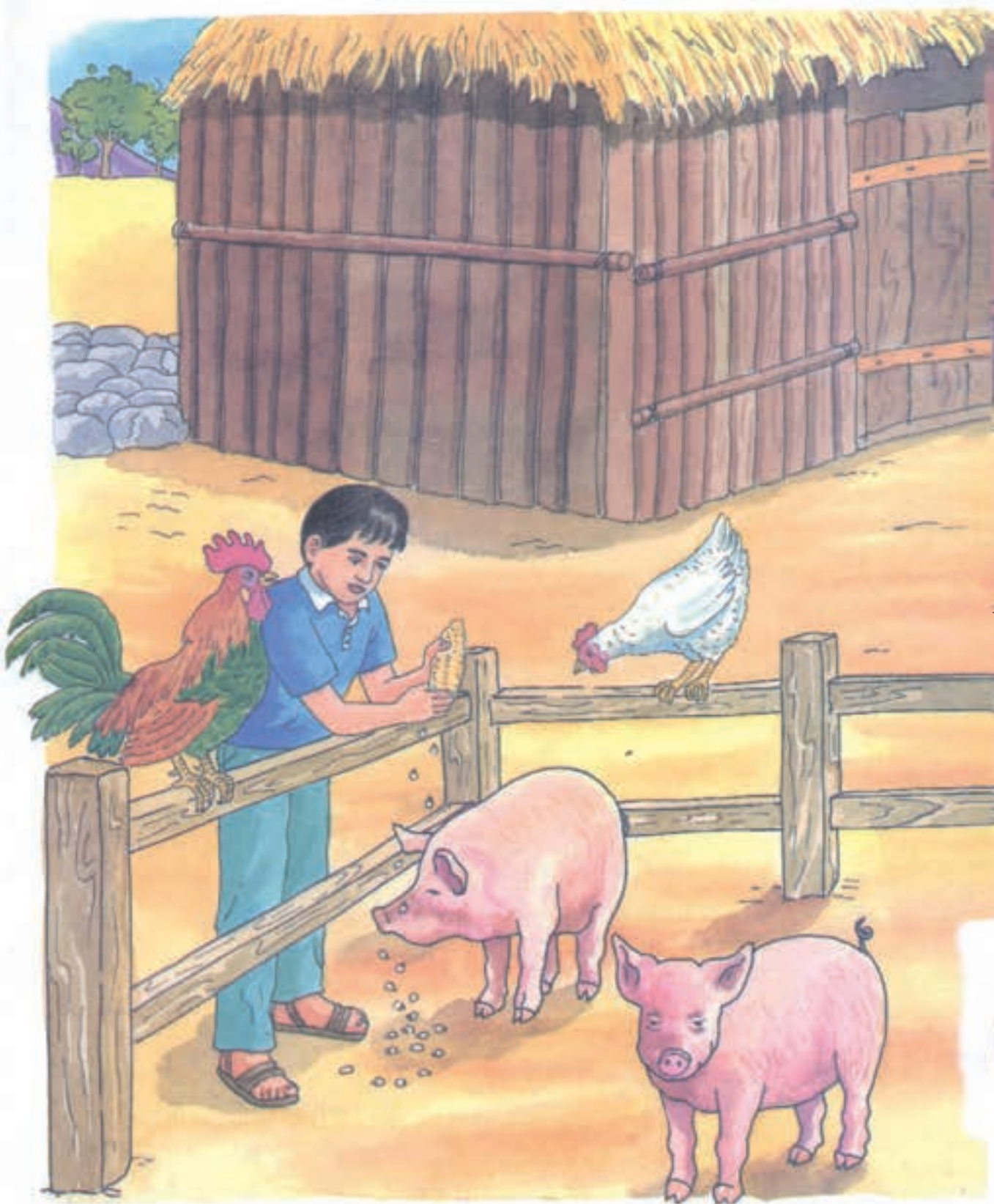
---

6.- ¿ Riitsit kra riñjie nduk tisilbin riñjie gnupj Ichjau.

---

7.- ¿ Kywendit datsiik' ru' jindat y kratat njaenin.

---







## DĪKYWAJAMBĪT Y TREBĪT RU' XI'UUYĪT

Ru' lyedit mas ñyiu'uyit kwajadit kam'us xi'iuuy ndudat bayit skwel, nkjwandi gim'biay ki'kjiũ maat n'jiudat ru' lyedat si nipj n'inat.

Ru' lyedat lan'du'udat y m'ji dikywajambit n'kjiu'u n'k'IT niepj lyjajau limi kTndiusit gim' biaky gily'jajau lyjajau, lyjlajau, tũũ ru' lyedat lja xily'ja, l'iung kibia, l'inat m'bia'ayit, madat we'dat, u'yet, kjwandi bayit maa ljaung chjiijĩ.

Ru' ñkjiuyit ly'iyit diraja'dit t'it xich'it', ch'f', stwe'eng, rae' niepj ndu i'ky pake n'lyjiaung chjiijĩ. Kjwandi n'diu'dat m'bia'ayit, talundat, pagasat, xikyit'it pake taba'aky ru'tikyidit. Ru' m'bia'ayit l'iyit ljaung ri'kju',salju'tj, dankju' y balli niepj mas ke limiit kindiusit.





## DIKYWAJAMPJ L'İY

Nda ginu' bu' l'ae pay bu' ndiy lamaj  
ki'chjao', bu' ly'iy gamaa i kwando ñywa rwa  
dakwijidit ru' mbia'ay, pagasat y xikiil'at  
u juii da tumbit, gamaa dandwajadit da'jwa'lit  
kandiis, bu' meo' ly'iy disijp ke la'mudit  
kintae lankwe'sbit skjats',  
Kwando ya stamajaiñ stikwepj y tsima  
kichjao mat ni ntae'pj.

Gijwa'al nt'us ld'chjao', bu' gisao' da'-  
wajanpj kjwa datee'pj? bu' ly'iy damang  
ke pa'aipj bu' maeo' tunat mbia'ay.  
Bu' gisao' disijp bu' ly'iy la'muu  
maniis lasao' ru' rik'ix sinu nin  
majaiñ' nlijing nkijj,  
Datāy bu' ly'iy, da'miidat baliidat  
mbia'ay daju'u datunat mjao.

Miant ru' dikwajampj nda, si ni'impj  
kjawande nda ly'iy ntjuy y kywang.

ntiuy

kywang

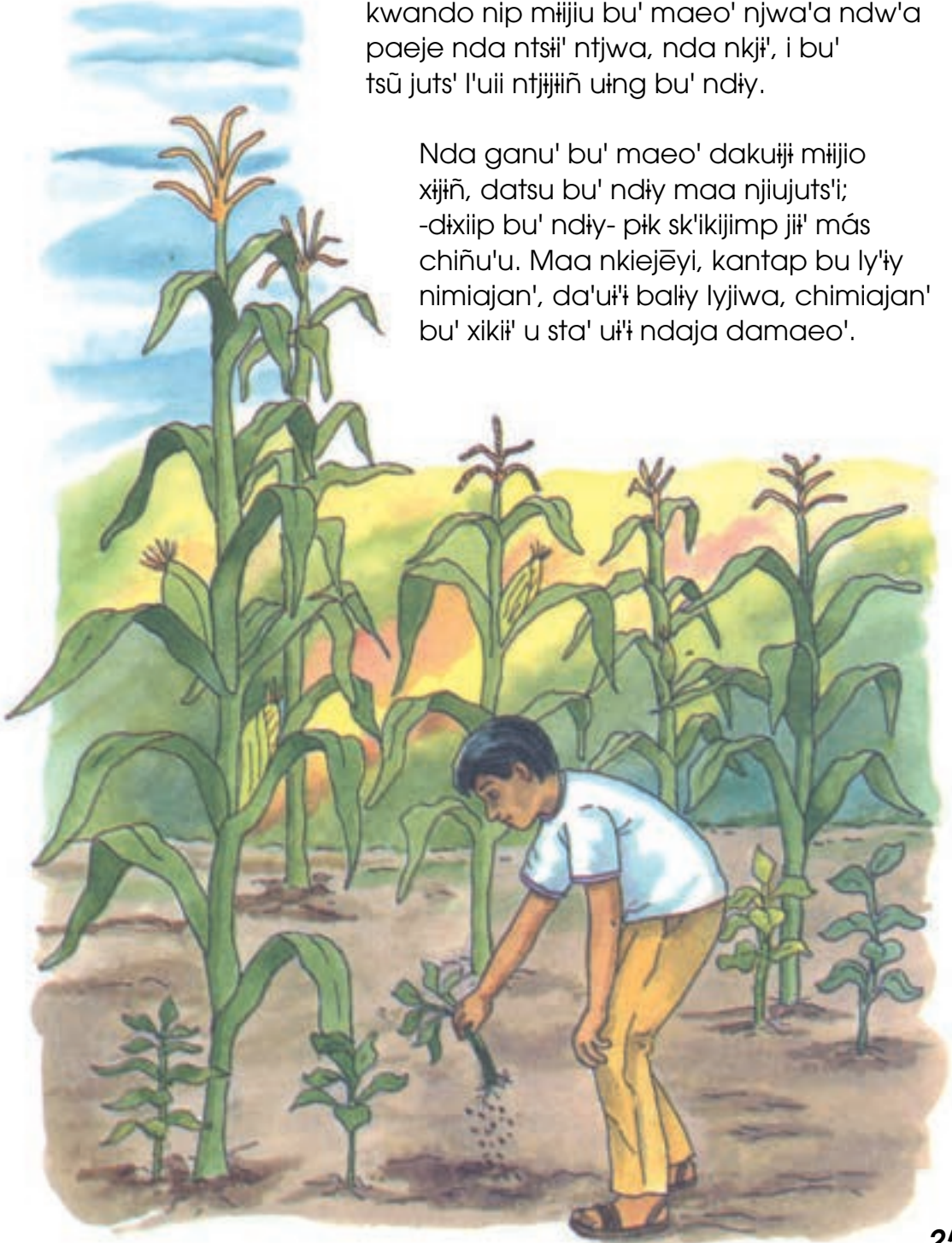
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____



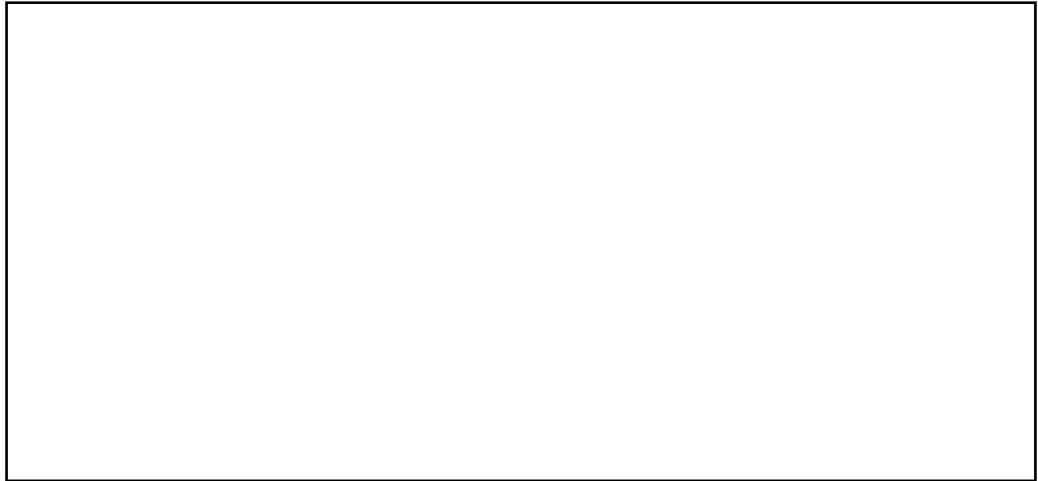
## BU' L'ŪY BANE'E

Nimi nda ganu' nibiju nda k'i ly'iy, bu' meo' nip mang ing tsu, dateo' u maa waiñ mjao kajwai, bu' maeo' lanjumps i maa lanjae mjao kajwai i bu' ndiy u la'kwejp ñyius. Xiñi'u bu' xikii' u maa tajao ntajao bijii u njwa'a kandiins bu' ly'iy kwando nip miijiu bu' maeo' njwa'a ndw'a paeje nda ntsii' ntjwa, nda nkji', i bu' tsū juts' l'uii ntjiiñ uing bu' ndiy.

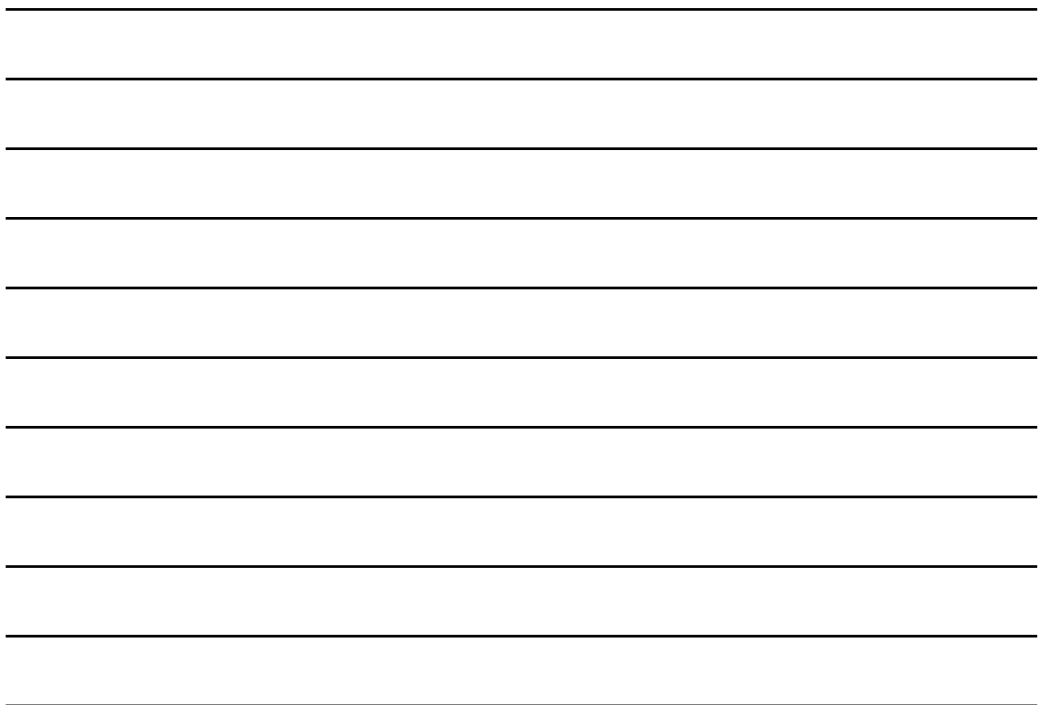
Nda ganu' bu' maeo' dakuiji miijio xijiñ, datsu bu' ndiy maa njiujuts'i; -dixiip bu' ndiy- ptk sk'ikijimp jii' más chiñu'u. Maa nkiejēyi, kantap bu' ly'iy nimiajan', da'ut'i baliy lyjiwa, chimiajan' bu' xikii' u sta' ut'i ndaja damaeo'.



Miant nda njie maru'uy ke jii' k'l'iu', na'aiñ ibat nxiaung.



Chiñi ibat rinjie bi nixiaung ke jii' n'iī.



Miant naep mjao li'iajaun' ru' dikywajambit.  
laut rae' kra rinjie

¿Kjwabiu' li'iajaun' ru' dikywajamp landiu' nt'us ki?

---

---

¿Nduk lyjajao l'uī ntjuy ly'iy?

---

---

¿Naepj kimbiay landu'dat ru' nkjuyit?

---

---

¿Nduk ndujui dikywajambit ru' ly'iyet  
kywandit y nkjuet?

---

---

¿Na'ao landu'u lantunat ru' ly'iyet?

---

---

Miant naepj dikywajampj la'mii bu' l'ae?

---

---



## RU' CHJĴĴMBIT XI'UYET

Ru' xi'uyet kwajadat kwa ne nmpu' xi'uy, tju'ut njaung mjie ba'kwa'ant skant'ay bajao batā' ru chjĴĴñ mjujtpj kji', miujui', Sankji', mbiuu, xixiung.

Kjwande kimjiampj njaung pagas talung, rinkias pagas, sa'pats', rikjai'ky pagas, rinkias ga' ung. Maejedat ru' kwajadit kat'us tibiaky t'ii ntsjĴĴñ mat njaung maejedit.

Bi' ntĴ' nmpiei' ru' xiki'tdat, gadu'dit, mjiu'dit, ly'tyet, lipiudit kam'us xijiang madat ljaung ri'pieje't, stakajt, dapai, lyjwā, lyju, nmpūi', kji', balii naep ljaung.

Driajadit njaen madit riat mpādĴ, maa ljaiñ naepj limi.





Timiensk'ant, riajak'un rae rinjie naepj ru' wajaun'.

¿ Pík t'it kwajadit ru' xi'iuyet?

¿ Naep njaung ru' ly'iedt kwajadit kat'us?

¿ Pík t'it kwajadit kat'us?

¿ Pík madat bi' nt'i' nmpiei'?

¿ Naep k'iñaung jii'?

Ñia kiñjiupj it naepj chjjimbit k'iñaung jii' na'aimpj kada nda landajao naepj da'uits' mat ru' giky'u' ru kradat.

Miant pík li' li'.

Xibant gisau' la'maik'an mat k'in nda k'iky'ajaun'  
nje k'iñu'un naepj mas linaung nipiu'.

Ñu'unt pik liṽ

Naep Imang n'nuu?

Kampu'bat:

ganu':

Njiu' bu' ma'ajaunpj:

Rinkyijj i malepj:

¿Naepj chjjjiñ k'inaung?

¿Pik k'ikyijj ru' chjjjiñ?

¿ Kì'sao' ganu' maa k'inaung?

lint nk'ixin mat k'iriajaunan kandusan o  
pik jji'k'an mank'an.

K'iky'ajaun' nje: Ndu jil'ipj mat nda man n'naepj mas limi, kì'sao'  
kwajadit o kra xa'aō, nduk k'imiang ndiu'.

Riajaat rae' rinjie dipia mat k'iriu' pik ti'.

Ji'k'i ta'kwa'ank'i mjie rimies.  
kyao lagwa kataung dapai, stakajt.  
Uye mayi ga'tūye nda xijiajao.  
Kyagun ta'uinan chjijiñ.  
Tat u maa gatu'ū njiwa.  
Ji' k' imiang ntaung nda talung,  
kūy u pa'aiky ikwa'ant mjie.  
Kyaugi tamayi kasjñchi kat'us.  
Ndudat lji'tiky nda masat.

Ri' sbat ru' rinjie lichjao njiu' mat  
k'ipiapj rae' rinjie dipia.

\_\_\_\_\_ mayi gapayi xijiang.

\_\_\_\_\_ naung basaa.

\_\_\_\_\_ niriway tanaejebi nkie' nmpiñ.

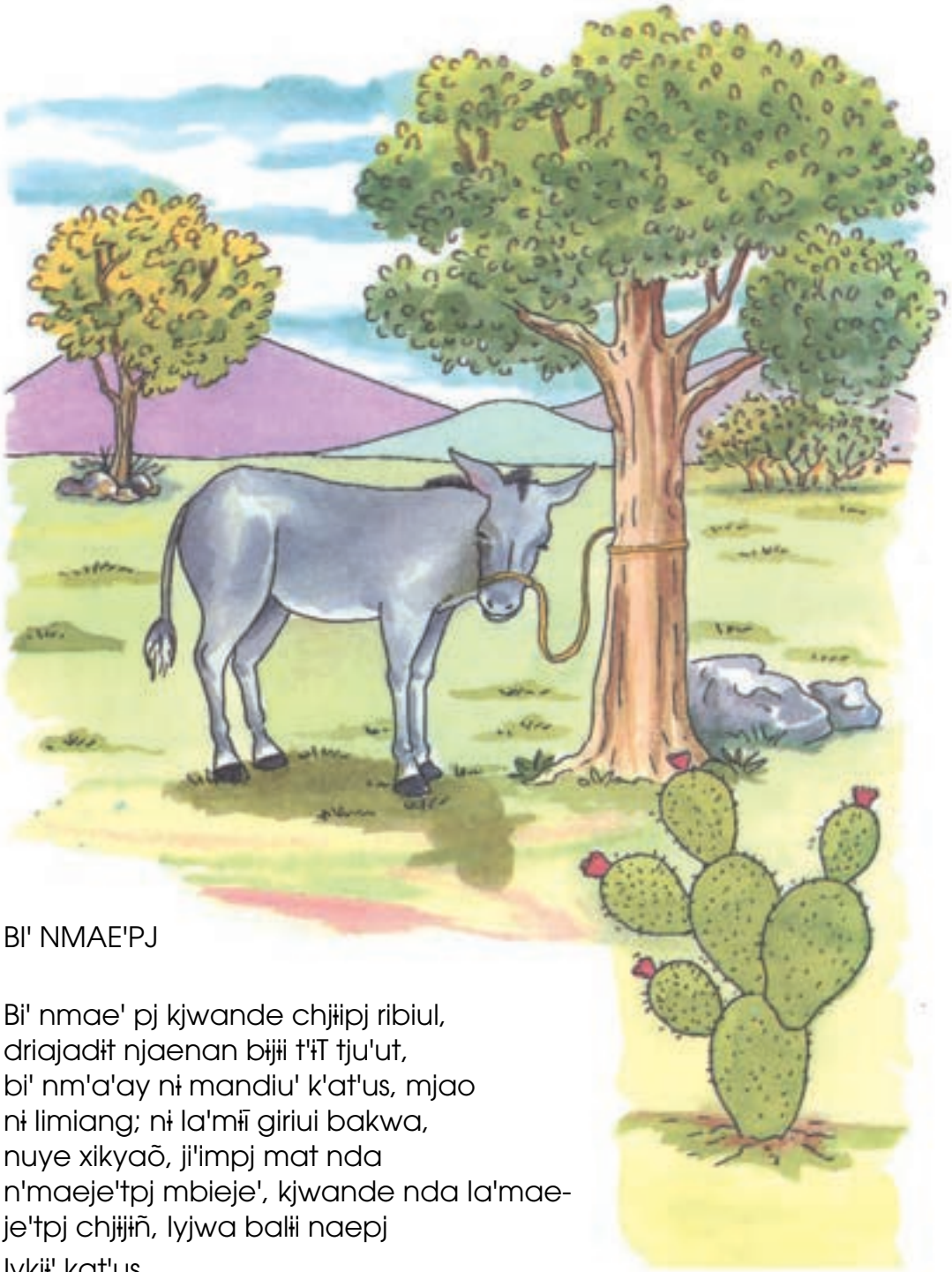
\_\_\_\_\_ madat tamjTng.

\_\_\_\_\_ lagwayi tamaints'. na xijiang.

Lichjao ñjiu:

Kyagun bi' njiegan, limi rinjie ke ku'ñnat o tiriajanan i kuande nda njiu' l'ae ta'gwajaunbat i ki'nan rae rinjie li'chjao ñjiu': kyao, kyaugi, ji', jik'i, u, uye kyagun, jik'an y ndudat.





BI' NMAE'PJ

Bi' nmae' pj kwande chjiipj ribiul,  
 driažadit njaenan bijji t'it tju'ut,  
 bi' nm'a'ay n̄ mandiu' k'at'us, mjao  
 n̄ limiang; n̄ la'mī giriui bakwa,  
 nuye xikyaō, ji'impj mat nda  
 n'maeje'tpj mbieje', kwande nda la'mae-  
 je'tpj chjjiñ, lyjwa balli naepj  
 lykiit' kat'us.

Pik xinchja': Nda rinjie mang pik xinchja' nmpu', nm'a'ay,  
 n kwang o kra xa'aō naepj.



## DĪJWA

Kyagun kakwa nmpu'nan xi'iuy  
 ta'ju'dan naunan dījwa. Ya ganu'pj  
 basaa, kyagun nangin maa paeje  
 basaa, njwa'a ti't, jūts', la'majuipj  
 miujui' nkyejen' ri'xli kipis.

Ya tā' majeJedat njaung ru' mjiing,

la'dat naepj mas chjiñ limi jii' nipiu'.

Kjwabiū' nan ujuy llūii ntsjjiñ.





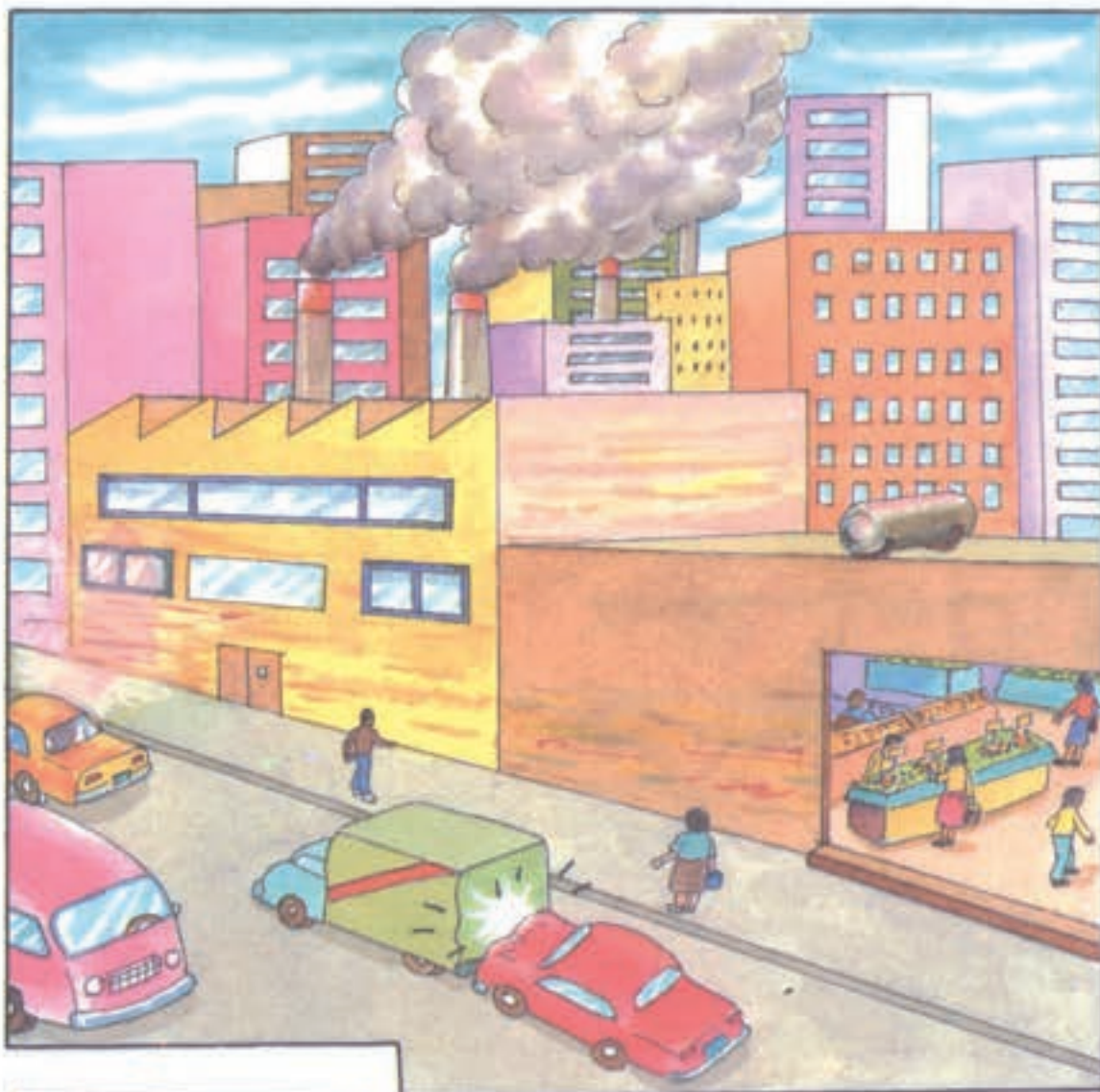
## PIKJ XINCHJIA' BIU' N'MPU'

Ru' ly'iedit xi'iuyit y skriunit kwajadit ncao kimpu' ljajao ljajao, ljū'ū l'jwā, kjiit', miūjuy, ljiū y bali nepj mas. Ru' ly'iedit kwajadit bali rinkyijit xiao' skra kimpu', miiajao ljiē'ē, t'jāū kalus, kwajaos ntjūng, najayit njajay nmpajal' y kra nepj más. Kwande limidat ly'iedit ke njū'ū bali stikywang nmpii y chjiijit.

Ru' ly'iedit ke kwajadit nkapj, nipj mjii bajao dinweje'.

Ru' ly'iedit ndudit meje kiñkye' tibialakji ru' ljiā jao, tjao biu' nmpiu'udit pikj kwajadit.





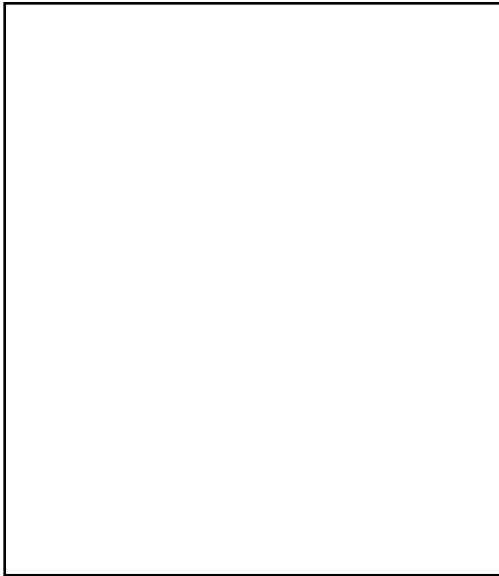
Biu' nkapj nmpu' gwa limiŋ bali nepj y biu' ntjaonin gwa nipj njū'u, pero kwajanin mjaŋ, nipj limi sinegan ya ke biu' kim'us li'ii bali sinegan.

Ru' ly'iedit rim'usit ndu ljaong y l'it'it'ikji rik'it'it'ikji,

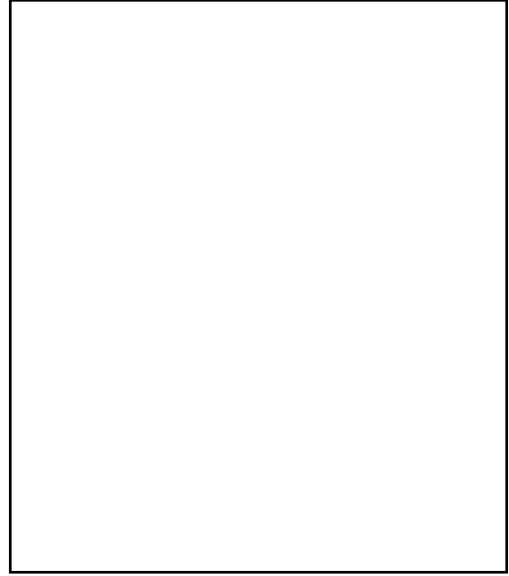
Limi kim'us mas ntŋ' y li'ii bali ljaŋjao y bali sinegan en donde kiwā nkapj nmpu' nipj l'nu'unin.

Ya niriɔjao kintapj ru' riñjiē'ē, chiñi tikywenkin  
kon ru' bimiujukin pikj xiñchjia' kintap biu' nipi'  
y chiñi pikj xiñchjia'.

it y kyal'at biu nil



Kintapj



Chiñi

Chiñi iaot re' riñjiē'ē lo ke wajaon

1.- ¿ Pikj kwajadit ru' ly'iedit xi'iuyit y skriunit ?

---

2.- ¿ Nepj ljū'ū ru' ly'iedit xi'iuyit y skriunit ?

---

3.- ¿ Nepj ljiɔjao t'ii ru' ly'iedit ?

---

4.- ¿ Nepj li'ii ru' rim'us ?

---





## MBIAJAO LJĪĒ'Ē

Biu' nmpu' pĭkj lĭmĭjeo gwa nang t'ĭ ru' mbiajaolĭĭĒ'Ē, y t'ĭ meje ru' ly'iedĭt, kada kien l'wi komo lĭŭ'ŭ, y kwando t'ĭ bi'a dĭt meje ru' ly'iedĭt mat' ma ġinjaung ru' lĭĭĒ'Ē y balĭ nepj mas, nijjiĭna' ġinu' bi' adĭt ru' ġixāsit' y kwajaos ru' lĭĭĒ' Ē m'ĒĒ dagujun', kwando lĭt ru' lĭĭĒ'Ē ijent ġĭmpiu', tĭiĭkĭi kĭntil skimiĭt segun ru' batudĭt ke mĭt, ru' ġixaxĭt tsjas nuebebinuetes y kwando pajaiĭn ru' nuebe lĭjao

Miant pikj xiñchjia' ru' ljjajao y mbiajao ke t'ii biu' nipi'u' pikj kimijio.

---

---

---

---

---

Kiwendit kon ru' bimiuju kin lo ke niriit ts kuts'it', y iaot re' riñjiē'ē lo ke wajaon.

1.- Miant kjwa biu' nipi'u' ni mas nti' o nkiit kon kra piu'

---

---

Miant nepj t'ii ru' lyedit biu' nipi'u'y ru' kwajadit kim'us.

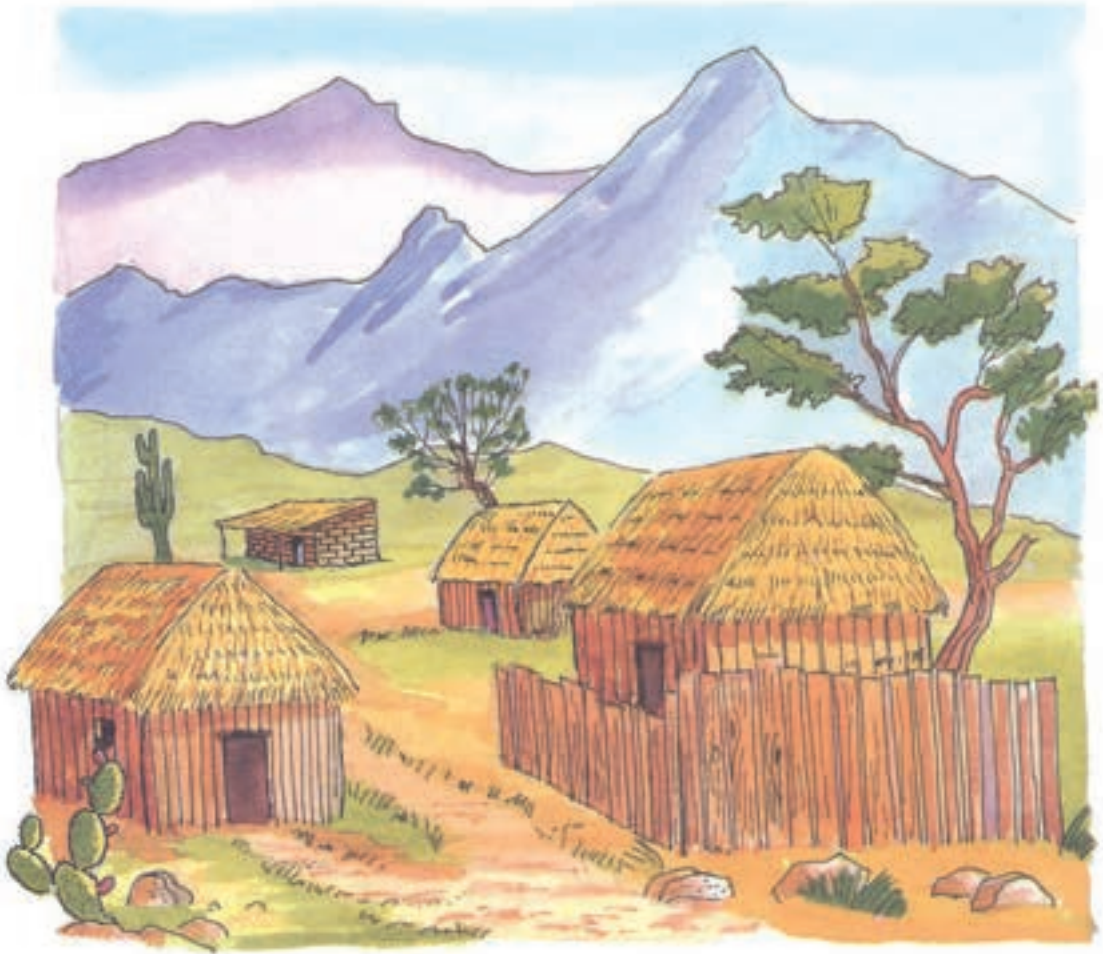
NKAPJ NMPU'

KIM'US

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

Piks xiñchjia'.- Ña' riñjiē'ē mang piks xiñchjiā' nmpu', nm'a'ay, nkwang y kra xao nepj.





### TĪKWENT N'MPU'

Biu' kimpu' Vicente Guerrero, mpio. de Rayón, S.L.P., dim'ēē nju' La Conoayita, ña' kimpu' era puro nmpi, li'ibalĭ dixĭt, dĭn'tsĭ', y nipj li'ii kius, xao' ndendĭt pagasĭt, ru' nmjiu' dĭt de re' nmbiyĭt dĭtĭ ndaxĭntse'dĭt pagasĭt kĭpiusĭt, poreso bĭjĭilempj dĭgweje balĭ riñkĭjĭjĭ biu' La Canaayita por biu' xĭntse' dĭt pagasĭt. Biu' nkĭjĭjĭ 1963 njujuñ biu' dĭnweje ke kiñ'ie de kĭm'us nkie mbiu y ke ma kĭm'us Tampico, nijĭi ña' nkĭjĭjĭ gĭjwaye nuye l'éyĭ ke njĭuye Damian Olvera chi ya mtu' y Juan Resendiz gwa mejeo, ujuye xao' kĭntap gĭjwaye, wá nauyeuye l'ñĭe ye biu' kimpu' Querétaro y n'aiñ gĭnjwadĭt mas lyedĭt, Chiñĭ ya mjao balĭdĭt lyedĭ kwajadĭt, komo 120 a 150 njedĭt y komo ya dĭtay ña'ranch' chiñĭ limi skwelĭt desde Educ. inicial, preescolar, primaria y telesecundaria; kjwende ma'ay ndu nt'us kitsjao stĭ kiwang, nda telefono, rikĭjĭ kĭntil y lĭja'ao.



Riits'tt ru' ñjiu kra piu' ript' nipi'

---

---

---

### SKJWA'A

Re' k'iwet ke peje riñjie ke siikj pik xinchjia'  
biu' kim'us.

Timii nda nts'ukj ke mijju kuna xijiang, u -  
pe'et pjji, stjweng, ru' skjwa'a ma beje'  
kuts'ii kimpjay nt'we, ru' riplayit mas ki'tdit  
ba'aiky ma beje' ru' skjwa'a, kwando ru' -  
skjwa'a tjwa'a bu' ki't'us, bu' nmbie'eukj -  
juy ma lijawan' ru' skjwa'a, ya kwando rio  
y li'ii jā dijawan, bijiy ya bu' nts'ukj ma-  
lí mainch, s'ú't ru' skjwa'a y ma pe'et ru'-  
pjji porke bijiy ya mas dru'un  
Nkjwende limi skjwa'a ki'tt y nju gi'wa'a,  
kra k'i'y nju' skjwa'a silukj.

Riajaot ru' k'iwet y kuniu y riisit ndukj riñjie  
mas li'iajaon' o ming.

---

---

---

---

PIKJ XINCHJIA'.- Re' riñjie ndu ji'ipj para nda nepj  
n'mang: nti', nk'i'y, dijawan', dimpu.

## BIRU'UY RIÑJIÉ XI'IUY

Ru' xi'iuyit de kyñkiepj nmpu' nkie' mbiu, ndujuyit xiao' niljaiñ de ru' kiidit xi'iüyit chichimecas ke kwajadit dim'ëë antes ke linjwadit ru' skriundit, ru' xi'iuyit ke gikwajadit ru' piu' Hidalgo, Querétaro y Guanajuato ndu'ya diljundit.

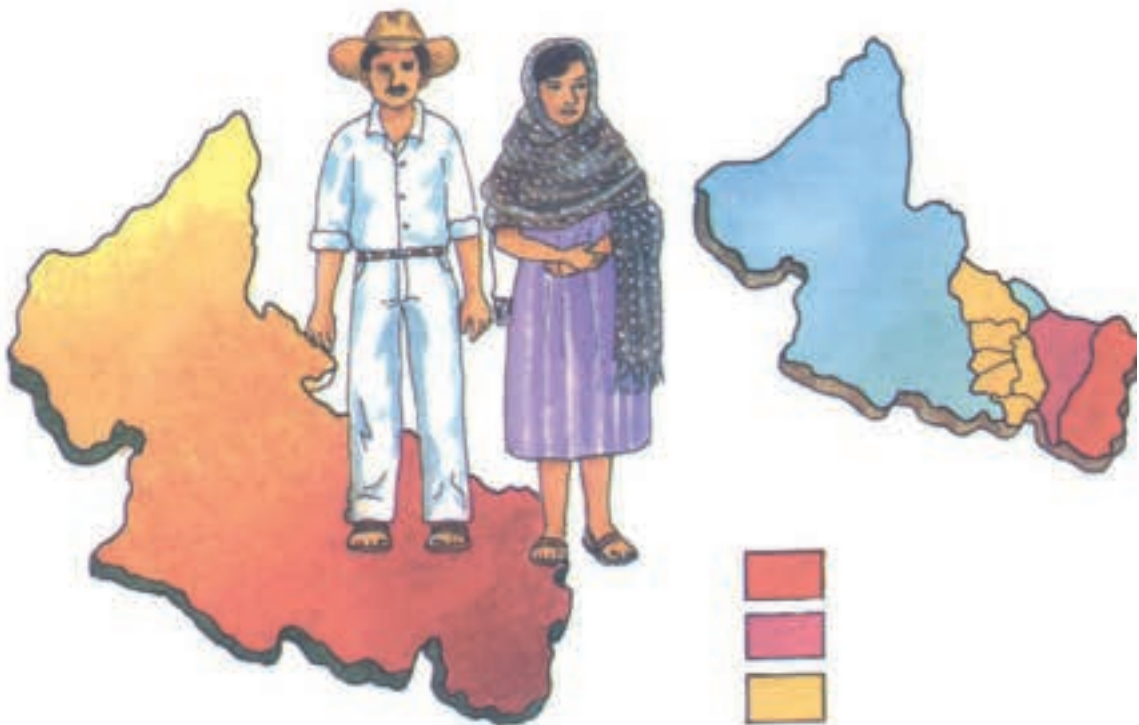
Nipj lnu'unin pikj liñiedit re' xi'iuyit kotee lijimpj ni xie'epj ginjwadit, pero kra tiidit ke re' xi'iuyit ya kwando ginjwajadit iu' skriundit dipel'elpj' ña' njiu' pami ke biu' njie skriung mang "m'ë" (NO), ña' njiu' ' leempj' dipelgin y sti tsiigin komo kjwende dimaunin, njiuñ komo ru' mayas de yucatan ke kwando dil'aumbit nepj njudit y ndudit stit'aó yu'utan y biu' ñjië skriung mang ke nipj l'nüü "No se" y poreso chiñi biu' nmpu' ptiq kwajadit njiu' yucatan porke bijii stilijtpj ru' ñgiat' skriundit.



Re' xi'iuyit nmpu' ñkie' mbiu, Chiñi kwājadit ru' kikiay municipios de ru' 56 municipios ke limi ña' nmpu' nkiē' mbiu', ña nmpu' kwajadit rnodit xi'iuyit, pame, tenek y nahuas, chiñi kwajadit re' xi'iuyit kote'e lijiimpj ru' piu' kim'us kintjwāp y Alaquines y biu' l sur li'ii ru' piu' Sta. Catarina y rībia y kuna lijiing ginu' li'ii ru' piu' tamasopo, mejedit ru' xi'iuyit kwajanin ña' nmpu' komo 10,000 xi'iuyit pames.

Re' xi'iuyit ndu' ljū'ū ljiwā, kjiit', miujuy y ljū'ū kon nkwang ñkiis y ljwā kon biu' sidun y guingaro porke meje ru' njiwā t'ii kuchi' kimpiepj ntwē' y snudit lyedit mji bijao piu'.

Re' lyedit xi'iuyit ndu' mjang ke ru' ma'ay jiajao ndu' nipj mjao nda nigwail porke si ligwail nda, li'ii xi'chao y biu' kinté ni tsē porke ni es komo kikji Dios.



Ji' kon bu' g'isau' t'ikwenk'in pikj xi'ñchjia' ru' riñji ke niri'ajao kintaapj, chiñi ri'itsit ru' riñjié biru'uy de re' xi'iuyit.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Ri'itsit ru' ñjiu' piu' ke kyñiu'u y ke nenit xi'iuy njié y kjwende ru' piu' pikj tibiay.

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

RIÑJIE BARU'UY.- Kwando t'irijaunin de nepj ñjji o nepj nimitipj nda na'ao, t'inenin ru' riñjié'ē baru'uy.



## LMANG PIKJ XIÑCHJIA'

Nma' n'nuunin ru' riñjiē baru'uy de re' xi'uyit pames, dim'ee nda liiy xi'uy gulijin biu' ñgi'us l'wat' nda ñgiuy mat ma ndajaompj pikj t'ii kwajadit ru' xi'uyit y dikwijit bu' rjiimpj y dinkwao' y bu' rjiimp di'wajaompj bu' liiy ¿ Nao kijit' ? nipj l'nuukj, porke ya nipj lpajau', solo liuk' ke jii gwa kinee', wa' liiy di'wajao y disipj kiau ndiyk' Tomas Castillo Navarro ke nejeo biu' cuesta Blanca, municipio de Tamasopo, S.L.P., bu' rjiimpj di'wajaompj bu' liiy ¿ Nepj kitsjao kiwa ang kijit' ? puede de ke limiitkj nda sinegan, komo kjwende dim'ee limibit ru' na'audit ke gikwajadit kintaapj kiwá kimpu', y bu'liiy di'uu ke bu' njiin lima'a ru' riñkijit dim'ing y sti'wajaompj ¿ Nau nduyit gikwajadit kintaapj ña' nmpu'unin? ¿ De pikj liñiedit ? ¿ kjwa' gi'wajadit kiwá ? y bu' njing di'wajao y disipj kimiang ke kiau i'sautk' ru' riñjiē'ē baru'uy, ntus k'un'ee mas jwi'y neki paakj ya ke bu' taatk nipj ne'e pa'akj, ntus jii' kun'eeet, para ke gisautk ru' riñjiē baru'uy y kwando ya kuntay gi'iembil ru' liiyit lo ke kiagun ru' ñgiuyit Inu'unin'.

Riitsit nduk riñjié'e peje lo ke niriájao kintaapj para ndajaon nepj.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Nduk riñjié'e xi'iuy kiñiu'u para nda nepj ndajaon y kon ndujuy it lo ke k'imiáng n'hu'u.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Signo wajaon.- Ni nt'wet ni k'i'inin para nda nepj wajaunin.

## RIÑJIĒ' SPAJAUTS'

Kiau xi'iuy,  
Jiĭ ujuy kimiāng ke kiao nipj tĭjTĭpj.  
Jiĭ' kidnwa,  
K'ixikj ke kon biu' nimiu' kiao tĭ' mĭ

Kiao xi'iuy  
Jiĭ' kimiāng ke biu' nmpu' nipj kiao l'pay,  
kiao lĭntu'u biu' kĭmpu'  
y jiĭ solo kyñ'naong lo ke kiao lswĕjĕt.

Kiao xi'iuy  
Kiao lĭmejeo nkie nĭkwang,  
jiĭ kon lo ke kiñ'ñiu kada gĭnu' kikiwalkj,  
nipj kĭjwĭjio lo ke biu' kĭmpu' l'mjĭ  
y ru' lĭju'u wĭts para jiĭ kiñ'naong.

Kiao xi'iuy  
asta xie'epj kiñ'ñiu ke kiao xi'iuy,  
miaakji ru' rimiaat, biu' tĭwā' biu' nmpaay  
biu' kĭtee na'ampj kiao l'pay.  
aunke jiĭ aipj kimiāng.

Chiñi mia'aikj nda ñjié'é spajaots ke kĭiu'

---

---

---

---

---

---

---





ti kywentk'in kon ru' bimiujuk'it y iāot ru' riñjié lo ke wajaon'.

¿ Píkj liñiedit ru' xi'iuyit ?

---

---

¿ Kjwa kyaogon stipeigin xi'uyit ?

---

---

¿ Píkj gikwajādīt ru' xi'iuyit ?

---

---

¿ Nepj lǰū'ū ru' xi'iuyit ?

---

---

¿ Píkj t'ii lǰū'ū ru' lǰiwā ?

---

---

¿ Nepj t'ii ru' liedit kywa nipiū' ?

---

---



## GĪMAJAIÑ NMPU' XI'IUY

Kiagun ru' xi'iuyin timínan ru' gijudgan pikj tiwinin tibiayen, bu' gĭmajaiñ nmpu' xi'luy, u lwejet' ru' riñjiē'e y wajaon ru' nepj limiñ biu' kimpu', kwende lwejet' ru' riñjiē'e n'is n'ing y balñ nepj mas, biu' ximpejet ni liblay nda nkijñ, y re' Stabejet ndu kwijñ por lyedit ya ñgiuyit entre 40 a 50 riñkijñ ke l'u'u ru' riñjiē'e baru'uy, o lyedit ke dññ nepj bijao o lyedit bitsedit, komo kwende ngiuy Faustino de la Cruz, liñie tēē nmpiu ntwē de Ramirez, ñgiuy Jesus Castillo ke liñiē kinte' simpjñ, otro nda ñgiuy Benito Castro, ke liñie biu' Sabinito Tepeguajal, meje re' plu' fibiay bid Tamasopo, S.L.P. , li'idñ kra yedit mjao tiññiu komo kwende ngiuy Juan Montero ya matu' y nda ñgiuy Juan Mata, uye u' liñieye de kimpu' nmiay (Sta. María Acapulco) libiay blu' kim'us Sta. Catarina, kim'us nkie mbiu'.

Kwando nda gimajaiñ tǰū'ūt, biu' xinang gimay tǰiñmpj komo snu' biu' stibejet ke tajach bu'

dǰiu gimajaiñ asi komo kjwende tajach biu' sinti'i k'liix, y ru' kwet ke peje biu' sinti' k'liix mang, gimajaiñ xi'uy, segun ru' riñjiē'e biru'uy ke biu' sinti'i kiix Imi balí riñkijǰi.

Kjwande re' gimajañgǰt madat timjianch kotēē skriumpj y mas kra piu', ma tikwen dǰt pǰkj ntǰi' nkjiit ru' xi'uyit, re' gimajañt ndu beje kra kredencial ke tǰijn biu' Consejo Nacional de Pueblos Indígenas ke mejeo kotee skriumpj.



Tikwenkin kon ru' bimiujukin de ru' gimajañit piu'  
xi'uy, chiñi riñsit de ru' gimajañit ke jit' kiñiuu.

Gimajañit

pij liñiē

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

lajiutsit njiu' gimajaiñ de biu' nipi' pij kimijio y si  
kimiē nda njeyi ke peje stibejet njutsit kjwende.

_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____
_____

RIÑJIE BARU'UY.- Kwando lmanin nepj ni't o nepj  
nimitpj nda na'ao, tinenin ru' riñjie'e baru'uy.



### BIU' SIL'ANG GIMAY

Biu' sil'ang gimay, nijii snu' biu' simpejet ke beje ru' gimajaiñt x'i'uyit, segun ru' riñjiē'e biru'uy ke biu' sil'ang gimay ni ya l'me balñ riñkijji, bu' dñiu gimajaiñ ke tajach ña' sil'ang es komo si tajach biu' ntajao, l'me ma ntung ke ni mau nmajapj, si por simjujuñ' l'majapj nda na'ao o l'mñ ña' sil'ang, gñkiñpñ biu kimiaj ru' mismo njedit.

Riñsit lo ke jñ niriu' ch'T' kñmpiepj

---

---

---

Ññiutsit nepj riñjiē k'i'u mas biu' sil'ang gimay.

---

---

---

Balii riñkiiji kintaapj, t'ii nda timanch pikj ba'adit balidit lyedit para nkiñ biu' sil'ang gimay.

Miant y ñjiutsit pikj ru' timanch'.

---

---

---

---

---

---

---

## GITHIÑ SIL'ANG

Kwando nkiñ biu' sil'ang ba'adit meje ru'-  
liedit y timjanch para ma nkiñ ña' sil'ang,  
nijiy ñ'ia' ginu' beje kipiint, lje'e y chjiñ y  
bali nepj mas t'ii komo nda nmbiajao, bijji t'ii  
kiwa nmpu'unin kon bu' djjo gimajaiñ.

Rijaonit y riitsit kon nepj kra tii biu' kim'us xi'iuy  
o pikj kimijiu.

---

---

---

---

---

---

---



Limi kra ptkj xi'nchjia' para nda njwal nda njlē mas bani, l pia y sintsjao.

## GIPUN NKIX

Kiit kon nda kalus biu' nepj kimiang

spajijp njwal

Niis li'iajaon

pikj liñiē: Kiajaut, kinkle mbiu' A nuye DE nm'ao ljiē'ē DE 1997

Na'ao ma ntajach \_\_\_\_\_ Izahud Olvera Olvera

Ptkj mejeo \_\_\_\_\_ Abasolo No. 42,

Ptkj ma \_\_\_\_\_ Skriump' D.F.

Kwet riñjiē, \_\_\_\_\_ Kun'et pia kikiay nm'ao ljiē'ē, Jing

\_\_\_\_\_ n'it gɨmajaiñ xi'uy.

Na'ao pay \_\_\_\_\_ Luis Fernando Olvera Hernández

Ptkj mejeo \_\_\_\_\_ Mariano Hidalgo No. 6 Kiajaut, kiñkie mbiu'

\_\_\_\_\_ Firma *Luis Fernando Olvera Hdez.*

Biu' pi'un nkix ni li'iao nda larajaoye nip linkiande biu karta, Biu pi'un nkix mas ikwe porke lmji sinu' riñjiē, nip Injuñ lo riñjiē.

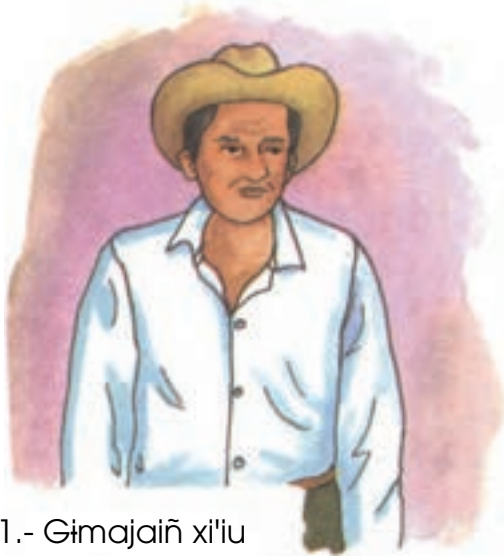
Biu' pi'un nkix kjwende peje na'ao ma ntajach y pikj ma komo kjwende ch'i' kwal.

Ñjutsit ñia' nda pi'un nkix y iambit el ke na'ao jii' kimiang

BIU' PUN NKIX.- Ni mas bani na'au nirajaoye con ru' ly'iedit ke kwajadit kijway, ru riñjiē l pia y bani.



Jiit kon bu' gisao', riitsit pikj t'ii mjejeo bu' gimajaiñ  
piu' xi'iuy y bu' gimay kimpu' nkie mbiu.



1.- Gimajaiñ xi'iu

---

---

---

---

---

---

---

2.- Gimajaiñ kim'us nkie mbiu'

---

---

---

---

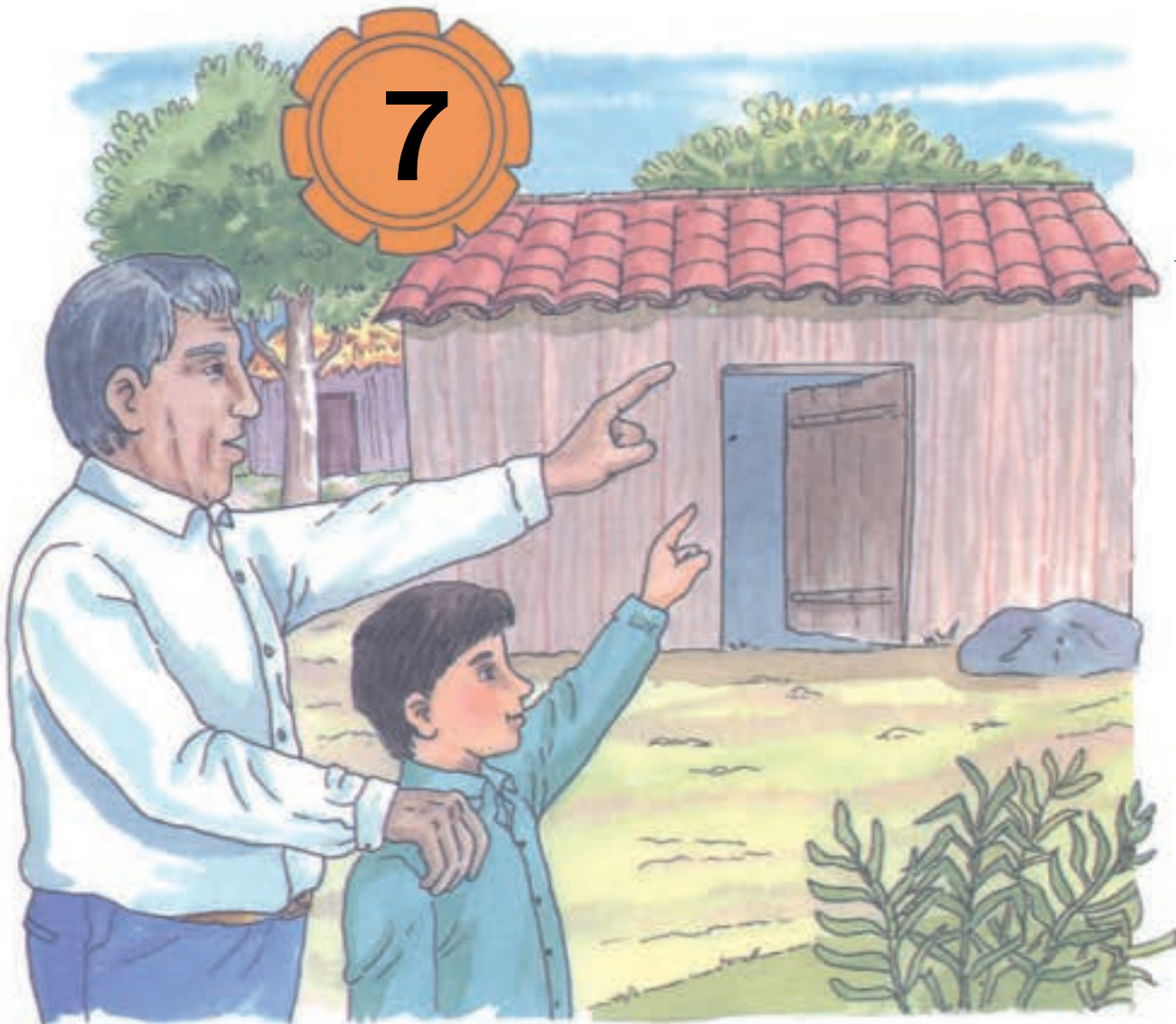
---

---

---

## GIÑKYU

Nda gnu' nda lie grwa niriwa lin'dwaja'dit tiria mie'bit, nuye nmae'bi dīnwayi paeje'yi lyjwā, nda nuye dīmpuyi paeje'y i kjit', nda nmae'pj siswa' paeje' nchiau' tj y biu' nda ski' wak' paeje' miujui', niriwa maejedit tikjiu'unt, kradat niriwa wach'it y kim' jīampj niriwa lilyjiēje', bu na'aw niriwa lin'dwaja'dit niriwa pa'anbit, juisbit y kim'jīampj la'ma'ayit, datae'bit trwa y nda npiu n'twe bijji biu'naljanky, niriwa n'wē'ēts' bijji gi'wē nda mikye mujuyi giñ'kyu y nda ga'mao mjao manis, tūū



bu' lie diti'un biu' mikye, porke u nixie'epj nū'ū kuiky balii giñ'kyu, tūū maa dī'miipj snuu kjwa kuiky nju i gado y na'añ mu'u y li'T kintie. Kiba'ao ginu mikye tūū iT dijwaai, teje 'pj gnwe'tj maeje ru' chia'pj, danja y ru' riñkywamp gnwe't bakiit gudie, maeje rae' gudaē njwa'al kiñ'kye'p nti' kintie, ditsja'aut ts'ii' gnu' na'amp lijin' ru' danja njies' n'piu npai', nxing kantao npai' y ñi'i mjao npa, bijji kT gama nimjiint nmpu', bijji ki kwe gama gan'wa bu' na'au.



Kun ru' bimiujuk'it kywendint y riits'int  
niepj ti'uk'in de ru' giñ'kyu.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Riits'it niepj mas li'T kim'jiamp libiajaun' npai' y li'T siniegin.

- 1.- \_\_\_\_\_
- 2.- \_\_\_\_\_
- 3.- \_\_\_\_\_
- 4.- \_\_\_\_\_
- 5.- \_\_\_\_\_
- 6.- \_\_\_\_\_

siniegin; ni es sinie skwa limipj biu n'pu'nin





LIÑJIAS M#RU'UY

Maat n'pu'nin ginuu mikye kintapj nie liñjia'at kra ranja kiñ'kye biu' kinti' kintie bijji kT njujuñ nda gi'mao nie paejent ru' ranja y ya kwando liñjiwa'at tsjau lasau'tj npu' bijji kT ya nuu mikye, na'añ kwe liijing gnu' y paal' biu' npu', bijji kT ITmiing biu' kampu' pjung kwe li'T ranja, rae' ranja ndu es n'jii kintie maat kwe ginuu mikye. Maeje rae' riñjie gwa kasiibin libiajawn kintie.

Kywendit pikj li'T kwando njujuñ mikve y li'T maru'uy.

---



---



---

Riits'it ru' ñjiu' kra danja o riñ' kywamp ke jif' k'iñ'ũ'ũ.

- 1.- \_\_\_\_\_
- 2.- \_\_\_\_\_
- 3.- \_\_\_\_\_
- 4.- \_\_\_\_\_

Riñjie ki' pjiapj

Bin'dwa jwañ piu'  
paejent xch'iai'  
juik' rin kauk'  
y nip k'iñu'u niepj biu

ဝဉာဏ်



Riajaut ru' riñjie ki' piapj y chjTaut nda jji'  
nkjwandi y pa'añ biu' ni'xiaung.

---

---

---

( )

Pa niepj likyi' biu mikye nuu; ñ'jwã, mpiii, y k'it'us.

---

---

---

Riñjie ki'piapj: Rae' riñjie ndu ji'Tpj pa nda  
mjao li'maapj niepj mang n'mang kra riñjie..

Biu' kintie la'mii kirnu' pikj xiñ'chjia' maa libiajaun'.

Kiñiel': bijii kwa xiñ'chjia' biu'  
nikj nuu y pikj tijaun'in.



gusiii: Ni nkjwandi es kintie,  
riatj mpa'an y li'T mi'kya.



n'jiit:  
bijii bu' li'T porke  
li'jujump paal', pjung y maa  
li'T ranja.



## NTAŌ KINTIE

Nijii niñ'ia' ntaō biu' kin' tienin,  
maejenin kuin'in y maejenin jaun'in,  
biu' kintie kiñiel' biu' kintie kiñiel'  
ni na'au li'ju'u mijju si nip limi kiñiel.

Kintie, kintie, maejenin timanin  
kun jii' maeje ru' rim'ji'din tatajan'an  
sie kijway y kijwai' k'imiu'  
kyagun gwejel' tigwanin tipaejenin.

(Autor: Felix Estrada)

Libiajaun' kintie:

Bijii bu' ta'ijji'bin ru' karnu' xchjia' ma lbiajaun  
biu' kintie; kiñiel' gusiii y n'jiit.

## KI'KJIAJAI' XI'IUY

Ru' xli'uyin t'i'miinin balii ki'kjiakai',  
kjawandi biu' kintie, tii'dit ru' lyedit  
ke si kyagun ti'i'udin ru' gutie y  
ni n'jwembin gily'jiau' ru' mas lyedit  
tūū gitsweng biu' n'upj kintie y  
la'liji' y ni xie'epj nimii mas kintie,  
y nkjawandi si lichjiau nda ki'pius nipj  
mjaw maa ganūū nda ntjuy porke ximi  
lama biu' kintie y ni xie'epj n'kjiijj.

Ru ch'T' riñjie kuich' ia'dbit y riisbit ru'  
ñjiū' maat k'ipiapj rae' riñjie dipia.

Ru' \_\_\_\_\_ m'jii n'lyjiung biu' kintie.

Ru' \_\_\_\_\_ m'jii balii ki'kjiakai'.

Bu' \_\_\_\_\_ nipj mjau maa ganuu l'we'et ki'pius.

Biu' \_\_\_\_\_ si ni n'tunin guriuul.

la'dit mas lyjiū' y chjiaujt mas riñjie dipia.

Njiu': bijii gwa kin'ijj'bin biu' n'jie de na'au  
ljiuutj kiñ'kye' ru' riñjie dipiā.

## STABAU' NTUNG

Kijway stsja'au nda ntung  
nda ntung mjau spajauts'  
la'mii ri'xi mjau nkyjily'  
nju siikj ru' ri'xi;  
ru' r'siii nkyjily  
ndu l'ju'tj ru' baniisbit  
lyedit, ru' lyedit xi'iuyit.  
Biu' di'wā kyao t'i'mii  
ni l'jutj n'niung,  
biu' n'niung xi'iuy  
pero bu' xi'iuy, ke l'ku'ttpj  
biu' n'jiēpj xi'iuy,  
maat la'T spajauts'  
spajauts' kjwandi kyao  
kyao ntung stabau'.

Victorino Hdez. C.

Ya' niriajau ru' riñjie spajauts', chiñi chiaujt chjjaut  
nda nkjwandi.

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>







## RU' NMBIA'AYŦT N'MPU'UNIN XI'UY

Nda gnu' nimjianch' maeje ru' naebit limidat npu' nimjianch' nduk ndaja liñ'kjiandit y dam'jiiju nda xiky't'bit, bijji kT gama ni'kywendit maejedit, niepj niepj njaung kjgwandi ru' gutindit, pikj i't kwajadit, pikj i't lixiwel't, kjwandi biu' talung, biu' xilyakj o skalu', ndukj ndujuy m'jii biñkywang y ndukj nipj m'jii, maeje niepj kjwent.

Xiñ'kywanpj gnuu mjao makii mi kye maejedit nk'ia'al xiau' s't'nu'dit naljañ, ru' m'jii san'jwadit kjwandi biu' gijwāo, gutsajaundit, ru' mjii giriuy ba'kjwabit kjwandi biu' nmae'pj, biu' pakas, biu' masat ndu danjeje'p, ru' naebit kjwandi biu' gijiis, skju', g'puu miujuy, y biu' skan'ae nkjiñ ndu nanjirit kyau gadu y ru' kyiyit naebit kjwandi biu' gamies, njuu, biu' gutsji' skakā y biu' nt'is, ndu bijji bu' n'madit tabaeng ru' ri'xi kywang. Ya kwando njiujuñ biu' mikye maeje kwe ginjwa'adit y di'pajan' biu' tamanch' y maeje na'au gama ñyius.



Kywendiit kun ru' bimiujuk'it y riits'it ntepj k'i'iu' de kra naebit ndukj kwa'anit biu' ni' xiaung ru' riñjiē niriajau.

---

---

---

---

---

Mianch'it ru' ñjiu' ru' naebit ke nikyiji kuich' ru' riñjiē kantapj niriajau, k'imianch' ndukj xkra niriajau.

_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

Riitsit kra ñjiu'dit de niebit ke jiit' k'iñu 'uditay ke nip kuich' ru' riñjiē pikj ninajau.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Ki'chjia'āunt m'bia'ay: bijii ta'tijibin kwando tī'sa'aunin ru' naebit y tī'sbin ru' ñjiu' pikj tsjau lan'du'u.



## RU' MBIA'AYIT

Maejenin kyagun tinū'unin limidit m'bia'ayit, ban'diu'dit, mbia'ayit mpiTdit y nkjwandi, tinū'unin ke nipj maejedit ru' naebit m'jii riñ'kywandit y bijii kra maa n'siTbin: Mjil biñkywang y kra ndu nipj m'jii biñkywang.

Riajaut rae' riñjiē.

## PANJE'E

Tii'dit xiky'i'dit, dimiing ru' lyedit li'Tdit panje'edit, ti'kyT balidit naebit y digujun' maa t'atj naepj ñjiaung, ndudat mas nju'un riñkias ntjuy, ya tjwa'a ka't'us bijii tjā'ky ru' pakas y t'ī lyjiē'ē y biu' kikjii nī i'tt ki'piēi', rae' lyedit ndu tju'u ti'ky'T nda guting, nmiis xihrijan, xijiajau, din'u gutsjii' y ballidit niebat mas. Chiñi tii'dit ke ya nip limidit panje'edit porke ya nip ing ndiejendit.

Riits'it kra riñjiē ke la'jut nda maru'uy li'kjiandi kjwandi ru' riñjiē  
l'kwent biu' panjie'ē

---

---

---

---

---

---

---

---

---

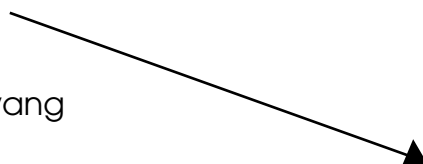
---

Tijit biu' n'jiei kun nikj tsjau lan'du'u, kjwandi nTñ'ia'.

Mjii biñ'kywang

Nipj m'jii biñkywang

masaat  
ska'pa'ā  
snit  
nkjwe'  
gipiēng  
gutsjii'  
skakā'  
gipjii  
ska'tT  
gipaets'



Ru' naebit ndu kanuye maa ta'sa'aunin porke nipj paeje  
liñ'kjiandit bijii kra tasiibin; mjii biñkywang y nipj mjii  
biñkywang.

Rie'eut niepj kywa nkwa'ant



Biu' talung naung lyjiwā.



Bu' ly'iyy wee nda nkix

Riits'i kywa kra riñjiē ki'chjiau ke j# k'iñu'u.

Four horizontal lines for writing practice, two on the left and two on the right.

chjiaut kra riñjie dipib y chieu'jt biu ñiē  
ki'chjiau. Kjwandi blu' kantapj.

Biu' npajal' nieje'p xibia

Four horizontal lines for writing practice.

Riñjiē k'ichjiau: Bji# ta# Tjibin biu' njiē ntkj nūts' kiñkye' riñjiē  
dipiā, ntkj li'kwent niepj li'tsjau nda naepj o nda na'au.

## BIU' GUSALY'

Biu' gusaly' es nda xilyjiañ  
ntañ tsajaung i ntañ ntāā,  
maa kantie simpjii y maa xijiang  
maa taung lyjiwā maat n'nwe nmao  
taung lyjiu maat maa n'naung  
u nip libia'aly porke u n'mia'au.

(Autor: Victorino Hdz. Castro)



Mia'at ru' riñjiē ke niriǰau salar ndukj  
paeje niñ'iā' nt'wet ly y riits'it ñia kim'piu'upj.

---

---

---

---

---

---

---

---

It kra riñjiē liñ'kjiandi, pikj k'ikyí' biu' nt'wet ly.

---

---

---

---





N'KW!DBIN MBIA'AY

Ru' naebit ke limidat biu' npu' pikj kwajadit ru' lyedit xi'iuyit baliidat ya daljundit, ndu es kra naebit ke ta'miinin ke n'tsaenit porke ndu nkjwandi m'jii manūbit y kjwandi ru' lyjiū'ū ta'miinin ke n'tunin porke ndu bugin biu' n'jinin y ba'aigin maat ni niñ'indin.

Riajaun'it y riits'it pikj t'it ru' lyedit baru'uy ljung ru' niebit y ru' lyjiū'ū.

---

---

---

---

---

Riits'it kun jii' riñ'jiēkj pikj n'uinin ngi'tunin ru' naebit y ru' lyjiū'ū.

---

---

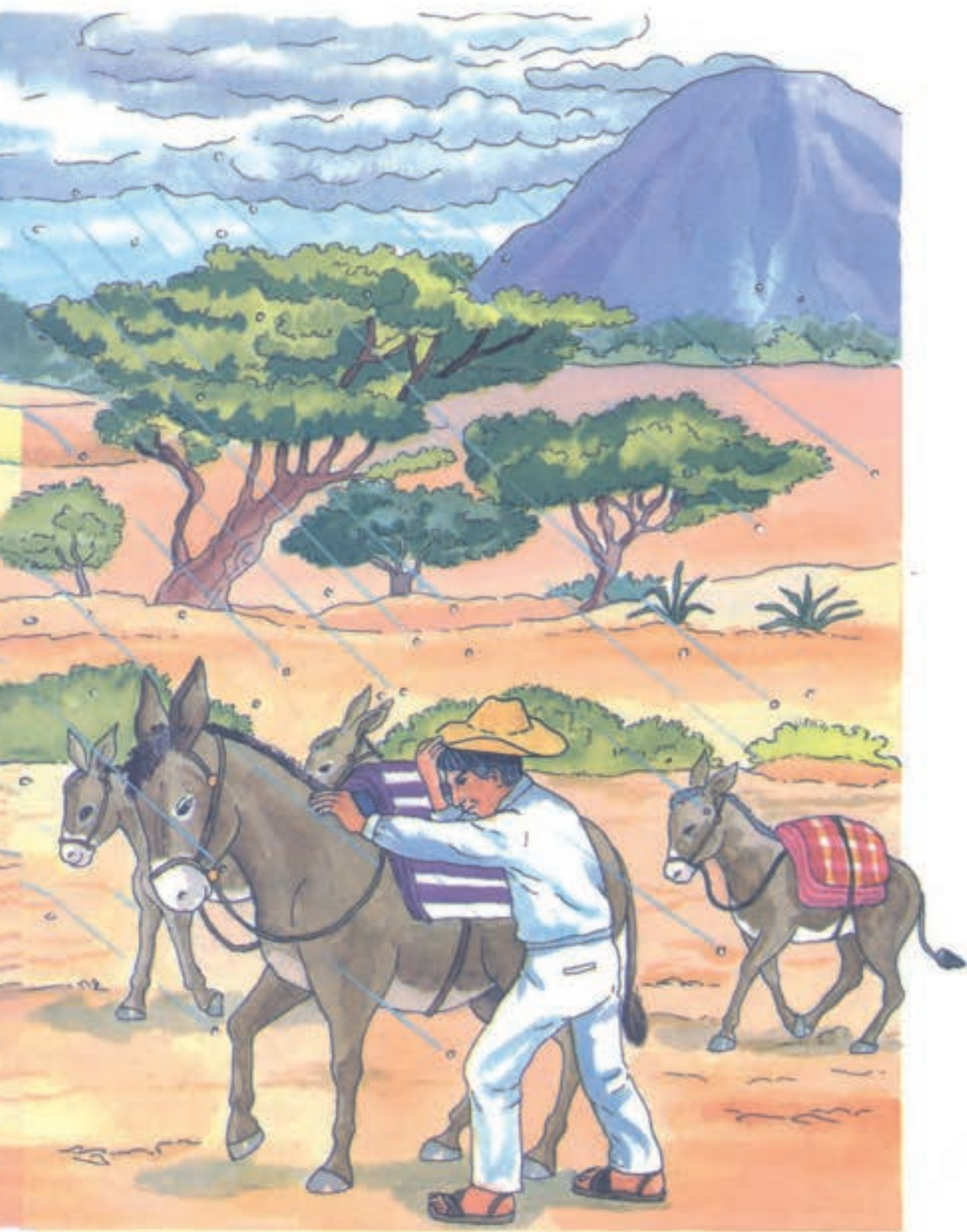
---

## BIN DWA MĪRU'UY

Nda gnu' bu' maeu' Juan dī'liñ biu' n'miī'i y nibiju maa dī'u' niepj ru' lī'kwent, xiñ'kywamp gunjas y disiibit maeje ru' biu' kwajadit; nun'ınt maejek'in sau' bin'dwa liñjias kiñ'kye' kintae nda maru'uy - mjau ntī' y kīkwa sau' bin'dwa nie. Tūū bu' Juan gīma dīnieje'pj kindius bu njiing maa grajan'pj niepj biu' tsjiipj maru'uy, gijwa'al jūūy dī'wajanpi ɔjing niepj biu' tsjiipj maru'uy? y bu' njiing dī'wāu; jii' nipj k'iñu'u niepj biu' maru'uy, tīt' Juan kyao nip līnu'u niepj biu' njiu' maru'uy; tūū bu' njiing disiiipj; k'iguijut n'kwenk' niepj biu'tsjiipj maru'uy, nibiju npjuju bijii kT maa dī' kwenpi.

Biu' maru'uy es nda gīm'ju liñjias kiñ'kye' kintae, ni mujuyi kintae kun gī'mao bijii ni mjau siljus porke ni mjau maniis jū't, kwando njwa'al pikj lī'TT kimpū' nuu mjau makii mikye mujuyi gī'mao, lī'tiu't balii kywang, tītīl rī'kjiī kantīil, lpiajañky ky'we y pa'añ lī'tūdit kra iyedit. Chi kisiī ya na'u' niepj biu' njiū' maru'uy uiji'pj Juan bu' njiing, paentsi dī'majañ'i niriajauyi juuy gī'wē nda mikye kun nda gī'mao mjao maniis, bijii kT tīl' Juan; kyao lmapj ya gijwa'a nda maru'uy.







Kywendit kun ru' bimiujuk'it ru rinjie mas li'ajawn'  
ru' riñjie Bin'dwa maru'uy y iāut rie' riñjie ki'ky'ajawn'

¿ Nae'o ndujuy nae'nat ru' rinjie maru'uy ?

Riits'it kywa njiu' ru' wets'at na'enat.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Ñjitsbat njiu' nae'eo matipa ru' rinjie dipia.

\_\_\_\_\_ niriwa lñiut kywang.

\_\_\_\_\_ miiñju u' rinjie.

\_\_\_\_\_ gamá ganu' njiing.

\_\_\_\_\_ da'u' nepj biu njiu' maru'uy.

Njiu: Ni lkiit' mat la'u nae'o naepj l'ui, la'a'au nma njiu',  
njiu' kam'us, mbia'ay, lyedt y nepj skwa.

Nipj ɪŋ dɒbɒ'ɑo njujuɪn̄ bi kampu' kantæ ɡajwɑũ,  
nda maru'uy, dɑ'tiɪut bali kywɑŋ, k'us, dɑɡwejenat  
mbiɑ'ɑy ditsi'tiky k'iwe n'mci'ɑ.

lit nxiɑung pɪk k'imɪɑpj xɪnɕjɑ' yɑ kwɑndɒ njujuɪn̄ bi maru'uy.



Riisbat ma riŋjiē dipia ru' nxiɑun-wets' n'TT

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

I a'dit nda bimiujuk' y xibit tim'jink'i k'ia'dt' biu' ñjie xpie'el  
de kada nda rie' riñjie y riwesit at pikj ni nuts', niñ'ia'  
timjiing njiu' "gim'piipj nmiis"

malie	m'aws	ma'jañ	kidixiant
spajawts	npāi'	ñky'ii	misiing
kiñiel'	sTT	sintjump	kimpiujun'
ma'ts'eu'	kintap	m'tis	ma'suts'
	nti'	matu	

I a'dat bi' spie'elpj rae' rinjie.

Pia'a bandwa mikie.

---

Nda maru'uy siy

---

Juan u mjao banae'e

---

Riitsit n'kyiy kra riñjie dipia y k'iatpj ru' rinjie xpie'ent

Riñjie xpie'ent; Ndu riñjie ke niepj li'jūt y luego li'gwe'el.



# RIÑJIE SPAJAUTS'

## NANUU MIKYE

Bindwa libiajang npai'  
bindwa lpji'dit ñwe  
niisbit n'wadiť lyjiañ  
tiljitung nkjwandi ru' m'bia'ayit  
tiljitung pa'añ ru lyedit  
porke ya bin'dwa libia'yit.

Bin'dwa ya biu' mikye  
li'ch'il'it ru' m'bia'ayit mpiidit  
bie ya nanuu mikye  
maat n'mji ntepj n'jiaung  
li'ch'il'it ru m'bia'ayit mpiidit  
bie' ya nanuu mi kye.

(Autor: Victorino Hdz. Castro)

Chiñi jiť chiauť chjiaut kra riñjie spajawts  
ke li'kwent de biu' mikye, gi'mao o maru'uy.

---

---

---

---

---

---

---

---

Riñjie spajauts': Rie' riñjie ndu li'jũť riñjie spajausts' ke nda  
maapj o tsao'.

Riajaut ru' riñjje "BĪN'DWA MARU" y la' dīt ru' riñjje  
ndukj paeje rie' ky'wet wa y we y kywa riīts'it.

wa

we

---

---

---

---

---

---

---

Riwesit biu' pĭkj nuts' wa, we at pĭkj nuts'  
biu' ñ'jiē nĭkj paeje nda de niñ'ia'yi nt'wedi, kjwandi  
niñ'ia'.

wa

we

mikywe  
tswe'eng  
nkwang  
xie'epj  
si'l'we  
nkjwa  
dīt>weng  
dĭgwa'a

Si k'iñjiuts nda ñ'jiē paeje ua tūū k'iñjiuts'

wa y si paeje ue tūū k'injiuts' we

laūt rie' ki'ky'ajaun' riñjiē.

1.- Miant kun riñjiēk' niepj biu' tsiibin maru'uy.

---

2.- ¿ Niepj t'iiminin ke n'tsjawnin si gun'iē nda maru'uy ?

---

3.- ¿ Kywendit pikj i'uT liñjids y pikj nie liñjias nda maru'uy.

---

4.- ¿ Ndukj ndujuy njiū' riñjiē xpie'ent ?

---

5.- ¿ Xie'epj bijii maa n'juts'in wa y we ?

---

6.- ¿ Riitsit riñjiē ke paeje wa y we. ?

---

7.- ¿ Nikj nijii biu' xpie' eipj rie' riñjiē ?

Kadampu \_\_\_\_\_

npāi' \_\_\_\_\_

Kiñiel' \_\_\_\_\_

ma'tseu' \_\_\_\_\_

ki'wāus \_\_\_\_\_

ma'jañ \_\_\_\_\_



# 10

## TUU GĀNU'

Kyagun xiki'dgan tsiigan damting ke kwando tūū ganu', tsiigan ke bi' mpa'ao ntsi' niḡy kwa maa libiajayi.

Si nda mang nda la'nūū tū nda l'wa't nda xilyjia majal' lankwe'espj kantae i bijji li' chja'aun kwa nmaa bi' mpa'ao ntsi' naung bi ganu' asta maeje ljung.

Ya li'ii kimpjujun tū ru' ly'iedat maa dat'at dimiut xipia mat nchint bijji p̄i ki bi xiñ'ing mat ya lanjae bi ganu', kwe ki maa nchjia'aun bi ganu'. Tjay ru' xipia ntsiint

Kwando ya mjao li'chja'aun bi ga nu'. Kwjiji bi kama'ai tū bi tat rague'en jui nda l'wa't skamji'tt da'wa mat nda nsu't ru' lyju'u la'mii rinkwe', nda ntjuy mieje, t'ie ni nka' ndiy.





Riaja'k'un kon ru' njanan, naepj mang ru'  
rinji kantapj kuits' y iaot ru' riñjie ke ku'ix.

¿ Naepj tsjiigan ru' xi ki'dgan xie'epj tũũ nmaũ' ?

---

---

¿ Kjwa tsigan ke tũũ nm'ao' ?

---

---

¿ Naepj naung biu' nmpa'ao ntsi' ?

---

---

¿ Naepj t'ii ru' lyiedit kwando tũũ nm'ao' ?

---

---

lit pik k'iñu'u Pul tũũ gnu'.



## TŪŪ GiNU'

Chiñi mant ta'u'ut pik kweje l'uT bi' xiiiban tūū ganu'. Ya u'nan ke bi npunan ni dimbiaul' mjao nt'i' y biu' ganu' ni kinkie'pj nae'eng bi pik kantao npai' kajanant. Tū kyagun nu'nan kjwande ta'miinan nda nm'a kute'e kwajao la'jajumpj biu' nmpu'nan, tū kujji ganu'pj biu' nmao' chjao tikyu'unt ru' rnu'dat ganu', nmao' y biu nmpunan, tsjao kinkie'pj njujuiñ biu' nm'ao' pijji' biu ganu' bijji xiiiban tūū ganu' pero nipj kjweje tūū mii riat kyagun nipj pajaun biu' ganu' por biu' nm'ao' pijji.

Ñu'ut lo ke nkwa'ant pikj yinchjia' kwando tūū ginu' y nm'ao' miant pikj li'i



## NAEPJ NMPIEI'

Biu' kyagun nmpu'nan i maeje biu' kimpie'pj nmpu', kjwajadit ballidit naebat kradat la'mii nmpiei' i kradat nda mii; kjwande ru' gadu', ga'mao nda nipj la'mii inmpiei'; ru' lyjiu'u' mbia'ay y ru' lyedat maeje raedat nda la'mii nmpieyit.

Maeje rae' naepj la' mii nmpiei'yit kjwande li'a'aū ma'sa'aung, kradat ndu kywandit, kradat nda nkyuyit ira kradat nda nipj li'i'á'aū masa'unt maa malepj. Mat maeje ru' kra nipj la' mii nmpiei' nt'impj kjwande l'ki'.

Riits'it rinjiē dipia kimiāng malepj.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

RINJIE GA'PAAPJ: Nda laju't lo ke la'ebjao biu'ngiū.

## Bi' nm'ao'

Biu' nm'ao' ni kwande ni'impj bijji li'i  
kwande biu' ganu', kwando tũũ, kwande lagua  
n'iindit ru' lyju'u. Nda ntjuy nipj mjao  
n'majao' bi l'ka' ndiy.

Chiñi jñ miant naepj mas lagwan'ing  
kwando biu' nma'ao' tũũ.

---

---

---

---

---

---

---

---

Miant jñ k'jiñ naepj nipj linkjande biu'  
tũũ nm'ao' y biu' ganu' o kara xa'aõ.

---

---

---

---

---

---

---

---

Kwando kyagun nie'enin tik'in'in riñjie dipiã  
maat li'u' niepj ru' limiang.

Sibin rinjie dipiã porke t'ju'din ñjiu'  
m'bia'ai, niepj, lyedit y kam'us y lpiāpj  
niepj ru' t'it y pikj xin'chjia' ru' niepj  
t'judin. Kjwande rae' riñjie kui'ch'.

1.- Ru' nkjiuyit madat ljawng chjiijĩ.

2.- Ru' kywandit ndudat madat ljaju lyjaju.

3.- Biu' nkywang talung la'najan' biu' nkjiuy talung.

4.- Biu' nkywang l'aañ jT'Tpj lan'dient ganao.

Riits'it ru' riñjie g'pāāpj ke limiit'

1.- Biu' talung \_\_\_\_\_

2.- Bu' na'aw \_\_\_\_\_

3.- Biu' gnu' \_\_\_\_\_

4.- Biu' n'mao' \_\_\_\_\_

5.- Kyao \_\_\_\_\_

RINJIË G'PĀ Ā PJ ; Ndu li'ju'tj lo ke li'tsjawbiu' n'jiu'.

Riajaut y iāut rie' rinjie.

Kyagun kwa nie n'pu'nin xi'iuy nu'unin  
pikj li'i tūū ginu', siibin nawng mpa'ao  
tsi' bijji t'tT tsjiig'in ru' xikyidit.

Chiñi kyagun kwa nie gnu' tixiau'nin  
ky'ix niriwa nū'ūnin ke nipj kweje' biu'  
mpa'ao ntsi' libiayeyi biu' gnu'.

1.- ¿ Kjwa biu' s+ibin tūū gnu' ?

---

---

---

2.- ¿ Xie'epj niñu'ū tūū gnu' ?

---

---

---

3.- ¿ Niepj biu' pijits' biu' gnu' ?

---

---

---

4.- ¿ Kjwa tsjuts' dī'wā ru' lyjiū'ū kwando tūū gnu' ?

---

---

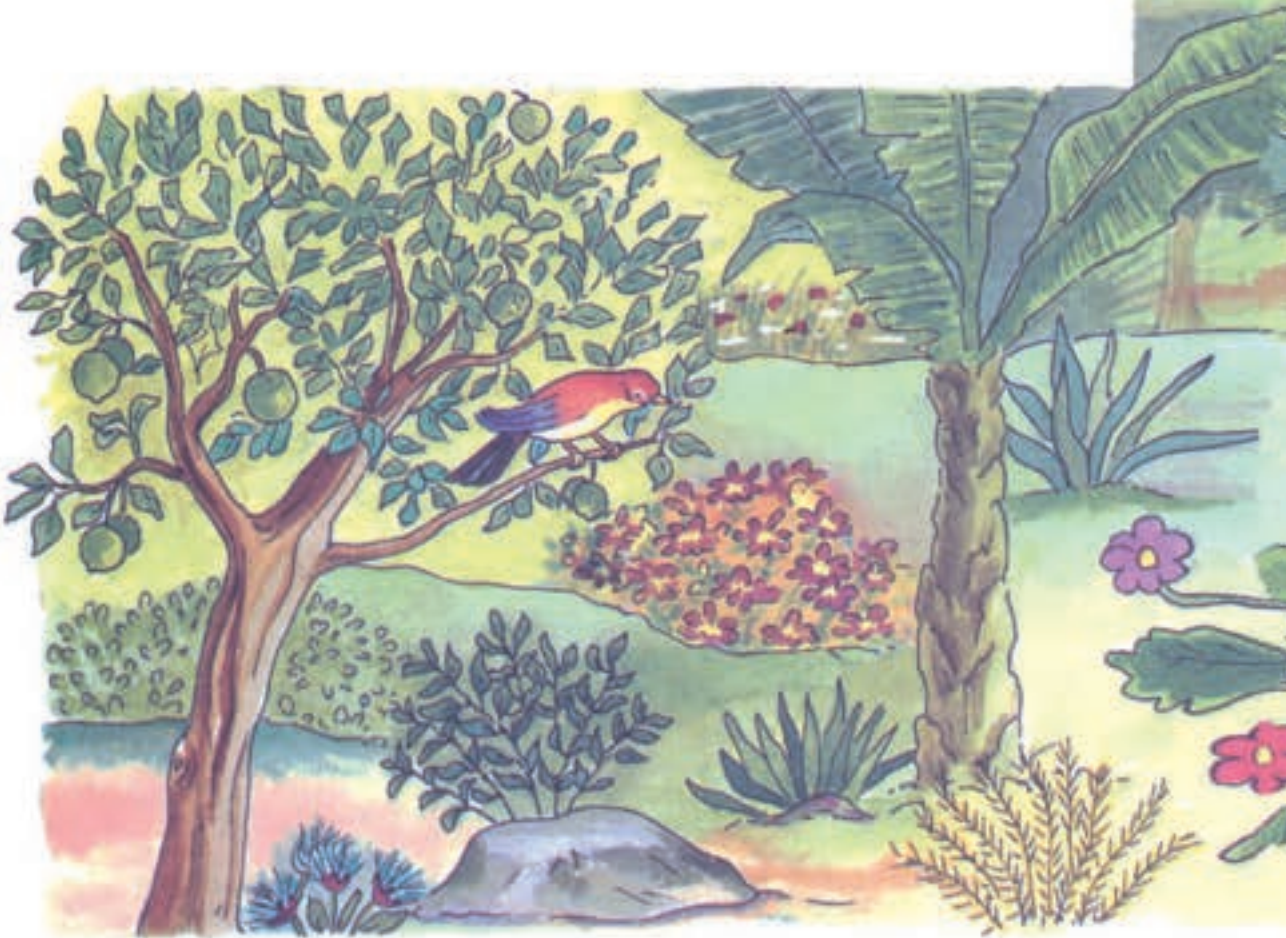
---

# 11

## RU' LYJIU'U MA'AKY NMPU' XI'IUY

Kywa nmpu' xijuy limi balii iyjiū'ū y bapii, limi balii ke ya nimit o ximi kyagun nip tanū'ūin, porke chiñi kyagun ya kasi nip taki'nin, bñjii nip ta'miibin snūū ndukj ndujuy mas likyi'.

Ru' baru'uyit ndu mjau njū'ū ndukj ndujuy ru' lyjiū'ū mas likyi', bñjii kra daljū'ū ky'iusbit y chiñi gwa na'ampj niriwa tatū'ūnin porke gwa na'ampj tñnū'ū mas likyi', pero nkjwandi limi lyjiu'u bapii ke kweje'pj li'lajaun' para balii niepj, kjwandi ru' rinkyung spajal' y ru' ri'xi ganjwa' kun kra ri'xi da'twa y ky'iity kiñ'ky danas gandii bñjii nda gatjump najae.





Pa'añ limi balii lyjiũ'ũ bapii y ba' tũ'ũ ke uits' riñ'kywe' ban'jaung kjwandi: datweng, sts'hi, ri'miuju'i' xichie'eng, datsi, datsi't, stibi', damaiñ, dapai dan'u, spai, gaju', damp'a, dakwai y balii mas.

Si nga'miibin snũũ, kywa npu' xi'iu y limi balii lyjiũ'ũ ke ji'Tpj maat nda gijwepj dan'iing, kra maat nda la'tsjau ki'chjijiñ, y kra ndu mjii rinkywe' t'ii nda la; naung riat ba'ãũ; y nkjwandi tatũ'ünin kra lyjiũ'ũ porke' ndu mjaw spajauts' riñkyung.



Kywendit niepj niriu' mas li'ajaun' de ru' riñjiē ndukj niriajau.

¿ De niepj li' kwent mas ru' riñjie niriajau ?

¿ Niepj ji'ŋpj ru' lyiū'ū ke limi kywa npu' xi'iuy ?

¿ Kjwa li'ajaun' ke kyagun n'miibin snūū ru'  
lyjiū'ū ke limi kywa npu' xi'iuy ?

¿ K'i'iu' kra ñjiu' lyjiū'ū maat nda gijwepj dan'ing ?

¿ Niepj lyjiū'ūbit limi nipiū' ?

Chjiaut kra ri'xiaung de kra lyjiū'ū ke limi ji' nipiū'.

Piābīt rae' riñjie

1.- ¿ Ndukj ndujuy ru' lyjiu'ũ mjao stiyiwang ?

---

---

---

---

---

2.- ¿ Ndukj ndujuy ru' lyjiũ'ũ mjiñ riñ'kywe' banjaung ?

---

---

---

---

---

3.- ¿ Ndukj ndujuy ru' lyjiũ'ũ mjiñ riñkyung spajauts' ?

---

---

---

---

---

## ÑJIWĀ

Krabat k'gwanin' ñjiwā  
kra bimiujugit, gwa kanaunin'  
basaa, stibi', ditweng y kra  
naepj mas, maeje bu' tatk'  
gi'maa kun kyagun'  
Rnu'dit ly'itky nkjiuyit ndujuy  
di'tit ñkywe, y griuyin'  
kyandit ndujuy gwa kamaejenin  
basaa, kwando n'kwebin', nda  
bimiujukj di'wajanpj bu' tatk,  
ke kjwa kra rim'piu lyjiwā  
ndu nip la'mii basaa y kra  
rim'piu stibi', ndu nkjwandi nip  
li'jwejt stibi', y bu' tat  
da' wāu ke ru' lyjiū'ū nkjwandi  
limi kra rikywang y kra riñkjiuky.



Ya niriajau ru' riñjie, chiñi ia'dit ndukj ndujuy li'ju'tj maltepj

1.- \_\_\_\_\_

2.- \_\_\_\_\_

3.- \_\_\_\_\_

4.- \_\_\_\_\_

Maltepj: Niñ'ia' ñjie n' li'ju'tj si nda lie o nda n'ma'ai o nda  
ntjū'ū si kjiuy o nkywang.

Kyagun biu' njiegɪn bi ta' mɪnɪn riŋjie ke  
 la'ju'tj nda, nuye y balii de lo ke kyagun ta'ju'din, kjwandi rae':

Nda	Nuye	balii
ly'iɪy	ly'iɪye	ly'iɪyit
nmujui'	nmujū'yi	miujui'

chiñi riits'it ru' riŋjie ke limiɪ maat maeje la'ju't; nda, nuye y balii

Nda	Nuye	ba lii
_____	_____	_____
_____	_____	drudɪt
_____	nmiisi	_____
nkwang	_____	_____
_____	_____	basaa
_____	mk'ixi	_____

Nda, nuye y balii: kyagun ru' xi'iuyɪn taki'nɪn rae' riŋjie  
 maat nda n'jiu't kra riŋjie pikj nda mang si balii o  
 si'nū', kjwandi; talung, taluntse y talundɪt



Ya niraiaju biu' *ñjiē kiky'ia'añ*, Chiñi jii it kra ptkj k'ijiu't niepj ji'ip ru' lyjiũũ mjaui stikywang, m'jii riñ'kywe' ban'jaung o m'jii kyung spajauts.




ÑJIĒ KIKY'IA'AÑ: es nda nk'ix o nda skamj'it kuich' kywet ke li' kwent niepj k'imiang gi'kyu' ru' mas lyedit.



It nda n'piu ntjũ'ũ y ri isit kun xki'iwe de biu' pikj nu'ts' biu'  
n'jiu' at pik tsjau lin'du'u.

kyao

riñ'kywe

n'xi

skamu

N'piu

n'kywang

Riñ'kyung

ri'xiempj

## LO KE TĴJU'UDĪN

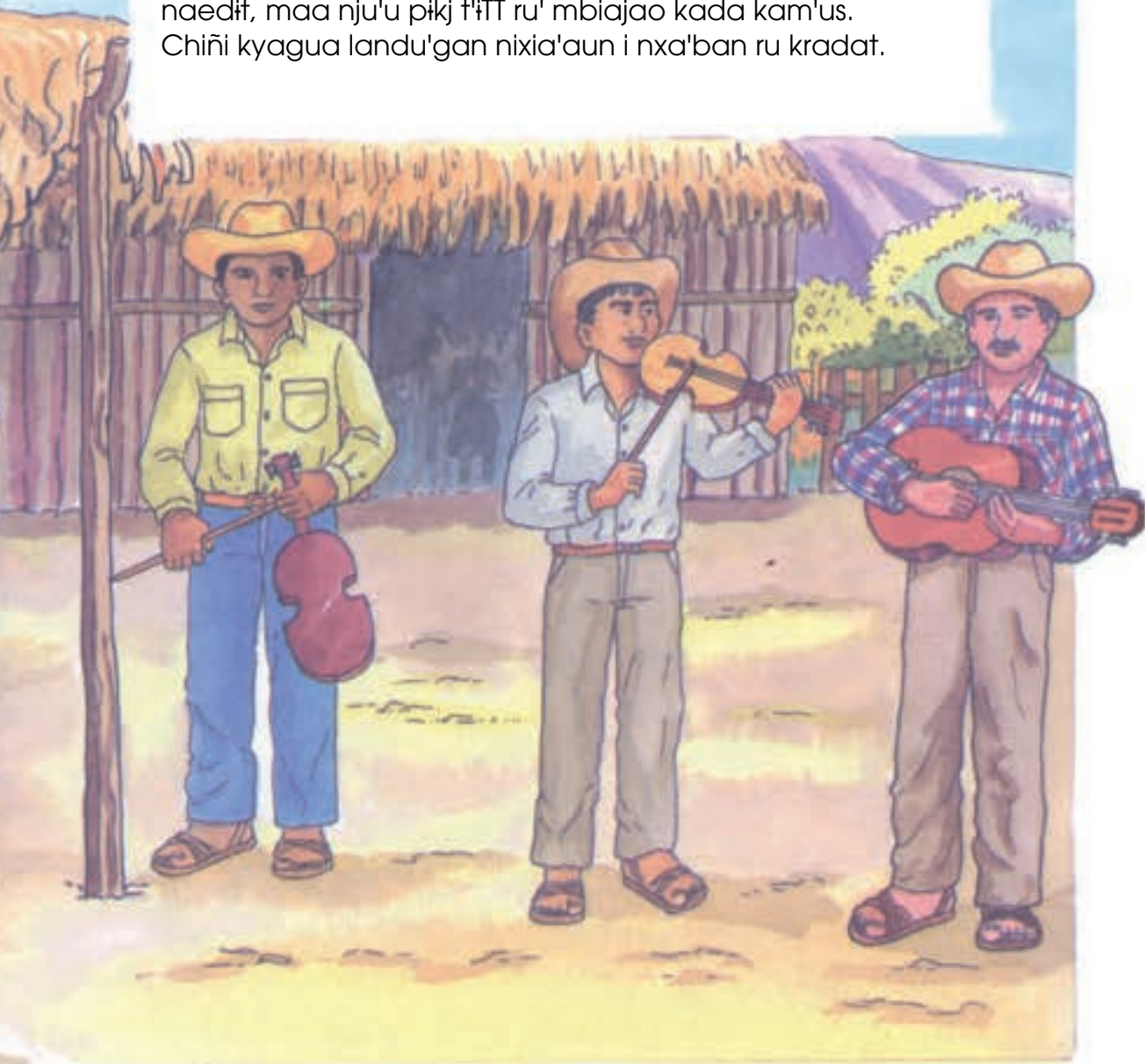
Ru' lyedit xi'iuyet ke chiñi gwa n'i'impj kwajadit ru' piu' kam'us kantjwapj, Alakines, xijiang, kijwāo, n'mia'āy y kimk'a', nda gwa na'aimpj t'hi lo ke ru' baru'yet dī'tsjao, kjwande ñjajai', l'i'it k'ieng, lyjiē'ē, mjie st'añt, ki'piei', kidi'wā; kjwande pik t'hi lilyjiu' kun nmpiii stikywang, ljeunt saljwas, tily'iang, tilyjajaünt kun skjwits', sints'its', ljaenit talunat i kjwande tsjās mbi'i kut'its', najayit mbiajao skajwa'a, mbiajao lyjaiñ maeje lo ke chiñi likkwent, ru' na'aimpj kwajadit lyedit xi'iuyet gwa n'i'imp nae'nat njiebit, ntaudit,

12



Ru' lyedit de kada kam'us ke t'ii mbiajao ndu nipj mjang mjii njiajai'. Bijii kijwaipj ganu' maa tichjao', ljaundit gi'undit, st'we'dit, xikii'lat, talandat i gapjiidit mat nkjii'dit ru' ganajayit.

Kada nm'ajao madat ballidit lyedit skriunat y xi'iuyet kle naedit, maa nju'u pikj t'itt ru' mbiajao kada kam'us. Chiñi kyagua landu'gan nixia'aun i nxa'ban ru kradat.



Griajaunin gi kywendin kun bu' gisaō i ru'  
bimiuju'k'it naepj mang ru' rinjie kuich' nk'ix.

---

---

---

---

---

Riits'it lo ke li'T kywa nipi'u', kjwande ru'  
mbiajao, ñjiajai', lo ke mas li'T i nae'dit najayit.

---

---

---







## NTJJI'T

Ru' gadiu'di y mjiu'dit ndudat li'kyiji'dit  
 tsjao ganu'pj matsae i kradit t'iT ntjiji't dimiut  
 ganu'. Kwa nae ru' piu' xi'iuy kwando nda gadiu'  
 mang ntiji't, bu' gadiu' pay bu' maeo' maa  
 wajaun' bu' mju'ũ ukj mang; kwando bu' mju'ũ  
 taja'ts' bi' nje, bijii ki ru' xkii'dit bu' gadiu'yi  
 ljusp k'i'sao ba'kjwa maa nk'T. Kada gandi.  
 ru' gan'ajaudit baeje chjijiiñ, pi'int. Bu' gadiu'  
 u maa taeje' tami in mat n'iT ntjiji't.

Ñiapj riits't rinje dipia nduk niriu' ra' nje  
 niriajao. Kjwande ñ'ia'.

Bu' gadiu' taeje' tamin mat ntiji't.

---



---



---



---

## PIK NAE KANTAE

Pik liijing bi kantaē i ni xie'epj riiul' ru' ri'pius, ru' ranja ndujui kT riiu't i bi' pik mo' bi' kantaē bi' nip riiu'.

Bijii ki kujjī ganu'pj 15 nm'aō' kalus ru' baruyit t'iipj ntsjjiin' biu' kantaē mat ni xie'epj nariul'. Chiñi ru' ganu ya nip t'ii, chiñi kimjiampj riat tiijing ntjung San Isidro i ndwa' da'nweje', ñjiwa, i tjwa'al nda kat'us mat nkjiajauts.

Riits'it ñjiu'dit piu' pik gwa ni'impj  
gwa t'ii naepj kwajajal' Miant nduk ndujui.

---

---

---

---

Chiñi riits'it rinjie mba'aut o dipia ñjiu'  
piu' nduk ndujuy k'iñu'u.

---

---

---

---

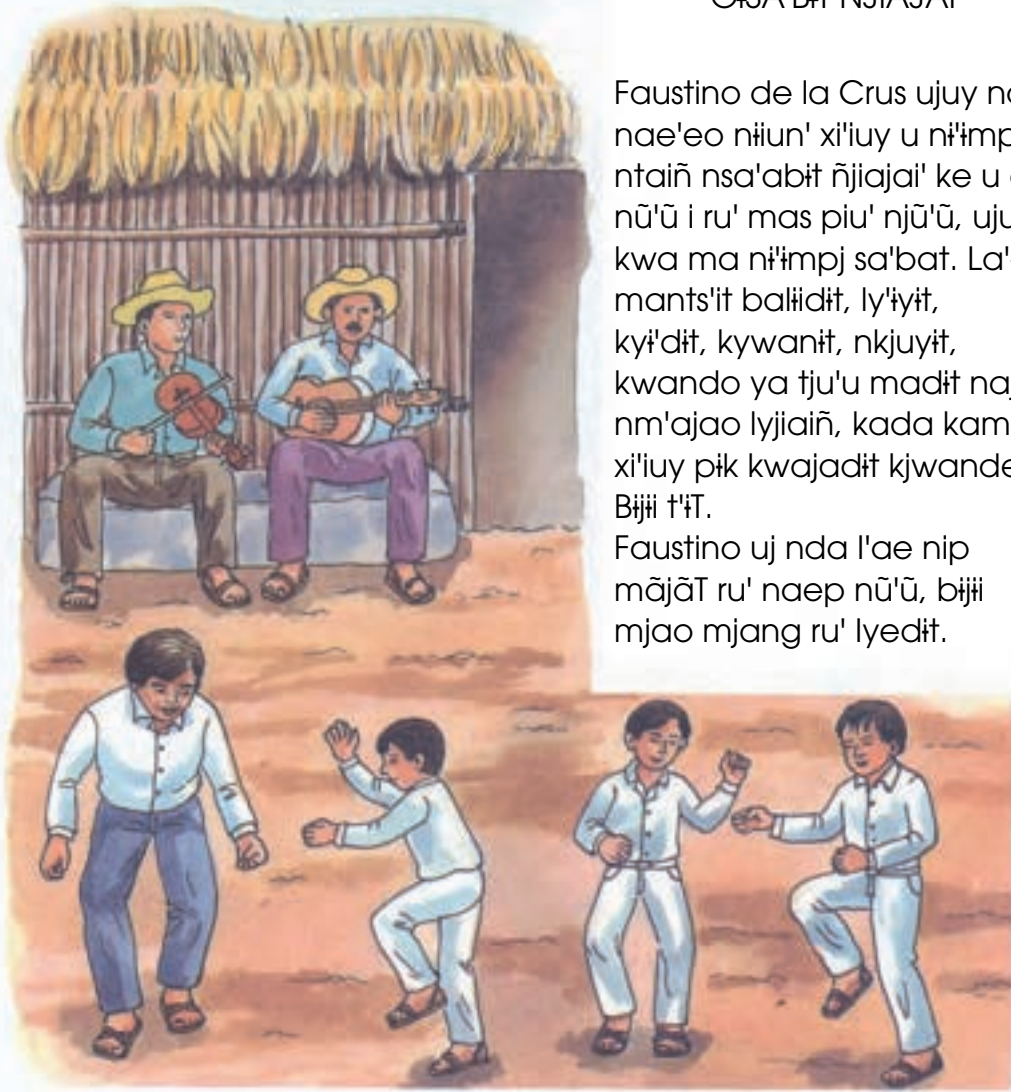
Njiu' piu': Ni xie'epj nda la'ju't o mang njiu' piu', ky'ii i kiit'  
pik kwajadit !yedit, kwande xijiang.



## GISA'BIT ÑJIAJAI'

Faustino de la Crus ujuy nda nae'eo niun' xi'iuy u ni'impj ntaiñ nsa'abit ñjiajai' ke u gwa nũ'ũ i ru' mas piu' njũ'ũ, ujuy kwa ma ni'impj sa'bat. La'-mants'tit baliidit, ly'iyit, ky'dit, kywanit, nkjuyit, kwando ya tju'u madit najayit nm'ajao lyjiañ, kada kam'us xi'iuy pik kwajadit kjwande Bijji t'it.

Faustino uj nda l'ae nip mājāt ru' naep nũ'ũ, bijji mjao mjang ru' lyedit.



Si jji' k'iñu'ũ nae'eo sa'abit ñjiajai', lyjiaō, ntsjās, ri'sbit ñiapj ñjju' na'aō sa'abit y naepj sa'abit.

---

---

---

---

---



### RINJIE GANJUNG

Mijiu nda gadiu' ke ru' mie'edit ndu kwajai' ke kwando liijing xpijing y na'ao la' nu'ũ gikwa't sna'ũ'ũ. Pero bu' gadiu' u nip da'kwajai' y da'ũ'ũ bi' spijing, njiujuiñ ru' ganu' gamaa gakwa't sn'ũ'ũ, l nipj nijiy xiao' sna'u'ũ ximi maeje bi' skan'e gakwb't. Bijji nipj mjao nda n'nuu bi' spijing.

Riits'it kra rinjie ganjung ke jii' k'iñu'u y chjaut ni'xiaung p'ik kimiapj nixinchja'.

---



---



---



---

Rinjie ganjung: Kra rinjie ke naepj la'ju't naepj spajauts' u mang kra rinjie nda la'kwajai'.

laōt ru' rinjie lo ke wajaon'

Miant kī'sao' piu' nae'nat xi'iuy.

---

¿ Naepj njiu' ru' njiajai' ke limi kam'us kantjwapj ?

---

¿ Naepj njiu' kam'us pik kwajadit rimia'ayit ?

---

¿ Naep njiu' ru' rinjie linkjande ?

---

¿ Limi ñjiajai' kywa nipiu' ?

---

¿ Miant naepj njiu' ru' ñjiajai' ?

---

¿ Xe'epj bijii li'T mbiajao kywa nipiu' ?

---



# 13

## LO KE T'UININ M'EK'IT NKYIJ

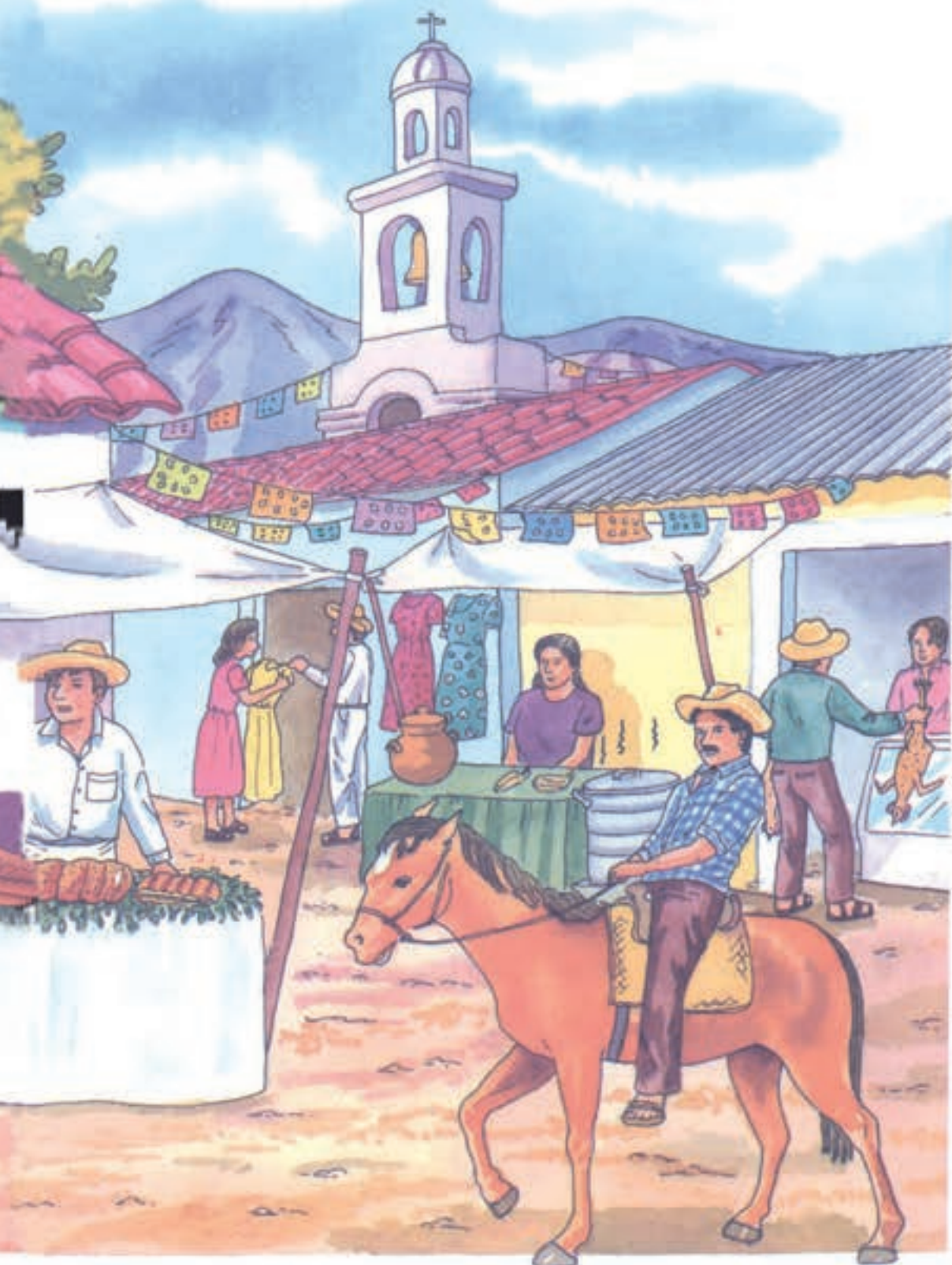
Kwando kuiji gnu'uj nmbiajao kada kim'us, o ranch ru' nkjiuyit, lyiedit y ly'iyit madat ljaiñ nmbiajao, kradit madit ut'iyit, ntaonit, najayit jwā'āodit ru' ly'iedit ke nmjii timiin. Limidat ly'iedit kijwepj gnu' ma nmpiidit gpjdidit tū dīt y l' i'ikiy pagas gpjii, ru' njiuyit l'ikiy ljiē'ē, kradat l'iyit talunit y balí nepj mas l'ikiy ru' liedit.

Digujun' ne'et kintiil bu' nkye'epj kim'us lpiunit balidat ly'iedit ke nedit xia'ao ranch. Limi ranch, si ru' nmbiajao tsjao kuiji kinkye'epj nmpiy ru' ly'iyit ya nipj madit skwel.

Kywa nmpu'unin limi bali piu', kada nmpu' kwajadit ly'iyit, nkjiuyit, ly'iedit, ljājāo ljiajao meje kinkye' tibiaky kada kimpu' ru' ly'iedit nmjii xia'ao kimjia'aibit limidad lyiedit nmjao gitajaodit lyiajao y kradit nmjao dima'aodit.

Nkjuwende kada nkyiji kinuye o kirnu' ma t'ii nmbiajao, kada kimpu' o kim'us, ru' ly'iedit kon'ma be'e ru' gnu' kada nm'āo', nju'u xie'epj kuiji ru' gnu' diju nkyiji, nmbiajao San José, Nts'ejen, tiniint skijwā'ā, ma'ai ljiajao, nmbiajao kilus, nmbiajao ljiañ, ntjun jwao' kinte, nmbiajau kolas, nmbiajao xis, nmbiajao nm'āo' ljiē'ē, nmbiajao mung gne'.





# 1998

<b>NM'ĀO' LIMJIN'IT PAGAS'IT</b>  T N R R K M G 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	<b>NM'ĀO' K'INT'HIL</b>  T N R R K M G 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28	<b>NM'ĀO' G'IMPIU</b>  T N R R K M G 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	<b>NM'ĀO' SK'JWA'A</b>  T N R R K M G 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30
<b>NM'ĀO' K'ILUS</b>  T N R R K M G 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	<b>NM'ĀO' S'INJWĀN</b>  T N R R K M G 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	<b>NM'ĀO' XILJIAI'Ŋ</b>  T N R R K M G 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	<b>NM'ĀO' S'INTIEGO</b>  T N R R K M G 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31
<b>NM'ĀO' KOLAS</b>  T N R R K M G 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	<b>NM'ĀO' XIS</b>  T N R R K M G 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	<b>NM'ĀO' LJIÉÉ</b>  T N R R K M G 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	<b>NM'ĀO' MUNG GNE'</b>  T N R R K M G 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31

Ñu'ut ru' miao' y Taot ru' riñjié lo ke wajaon'

¿ Ksao' miao' peje nda nkyiji ? \_\_\_\_\_

¿ Ksao' gnu' peje nda nm'āo' ? \_\_\_\_\_

¿ Niki nm'āo' nijiy peje mas sinu' gnu' ? \_\_\_\_\_

¿ Ksao' gnu' peje m'ek'it nkyiji ? \_\_\_\_\_

¿ Ksao' rimpiay peje nda nm'āo' ? \_\_\_\_\_

¿ Ksao' gnu' peje nda nmpiy' ? \_\_\_\_\_

¿ Ksao' rimpiay peje nda nkyiji ? \_\_\_\_\_



Riajaot biu' nk'tix y griu' nepj mang kon bu' gsao' y bimiujutk'int t'ikywenk'int.

- ¿ Nepj nmbiajabit nipiu' ?
- ¿ Xie'epj bijiy t'ii nmbiajao ntjun ?
- ¿ Nepj ntjumbit nijiy kywa nipiu' ?
- ¿ Pikj bijiy madit ntjun kada nkyiji ?
- ¿ Nepj nju' biu' nm'ajao más ntí ke t'ii kywa nipiu' ?

Chiñi riajaot biu' nk'tix y ñia riisit ru' riñjië ke mas li'iajaon'.

---

---

---

---

---

Ñia it nda ntjão y si nipj kju'u ia'adit.

---

---

---

---

---

---

---



Ñu'ut nm'ao' nkyjji y ia'adit ndukj miao' ndujuy  
li'ii nmbiajao loma nipi'u' y miant.

---



---



---



---



---

Chiñi ru' miao' piābit nepj gnu'ubit bijjy t'hi nmbiajao  
y pikj kimpu'ubit o piu' ke kñiu'u.

MIAO' RIÑKYJĴ

GNU'UPJ KON  
RĤMBIE'E

PIKJ BĴJY T'HI

MIAO' RIÑKYJĴ	GNU'UPJ KON RĤMBIE'E	PIKJ BĴJY T'HI
NM'AO' LIMIJINĤ PAGASAT	1 4 6	XIJIANG
NM'AO' KĤNTĤL		
NM'AO' GĤMPIU		
NM'AO' SKĴWA'A		
NM'AO' KĤLUS		
NM'AO' SĤNJWAN		
NM'AO' XILJIAN		
NM'AO' SĤNTIEGO		
NM'AO' KOLAS		
NM'AO' XIS		
NM'AO' LJIE'E		
NM'AO' MUNG GNE'		

Riajaot biu' nk'iix ma'an'.

Kimpu' kidi'wapj, Ribia, nkye' nmbiu' kyky'ai, nm'āo xis 1998.

L'e  
GREGORIO OLVERA C.  
VICENTE GUERRERO  
RIBIA, NKYE' NMBIU.

Njeye, kyao lmang nsiik juy  
antes de ke gichjiao kiljiaong kle, kja' gjiu'u  
k'un'e ne kisās pia'a kintapj gnu' nm'ao  
ljiē'ē, gwa xñi'iu nm'ek'it gnu' lo ke  
ntejetkj kyao ngjui'iuk y nkjant n'wa'at  
na'aodit mas ntiky'i'isk'in nijiy biu' gnu'.

Si ntsjaokj nmjao, gi'iankj  
ñjie kon nda l'i'y, juy re' gnu'.

Xijjutkj juy xirijaoye.

Santos Olvera Castillo

NK'IIX MA'AN'. - Ni j'i'ipj para nda na'ao niraajaoye  
kijway. Kanuye ma limi, nda dimiujut  
na'ao n'ampj ni tsjao p'inkja'at, y nda  
ni nmjao nm'ii y para gmayit ky'i'dit.

Chiñi ji' it nda nk'iix ma'an y iambit nda  
bimiujukj, nju, liaiky, o na'ao xia'ao.

(Njtu' na'ao mapj bid nk'iix)

Kĩmpu' y gnu'

---

---

---

(Riñjië)

---

---

---

---

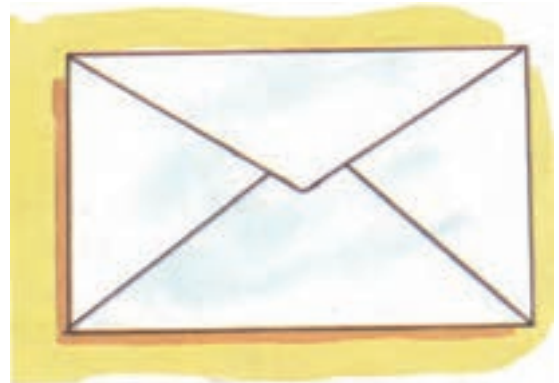
---

---

---

---

(Njtu' na'ao l'wan' biu' nk'iix)



Ñu'ut y rajaot ru' riñjiē y iāot lo ke wajaon'.

¿ Ksao' ma t'fi nmbiajao kywa nipiu' ?

---

---

¿ Nepj l'f'iiky kywa nipiu' kwando li'ii nmbiajao ?

---

---

¿ Nepj nm'a'abit bijiy li'ii ky'it nmbiajao ?

---

---

¿ Xie'epj bijiy li'ii nmbiajao ntjun ?

---

---

¿ Nepj njiu' biu' ntjun ke t'ipj nmbiajao?

---

---

Ji'iy ñjiu' miāo ximi miant ¿ Nikj nijiy  
nipj ji'iy njiu' y tsjao ibat ?

---

---

## BIU' STĪBEUS

Ru' nkjiuyit xi'iuyit ndudit ljiĵi stĭbeus sikjuy nmba'aot limii sintūt, skinjibit nmba'aot, nmĵii nmbie bit (be'et ginjabit) kon ganao spje dikĵia'aix y stĭbeus dimpu li'mii kyil'.

Ru' nkjiuyit xkyidit bitĵidit, bimba'añit ndudit ljiĵi stĭbeus dimpu limii kyil' o rikwa'at. Ru' nmĵiu'udit ndu mas lĵaiñ ru' stĭbeus dikĵia'aix; nkjwende ru' sikĵui' nmba'aot o majat y bikĵwa st'i'it dinwa, diĵwajan', xi'ia'ax, swa' o nkyijil'.







Ru' nkjiuyit ndudit tibajan stibeus dimiut  
gnu', libijajan, nmpa, nmtse, dimiints ndudit  
ni nepj tumbit, nda ly'liy mas nk'liy asta  
ukj mas nti'.

Nda ntjuy ke nipj ligwajan stibeus es kjwende  
rwa ndaja gipiang,  
Ru' nkjiuyit xi'iyit ndudit kwajadit piu'  
kinte simpjiy, kigijuijipj minao, la Manzanilla,  
Kim'us Xijiang, Alakines, Kintjwapj, kim'us nmia'ay,  
La Parada, San Diego, Kinte guntsi, kinte gika,  
kinte kyuy, dinwa dinweje, nkye' gikyung y  
Vicente Guerrero,



Ñiu'ut lo ke nkwa'ant y miant nepj t'ii.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



---

---

---

---



Riajaot ru' riñjiē y riwesbit kimpju'upj kada  
dinweje ru' ñji'iudit na'aodit.

Estela y Juana bindwaye tsjao pia'a nmbiajao.  
Alicia Peje Spija'aots' Stibeus.  
Lucía, Blanca y Benita Spija'aos rimjiit'udit.

Chiñi Tbit nda rwaja' nju' kada ñjiē nmpa'ao ke  
limiipj.

Kjwende ñ'ia' : Kyagon ti'uinin tregan.

_____ li'wet nk'tix	_____ gwa kimeye
_____ tijt stibeus	_____ nis kriwa
_____ pejeje nt'i' stibijis	_____ ne'enk'e
_____ diljao' kinte kimpia'an	_____ nmpa'aoye sikuy'

Ñu'ut ru' riñjiē kuna kimpju'upj y kupjii kintapj tbit rwaja' ñjit

Vicente y Carlos Sijinche \_\_\_\_\_ uye sijnche \_\_\_\_\_

Nju nu'u Televisión. \_\_\_\_\_

Petra, Juana y Sofía wejedit \_\_\_\_\_

Rosa y Kyao tigwaye' \_\_\_\_\_

Rnu'udit ly'iyit gamadit skwel \_\_\_\_\_

Ru' rwaja' ñju'.- Ndu riñjiē ke jil'ipj para nda na'ao n'ju'ut  
sin ke n'mampj nju' kjwende kyao, jif', u, kyaogwe,  
kyagon, jik'e, jik'in, uye, ndudit.

## SPAJAOTS NTJUY

Miijju nda ntjuy ke u nmjau niispj  
n'waa kada ke liijiing ligwajan stibeus  
spajaots y dikjia'aix, mas kwando maa  
kim'us bi mas lijiau.

Kra bijiy nkyijye bu' nkye' dinweje'  
nda na'ao y di' wajao, y u ditajaixpj ñjiēpj,  
gima ñjiunde y ne'empj bijiy ya disiipj;  
“ . . Jii' gichjiao ntsa' diñiu gibiajaokj  
pikj limiijju y kon gibiajaokj ke guliijiing  
ke ma kre', kyao tigwajan biu' stigwes  
y si kyao lipajaokj ke k'imia'ai bu' kinkāo  
kindus, tunts kyao guliijiing ki'us, lipeje  
sti'e' y kime'e lipe'es biu' stigwes es snuuke  
jii' k'imia kime'e gigwa y tikyijye kipius”.

JEOLCHA.

Riajaot y griu' lo ke mang biu texto “ spajaots ntjuy ”.  
Kon ya gigwajaiñ' nda kuna it nda.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## RU' NKJIUYIT GITEJEDIT

Chiñi ru' nkjiuyit xi'iuyit ndukj kwājadit nmpiu'udit y ni xie'epj ljiidit kijwāy piu' gwa na'ampj tɪbajang stibeus, skinjibit, sikju'uibit nmba'aot, bikjwa kut'ɪt dɪkja'aix, bijɪul nmbijiul', ginao spje spajaots.

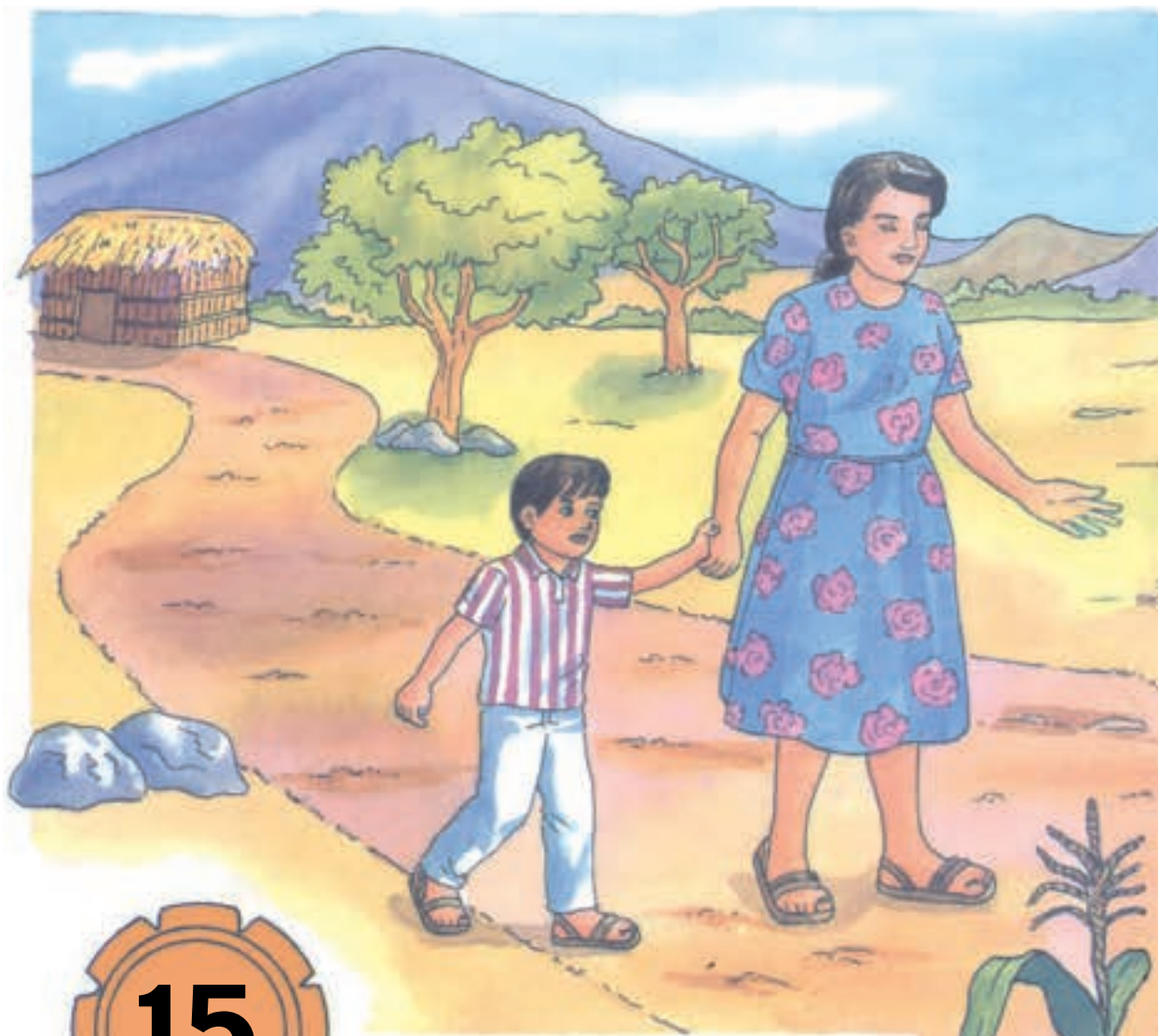
Pero ru' nkjiuyit y nmjiu'udit ke ljiidit madat kijway piu', aunke ni tsjao pɪtju'u ne'enit xkriung y kwando tju' nda rnu' miao', kinkye'epj nkyjɪ o nda nkyjɪ.



Kon ya liñjwa'adit bu' k'iusbit ya kle xinchja' rimji'idit, ya ne'enit xkriung, ljiiñ' ginjabit, rikju'uibit majat, pja'as bijao pja'as, tji'iky bikwabit bikjwa st'ɪt bijao rimies y xñie'et, tje'en rixi'idit bijao kutan y kle ndwa'anit, tji'iky skint'aibit bijao snu gnu', kjwa'at xikyumbit, skim'ubit, tɪban' bijao piūy' y ya nipj ljiɪ stibeus, nipj man n'ne'enit xi'iuy. Bijy bu' t'ii ru' nkjiuyit y bijy kwajao nm'a limiit ru' riñjiē y lo ke ru' xkyt'idit tsjao kintapj.







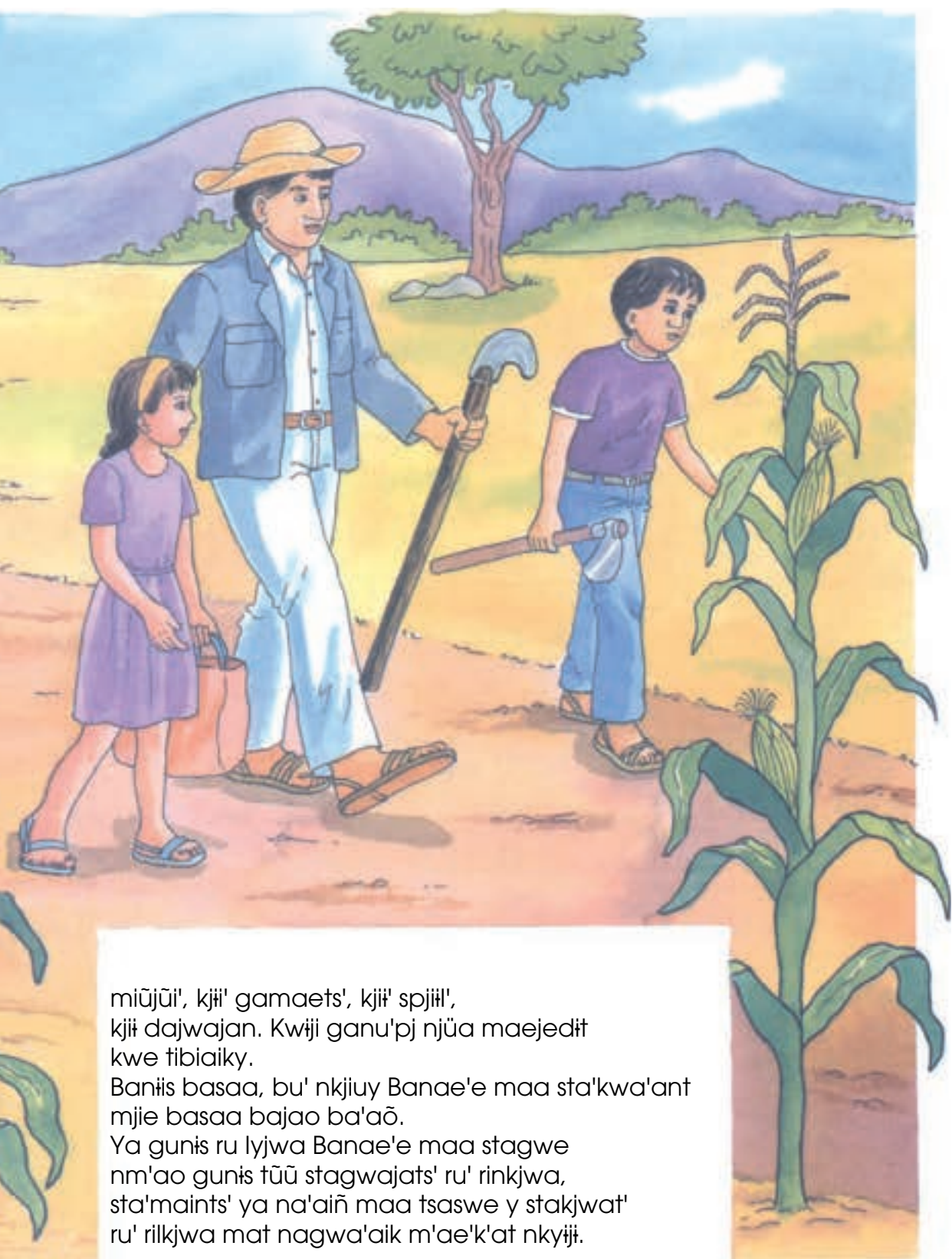
15

## RU' KYAJAONIN

Tat mjao gwa xiñi'u linjias maa paeje kantae at na ki'pius, njwa maa tsiì' k'i nmie'pj, uispj piuju, lajwetpj santajao lyjajao, lajwe' empj manjiu', laleung y maa njTua'pj gatajao ntjajao.

Bu' tat njiu' Banae'e mjao nae'enpj tajao lyjajao ñjwa, u nū'ū biJii bu' kwijj ntsjjiiñ.

Ru' lyjajao kyagun nmpu'un ndu maeje fibiaiky lju'ū bi' njiwa, lju'ū kjwande



miūjūi', kjii' gamaets', kjii' spjiil',  
kjii' dajwajan. Kwiji ganu'pj njūa maejedt  
kwe tibiaiky.

Baniis basaa, bu' nkjiuy Banae'e maa sta'kwa'ant  
mjie basaa bajao ba'aō.

Ya gunis ru lyjwa Banae'e maa stagwe  
nm'ao gunis tūū stagwajats' ru' rinkjwa,  
sta'maints' ya na'aiñ maa tsaswe y stakjwat'  
ru' rilkwat mat nagwa'aik m'ae'k'at nkyji.



Riajaut Ñ'ia' nk'ix ma'an.

Kantae kyuy, Tamasopo, S.L.P. nm'ao' kalus  
31 nkyji 1998.

Juiuk': Jacinto Hernández González.

Niñ'ia nkix ta'wank' mat k'ikijats'  
skjao' ta' wank. Kyao Imang nxiik' k'imia'a  
rae' ganu' bandwa mjao ntsjwe, xiao' k'ibie  
gunis biu' nm'ao' mat ni na j'i'i ru' lyjwa  
maa nsweje't, lanjajaiñ pia'a ganu'pj tju'ũ.

Nijji xiao' Imang nxiik'.

Soledad Hernández G.

laut rae' rinjie.

- ¿ Naepj mang bi' nk'ix ?
- ¿ Xe'epj ni'iits' ?
- ¿ Pík bi'jji ni'iits' ?
- ¿ Nae'eo t'anpj ?
- ¿ Nae'eo da'uan' ?
- ¿ Naepj ganu'pj ni'iĩ ?

Nk'ix ma'an': Limi kanuye xinchjia' nk'ix ma'an', nda ni maãpj  
nda dimiujt lae i nda ni maapj nda gamay, ji'ipj ma'an' kajwai  
nda ñjiẽ.



lit nda nk'ix ma'an, na'aiñ ia'dat nae'eo n'anpj, Ya k'ikiy, mieñsk'an, mijiunt nda ga'tiiñ k'ix mat pik l'ui njwa'al' ru' k'ix.



Ga'tiiñ : Tan, tan

ly'iy : ¿ Na'ao ?

ga'tiiñ : ga'tiiñ k'ix

ly'iy : ¿ k'i 'piejetk nk'ix ?

ga'tiiñ : Lapaeje, nae k'amaejet.

Kada nda ly'iy gi'kiimpj nda nk'ix ma'an' mat lajujuñ kinkie'pj la'ma'an bid nkix mat gi'kyu' ru' kradat.





## RU' MBIA'AYIT NJAUNG BASAR

Ru' lyjwa, nimi nda ganu' nteo skwa nibiju nda l'e dJuan la'mii kanjwapj mjao spajauts', mjao bankwe biu' kanjiapj de basaa. D'anjaspj gunis ru' basaa, ru' mbia'ay maa stal'tt' iō bio' kanjwa maa dabaepj kantao kwa maa njaung. Bu' mjiu' gantsweng maa datudat ru' mbia'ay, xiñi'u, xiñi'u bijjy maa da'ui at nda ganu' stampai' da'a' nda l'e gutwe'e daxiipj: Nu nkiūdat ru' mbia'ay banjwe'dat ndudat kjwande mjang ntsjjiñ. Juan sta'uaū si njwayit gikjunt biu' njiwakj tū naepj kyagun, tsanaunan. Stasiipj kwe no k'iwa niriajank ru' mbia'jay ndu ni ma nkjnk ru' rikjūa. Juan da'kwajai' y danjuimpj danjae bilkanjwa, kwe kra' maa ganu dakwiji ba'ek'at ru' ri'kjwa, gwejepj damja'ay pik niriwa baejepj kantao.

Ri'ts'tt' nae'o ru' nae'ndat y naepj ru' t'i.

Kiaugun ne'aan nje xi'iuy, ta ki'nan rinjiē dīpia kwando kyagun tiriajaun, riat nda giriajaunan nipj lichja'aun pik bijji lki' ru' njiu' y ru naepj l'ui; ya maa kariuts'in nk'ix ru' rinjie bijji ki li'iajaun nu'un pik bi xinchja', kimjiaampj lichja'aun biu' ñjiu' y kimjiampj mīt

Ñiu'ut kjwande rae'.

Maa gataung kra pjiats'.

Juan gamaa gapāā xijiang.

Lagwa kamajai' nda talung.

Chiñi j# it kra rinjie pik ni nmaeje ñjiu' pero la'u' naepj l' uī.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

laut rae' rinjie nduk niriaju.

-¿ Naepj la'a'ao nda lantu'u nipi'u ?

---

---

-¿ Naepj ji'ipj nda nkix ma'an' ?

---

---

---

-¿ Nae'eo landu'u ujuy maa ga'tiĩn ru' k'ix ma'an' ?

---

---

---

-¿ Li'iajan n'nun p'ik li'ii l'kja't' biu' njegan ?

---

---

---

---

---

---

# 16



## NEPJ KYAGUN TA'YIN

Ru' nkjiuyet t'ii bilii niepj kandi'sbit, kjwande maa bae'je' skajwa' mja'u kajwai teskwa kampie' pj nt'we balidat madat limbi'nat, kon kara mas nikjiuyet kamalpj, naeng, kuy y kra xia'aodit kjwande madat baeje skajwa, tjwajan' ka'impj kibia bali' ganu'u ya ke mjao' bajao ba'jajan' tsju'ut, tjeet ru' skajwa mas bajao, t'iii ru' pji'ji y l'ikj kam'us kajuai: Ribia, kjiajat', kante kinkijil y ru' tamiin, ljaung gan' diis, dapay, stakat, danas, kampu gusi, skwa'an, pja'a'ats y bali' naepj mas. Kjwande kon ru' eskojwa, t'iii: Stii, marral, estweng y kapuut.

Kwande t'iii xichi't, ch'ii' y skjäas nkwang, dri'aja't rae' rik'ii paeje'tpj nm'ae'pj kajwai ma l'ik'ky at kam'ws ki'kyaung, ru' tamiiin lja'a'ch', kju' mat nlyjauna ri'piejat.

Kradat maa l'ik' ru' ri'k'i nkie' kik'ik'j bijii t'ii timjients' nkie'pj. Bijii kwa li'ii ru' kik'ik'ky.







Nirajao ru' rinjie kuits' chiñi riits'tt ru' ri'k'iī li'i'ky.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Chiñi chimiant naepj rink'ii li'i'ky jii' nipiū'. Kwando jii' taatkj o nankj ni nepj w'i'iky nepj taong o kon lo ke l'ui mpj li'majaon' .

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



## KIPIAJAON'

Limidit ly'edit kyagun  
nmpu'un ti'piajuun ra' ri'k'i  
pajaun' kra chjjiin, nda  
mpuju' pajaun' nda stsjao'  
lyjiwa, nda mpjiji nda stsjao'  
kjii', nda xits't' nda skwa'-  
an; kjwande rae' li'ii kim-



Chiñi ñu'ut ru' rinjie ke niriaju l'kii' biu' nda maa nku'unpj  
biñi ñjiu' kjwande rae'.

Taat, nan, kyuy y kra l'iedat l'jaung pagas.  
Danas, k'ias, sipuut y datueng ndu banjaung.

Chiñi jii njiusbat pik maa kut' biu' sima'ai  
koma □

Ru' talunant ga'unat gajuyit y taguinat ndu  
mji sanjwa.

Danas dapay kjii' y stakajt ndu banjaung.  
kyao ta'mii lyjiu'u ganjwa danas dapay  
stabi' y datsi.

Sima'ay: Niñ'ia' sima'ai ( , ) ni jil'ipj mat nda nki' kwa ma  
lku'unpj ru' naepj ñjiu' laju't.

## NKYU'UY RINJIÉ MASAA

Nda ginu' bu' ntjiuy tsü'dit ru' ly'iyit gamaa ñjiwa maa gamaeje basaa nkiejan, ya gagwa'a kandius nda ru' ripieyit daxiipj nan kyao Imang nda masaa, bu' tsü daxiipj: igwayegat njuts' kjant guta' . . Bu' ly'iy kjant tsamaa gamjiing kun ru' njaedat.

Bu' kwajao limjing mjao kabáao ya ndwa nteo, kwe nae sgarajaun bi' masaa. Stasiipj t'sü gwa kamuuk'an ru' basaa, nda masaa ti'iejek'an maa ran'uik'i y bu' mas ntí u nipj dakwajai' kunjē stama'ao nda m'ae'k'an masaa jii sta naung, nipj tsa' ejeyi kunda njiu, ru' kradit ndujuy ki ta'ejedat nda masaa. Bu' t'su' dasiibat ru' ri' piayit nae'eo la'naung nda m'ae'k'an masaa maa nmpii kie' jiwa, u nipj dakwajai'. Njiujuiñ ru' ganu' bu' ly'iy ntí' gama gapaēē ru' basaa mat ndí'ky, tsao kin kiepj kanjwa bijii maa ga'at ru' basaa. Tū da'u' mjao ballidat ly'edit ljiispj, da'pii i maa da'wa't nae'eo ru' ba'an i ntsi'inat. Nijii biu ganu' kwa ne maa da kwajai' lo ke dixiipj nanpj.

Ya niriajao rae' riñjiē, chiñi miant nda xia'aō nkyu'uy riñjiē.

---

---

---

---

---

---

---

---

Nkyu'uy riñjie: Ei kwando ru' lyiedit baru'yit kwento riñjiē  
biru'uy

Ñu'ut y riajaut ru' riñjiē gamay ru' kywa kuits'.



k'amajet kantae.



Yugat ntsjjiñ



Yugat masaa.

Chiñi it kun jji' riñjiēk' kra rinjie gamay

---

---

---

---

Chiñi it kjwanbīt kun ru bimiujuk'an ru' riñjiē ke n'in.

Riñjiē Gamay: Rae' riñjiē gamay ku' o l'ki' xie'ep nda  
nae'eo nmang nda ñjiē mat nda gimbiay.

## NK'Y KI'KYAUNG

Dam'ae danjas kywa nimi nda' ki'kyauung mjao bitii naepj mjii, dujul ra' ganu' mjao li'f'ky, chiñi kwa maa ndiiu' kam'us niriwa li'ii mas rikyaung, kjwa ya ni ñng li'f'ky. Nipj nu'un pik bitii maa na'ti rae' ganu' band ua

Riu't rae' riñjiē kra mang naepj nichjao nteo', chiñi y pia'a

- Da' ta'aiñk ntajao ntajao bi kampu'.
- Chiñi ntaung ru' lyjiwa.
- Pia'a lagwa kataung rinkias talung.
- Da't'a'a'ink n'u'f'ky pan.
- Kyao latu'u ru' lyjiwa
- Pia'a lagwa katajao lyjiajao
- Nteo' kyao gwa kamaeje dikyañi.
- Chiñi Itwejel' mbiu'.

Chiñi it kra' kjwande rae' pik Imang  
loke ntaeo', chiñi y pia'a ma na'ti.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

lāut ru' rinjie kunap lo ke wajaun.

¿ Pík n'Tj niriu' l'uT kik'f'kj ri'k'iT ?

---

---

---

---

---

¿ Pík xinchja' niriu' ru' kimbiajaun' chjjiñ ?

---

---

---

---

---

¿ Pík k'imiang na'ti na'f'kj ru' ri' ki'iT ke lichjao jii' nipiú' ?

---

---

---

---

---

## LYJIAJABIT KYWANDIT Y NKJIUYIT

17

Ru' ñyu' yit lyedit xi'uyet damiing  
gakwajadit kwa ma datjaigan ru'  
kiñjiū at chiñi rae' ganu'.

Dat'a'aiñgan ntajaon ntajao kinkie'  
gibiayen mat nju'un n'uin ru' lyijajao,  
biji chiñi nu'nau ke ta'miinan nsau'nau  
bi' k'i ntajaonan. Kradat kwande ru'  
kywandit ndu landu'dit ma nlyijajao  
lyijajao ñjiwa, tatū'ū lyjiwa, tajwents'  
lyjiūa, ta'tiT k'ius, ta'tT chji, rae'  
lyijajao ru' kywandit ndujuy t'ii.







Ru' nkyuyet ndudat kjwande ljajao lyjajao, ndudat landu'dat nk'TT lyjajao kat'us, nk'TT ntsjijiiñ, nk'iung kibia, nlijunat ru' ly'iyet, ntsia'abit tatung mbia'ay i si es ntjuy ly'iy maa tsja'pj ta'tt ntsjijiiñ, mat ya gandiiu' laju'u' i bu' kywang kjwande riwa ndiiu' kwa maa tsja'pj. Ru' kinjiū, ke niriwa tichjao', kjwande kwa maa nju'ū nlijung, nkiit ru' naep limi bi' kimpie' npu'. Ru kywang ndujui ru' mas lki' mat nk'ii k'ius, bakwa kjiājāu't.

Rae' kywang mjao ba'tung mat ni nam#, i ni ntjung jūi.

Ya nriajao ru' riñjie kuits', riajak'un  
kun ru' njan naep ru' lyjiajao ta'uin.

Kyagun xikii'dgan nju'ũ t'fi balii lyjiajao kat'us o kle piu'. Ru' lyjiajao  
ke t'fi nju'ũ tibiaiky maejedit o kjwande li'ji o ti kjiit.

laũrt rae' rinjie

¿ Nae'odit datsja'bat ru' chiñi naepj taju'un ?

---

---

---

¿ Naepj lyjiabat landu'dit ru' kywandit ?

---

---

---

¿ Naep lyjiajabit landu'dit ru' nkjuyit ?

---

---

---

¿ Mjao skwa bijii bu' t'it ?

---

---

---

Chiñi iaut rae' rinjie.

Miant nduk ndujui lyjiajao landu'dit ru' kywandit i naepj t'fi.

---

---

---

---

---

---

---

---



Miant nduk ndujui lyjiajao landu'dat ru' nkluyet.

---

---

---

---

---

---

---

---



Riajaot rae' riñjie

Kyagun nae'nan, k'i'n ke mang xe'epj naep li'TT. Kjwande rae'.

Kyao ta'uT pjiuju bajao spajauts'.

Juan xii' nmpiajal' kun saljajan'.

Bi' nmpajal' ni ma'ay tsao' kjwe'espj kantae.

Juan wajao nmpiajal' mat mjao landiu' nje.

Nirijao ru' ch'T'pj kantapj rinjie dipia, chiñi riits'tt ru' rinjie kywa nduk ndujuy mang xe'epj naepj li'TT.

¿ Ndukj ndujuy rinjie mang xe'ep naepj ni'ii ?

---

---

---

Riits'tt kywa pik k'liiji'pj kwando gwa paens chiñi li'ii, Kjwande ñ'ia'.

Nan taung kra danas.

---

---

---

Chiñi: Ma'xiipj chiñi maeje ru' rinjie ke mang xie'epj njujuiñ ru' rinjie.



## TAT

Tat u tajao ntjajao, l'uī balii naepj kandius; maa paeje lyjiwa, basaa, chjii mat nkjii' kat'us. Tat u landu'u n'fi ru' lyjajao mas bajjiu.

Ru' ri'pieyit kjwande xa'abit ntjajao, mjao gwa xiñi'u maa da'wa'audit mat ta't'ii banae'dit.

Jii' ñyus, miant pik t'ii ljajo lyjajao.

---

---

---

---

---





laut naepj wajaun' rae' rinjiē.

Miant nduk ndujui lyjiajao mās li'iajaon'.

---

---

---

---

---

¿ Kweje' ru' lyjiajao xikywang ni nkyu'u ru' nkjuyet.

---

---

---

---

---

¿ Pík ki'ki' jii' ru' lyjiajao ke. Tibiaky i ti kjiijit ru' nkyuyet y ru' kywandit ?

---

---

---

---

---

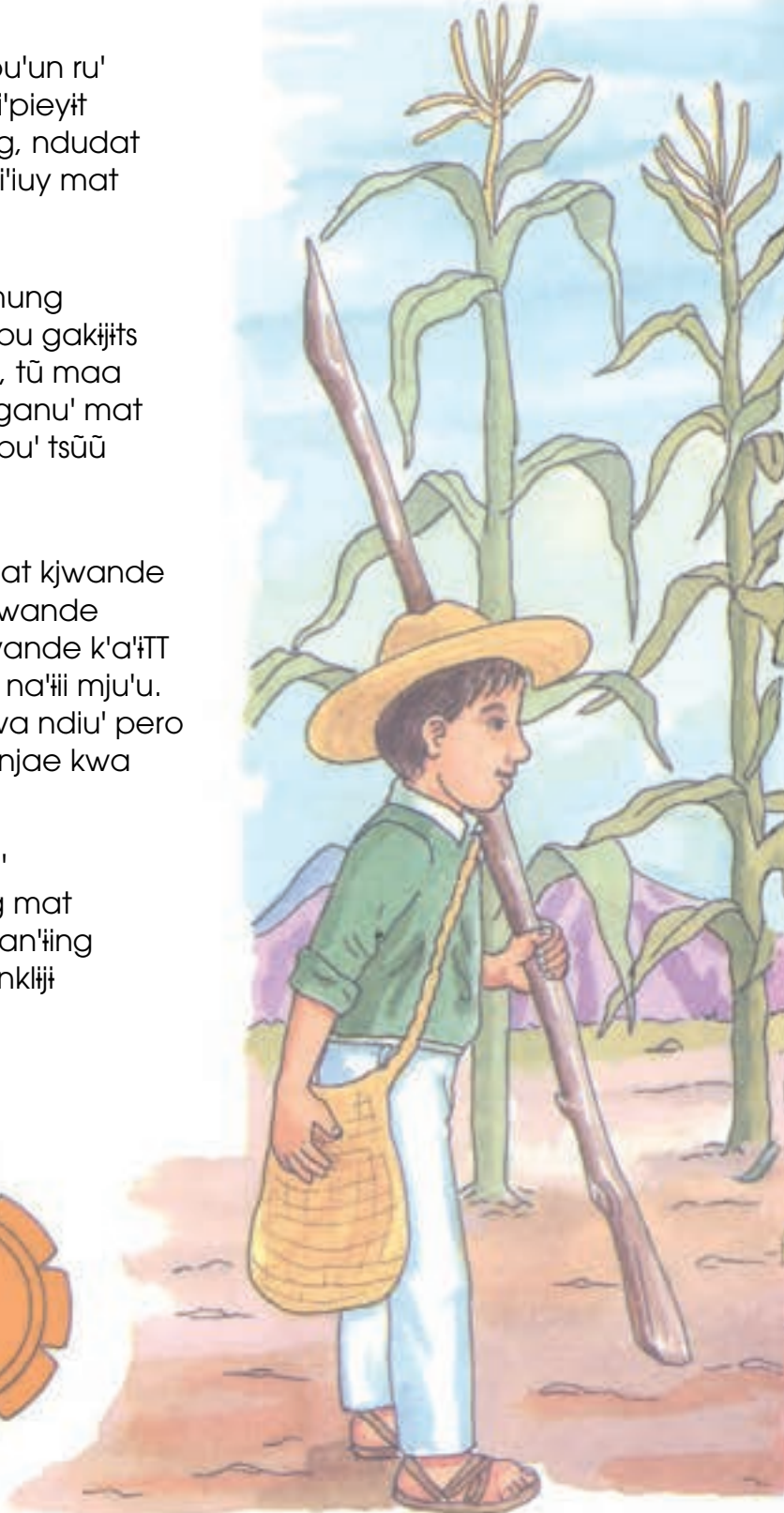
## PĤKJ LI' NDĤUDĤN

Kyagun kwa nae nmpu'un ru'  
nkjuyit ndudat mjidit ri'pieyit  
nipj kju' gakijs' skiriung, ndudat  
maa tsi' nda gakijs' xi'uy mat  
ñjiū.

Kuñj ganu'pj maa namung  
nda gane' maa nju'u bu gakijs  
mat n'nuū bu dan'iing, tū maa  
ljung ba'e'k'at nueve ganu' mat  
kjat la'ma'ao baniispj bu' tsūū  
lyiy.

Ji' y maejedat ru kradat kjwande  
gampunat y chiñi jii kjwande  
niriwa k'iñyu', gwa kjwande k'a'it  
k'adiu', si ntjuy bi maa na'ii mju'u.  
Nda nip tsao' Tba niriwa ndiu' pero  
niriwa liyajaun bi nda njae kwa  
maa spajipj.

Tūū bijii li'ajaun jii' k'iriu'  
y k'iñu'u pik n'ii k'atung mat  
mjao k'andiu', ni tng k'an'iing  
i k'ipia balii ganu', o rinklijj  
ik'aguiju mjao.





Ya niriājao ru' rinjie kuits', chiñi riajak'on kun ru māsat njan  
mat k'iri'un naep biu mang.

¿ Kjwa' biu' maa nju'u gakijits' xi'iuy ?

---

---

---

---

---

¿ Kjwabi' nda nip tsao ĩba niriwa ndi'u' ?

---

---

---

---

---

¿ Si nda ni ntung mjao, naepj skwa lamiipj ?

---

---

---

---

---

Riajaot ñ'ia' ntjāo nkyatōk'in kon ru' bimiujutk'it.

BU' LY'IY

Biu' nje nda k'i ly'iyy  
nipj libia'aly kon siljajan'  
kwajadit nmbia'ay sinegan  
ntāodit nda ntjāo.

Binjwe'e bu' ly'iyy din'ing  
gampajaiñ', gampajaiñ', gampajaiñ',  
jit danuu pikj da'ui  
gima ganuu gi'weng  
y u nmjao gi'weng  
nu'u balí stikywang  
nomas kra danuu  
y bijiy disipj.  
Gikyaong siljajan mat k'igwa'aly  
xi mi kon'ing  
lints'ikj sinegan.

Miant chiñi kjwa li'iajaon' ke nda diñiu ligwa'aly.

---

---

---

---

---

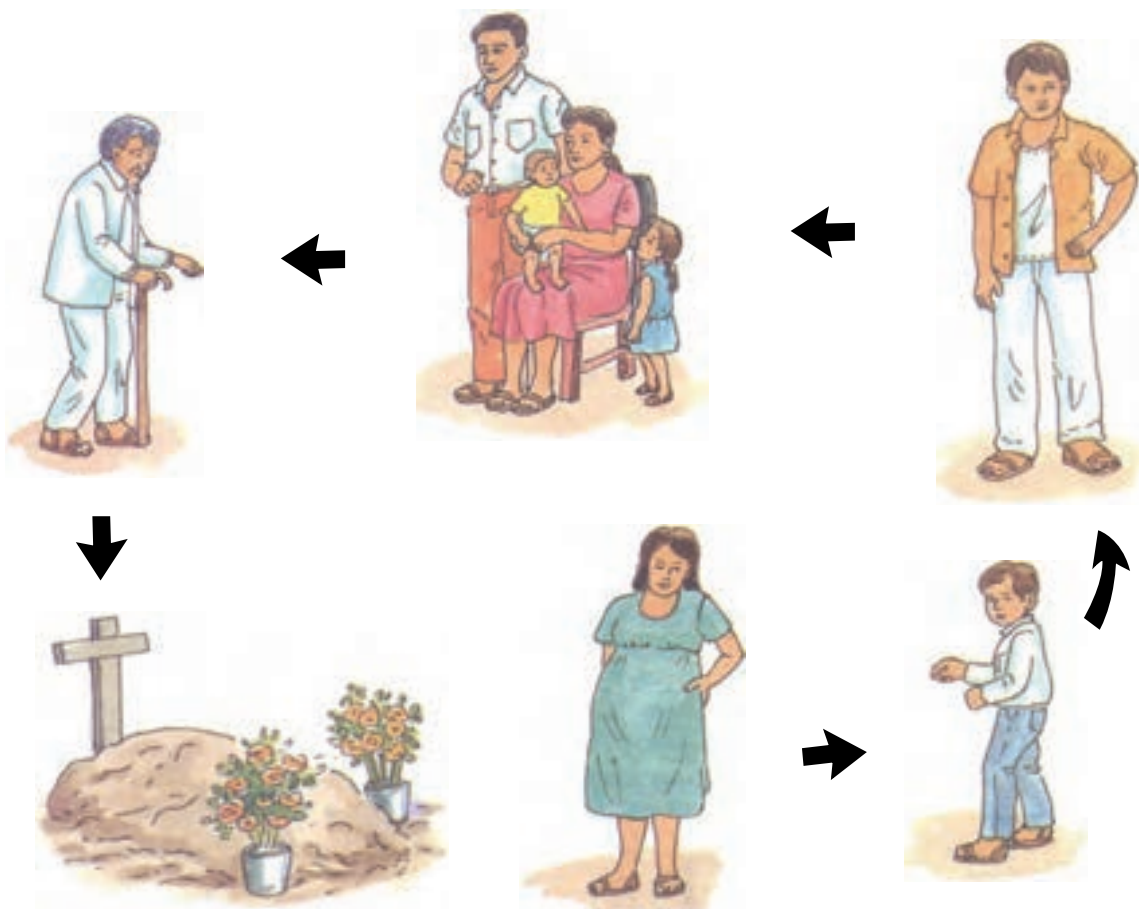
---

---

---

---

Ñu'ut píkj li'i mundin, ntayin, ndi'tudin, tikyijidin y tūdin.



Jif' miant píkj li'ii nda ndi'u'

---

---

---

---

---



Riajaun n'ia' kwent.

### NDA NTJUY

Krapj nibiju nda ntjuy, ni xie'epj  
da'miidit ripieyet, nda dagujun'  
dajuai ke da'mii nda ly'iy, mjao  
najiung bu ntjuy skier maa ntung  
bu k'i ly'iy, danuu kjwande dariiu'  
bu' ly'iy mjao banae'e, ni'ii gadiu'  
mjao gatajao ntjajao.

- Da'ma'a bu gidu' - daxiipj bu'  
ly'iy bu' tsuu; kyao lagwa katunig  
mant ni naep lamitk. kwando ganūj  
bu' ntjuy mjao nkijjin' porke nip  
kjueje' naep dajwai.

Chiñi jii' chiaut it nda kwer'lt

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Li'fajaun kyagun gwa kanun ga'uin skiriung y ga'uing xi'iuy  
mat la'xiigan pik n'uin nkyajan, ru' kwa ma gnu'.

Nu'ut rixiaung lo ke nkwa'ant y miant nepj t'ii.



Riajaot i iãut rae' rinjie lo ke wajaun'.

¿ Kyagun xi'luiñ na'ao ujuy juigun ?

---

---

---

---

---

¿ Ñaepj n'uin mat t'ii ni nda n'ing ?

---

---

---

---

---

¿ Kjwa biu' nda niriwa ndiu' niriwa libiajaun' nda bi' njae ?

---

---

---

---

---



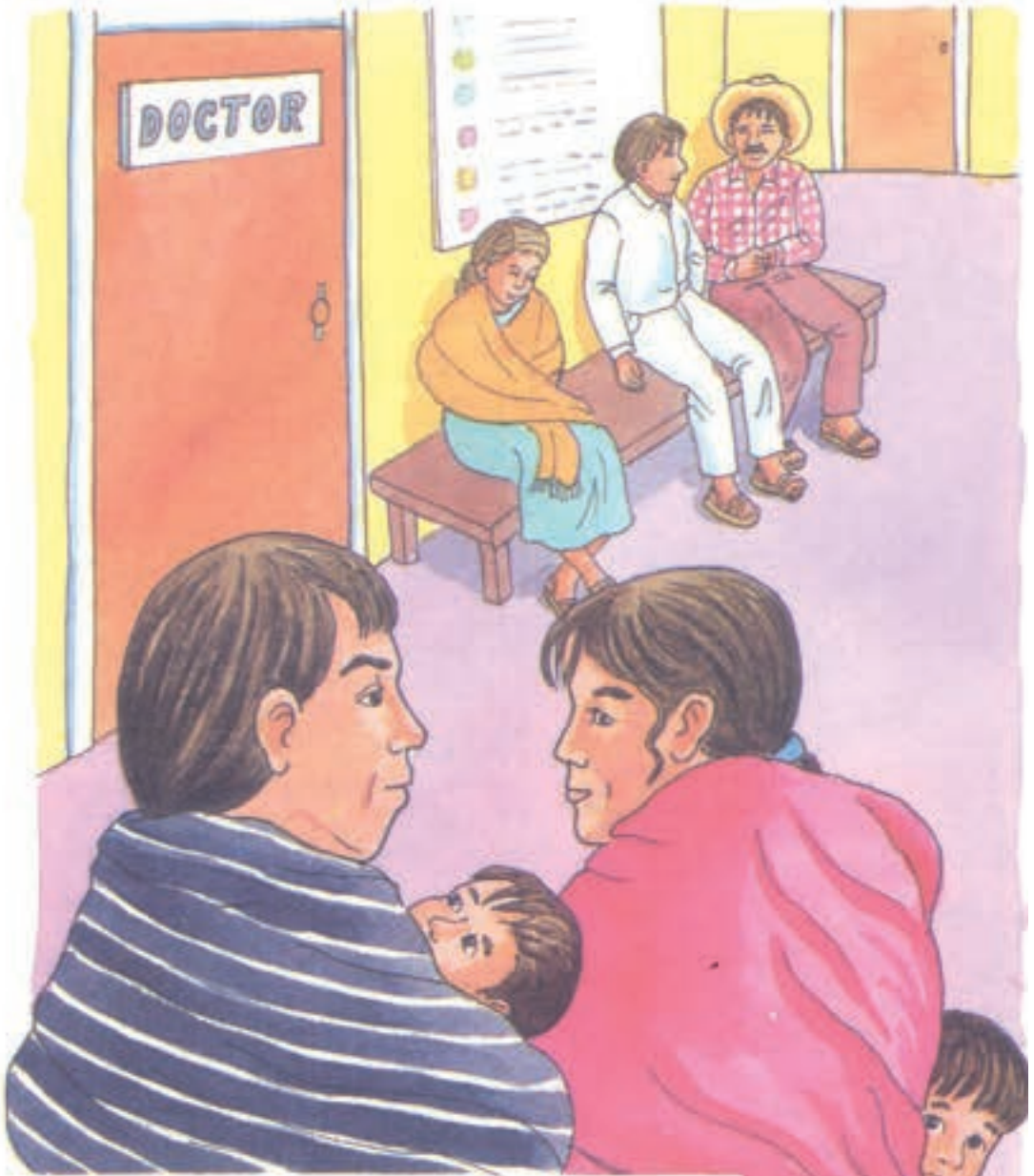
## NMJAO N'TUNG NJĔ L'E

Nda njĕ l'e ni nmjau dichia'aot, desde ke nda mung asta ke ntāy nda nmjao lkyung, si nda k'ity lipupj ni tsjao ntung nda nepj limtipj.

Balidad ly'iedit nepj limibit porke tipia'aiky pujan skint'aibit, bi'kwabit, o si nda na'ao nepj lijents bijiu, linkijit gimtipj, lindejen k'ieng.

Li'iajaon ke nmjao lintung nmpiay si nda gi'wempj ginao, m'epj nmao, n'waa n'ñe'epj, juy nda litsjao stikywampj.





Ximi nda xinkywampj gītūū, nmjao li'ajaon'  
ke kimjiampj nda iinuu gitsjao stikywang  
mat l'li'ixpj ñjē y linsiipj nepj li'mii.

Nkwende nmjao nda kon'ma lijiit Itung nda  
nu nijwao', nijui'iiñ, nu nepj nigu ntsjiiñ  
por ke nkwende biu' nmao nda ligwa n'iing;  
nda gusjiiñ nmjao, por ke si nda in li'ejel'  
nda limajay' n'iis o ligwa n'in nmao.



Riajaot kume'e ru' k'iwet lo ke mang, t'ikywentk'int kon bu' gsao' y ru' b'imiujutk'it.

- ¿ Kjwa nda l'e li'iajaon' ke ltung ?
- ¿ Nepj l'imipj si nda ni ntung ?
- ¿ Nepj l'itsjao si nda gun'ting ?
- ¿ Nda nmjao ligu ntsjjiĩn o mii ?
- ¿ Nepj d'in'timbit l'indu'u si nda na'ao ing jut'tiĩn ?
- ¿ Nepj d'in'timbit l'indu'u si nda na'ao in jwão' kipi'int ?

Ñu'ut lo ke nkwa'ant y bu' kinkapj riits'tit lo ke tsjao nmjao o mii.




---



---




---



---




---



---




---



---




---



---




---



---




---



---




---



---





Chjijjiñ ke  
limi nchia'aot  
y piũy'



Chjijjiñ ke  
litiñ nda  
nm'a'ay.



Chjijjiñ rinkywe'  
kywang y stikywang.

### RU' CHJIJJIÑ

Ru' liedit ke nju'u chjijjiñ ndudad kirnu' nm'a ditsa'aont, kintapj ru' chjijjiñ ke limi nchia'aot y piũy; ne'empj stit'ii ru' chjijjiñ ke litiñ nda nm'a'ay y sintjumpj ru' chjijjiñ rinkywe kywang y stikywang.

Ru' chjijjiñ ke limi nchla'aot y piũy.- ndu jil'ipj para nda n'aong mat nda limi nmpapj y ni ntsao nmtsee, kjwende si nda lintajao ljaJao nintsao' dink'tiñ' y gune'empj nepj ntsjao.

Ru' chjijjiñ ke litiñ nda nm'a'ay.- ndu nmjao nda linaong mat nda nmjao gundũo', nda ni n'ing y nda gjwao nje.

Ru' chjijjiñ rinkywe kywang y stikywang.- Re' chjijjiñ ndujuy kwe mas bijao lla'ao nda linaong pitk' gnu' mang y nda ni nepj ntsjapj, limi'ipj manis'p' l'ijapj kintao, nmbiajan, skin'ipj, skimuu, riñkywang kyao, chl', n'waa, nmao y meje nepj nda litsjapj nmjao.





### GINE'

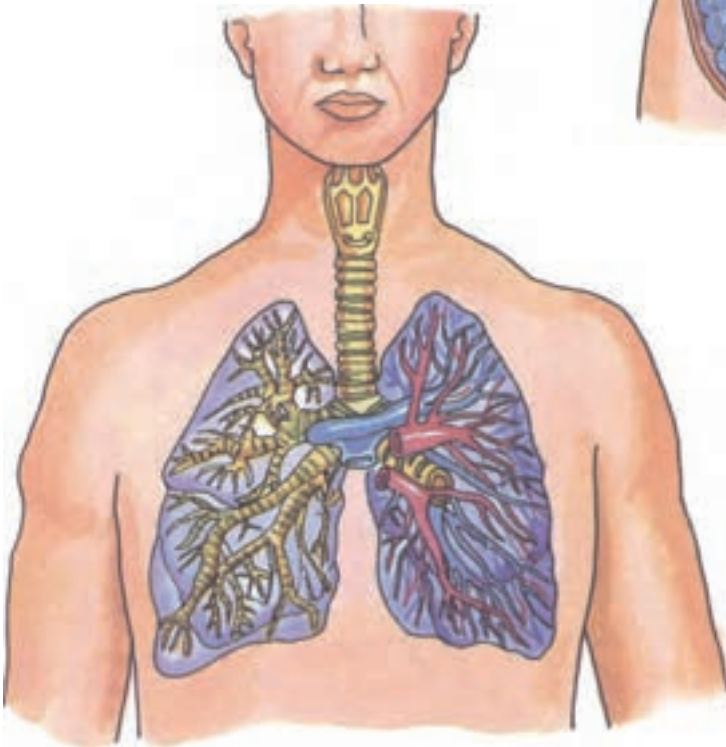
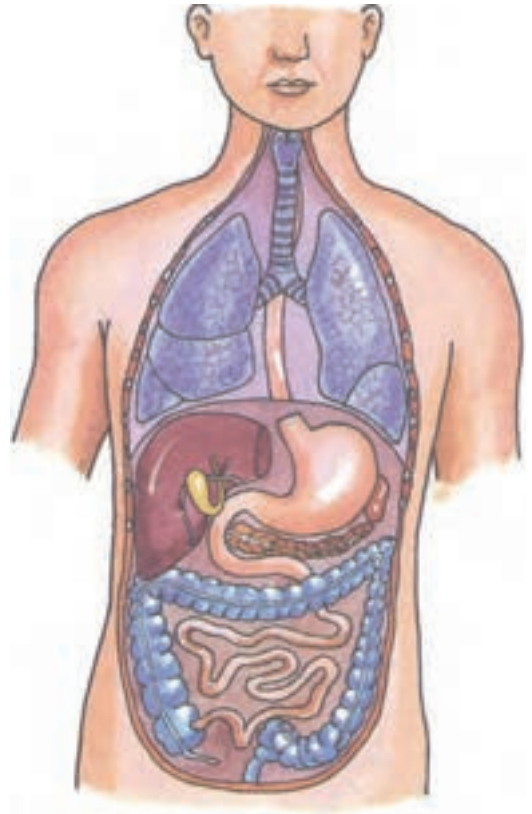
Kwando nda gne' mung u nmjao gmuu ntjao kwando niu' nmao bu' tsū, nmjao ljung diñiu nju'u gitsjao stikywang, bu' ntjuy gusijiñ nmjao lipjiint mat gimung nmjau bu' l'iity.

Kwando mung nda l'iity, juy nju mitsiipj gitsjao stikywang mat linuu nepj limii, nmjao o mii, ne'empj nju m'jitpj ru' rich'iix y gimbiu' biu' kartilla y nju m'ipj meje ru' sil'wee mat nu n'ing.

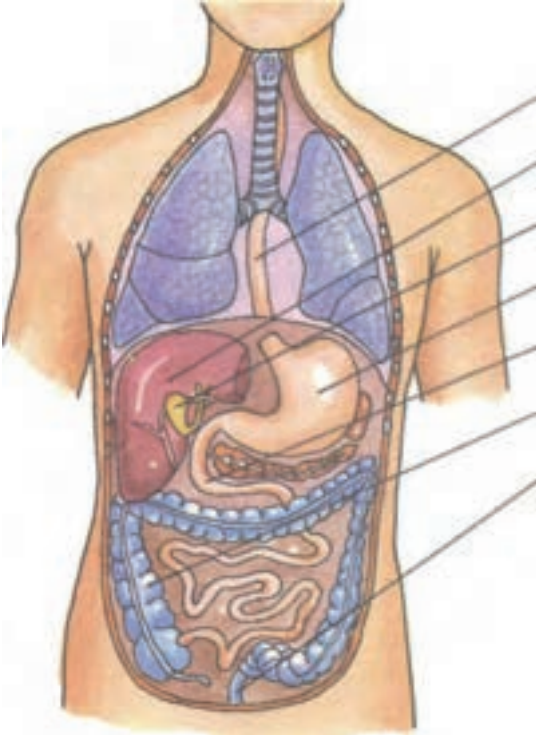
Ñu'ut nepj nkwa'ant y nepj t'ii ru' na'aodit kuna, miant o riisit bu' kimpiau'upj.



Ñu'ut biu' aparato litujul' chia y nepj nju nkye' ñjē



Chiñi ñiu'ut biu' aparato litujul' chia y riibit njiu' nkye' nje.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Ya ni ñiu'u nepj njiu' nkye' nje; chiñi riajaombit gsao', nankj, taatkj, mat g'chjikj ptkj n'iti nda lintung.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---









## TIŅJIAONG

Ņ'ia' kimpiei' nmpu' limidit mjao  
baliidit naebat mbia'ay, lyjiū'ū i  
kajan kyagun kjwande lyedin.

Maejedit rae'dit la'mii naxiñat mat  
la'aiiau gandiu'dit. Nu'un kratat mbia'ay  
njaung pagas, kratat ndaja stikywang i  
kratat ndu maeje kanuye. Dirijat  
mbia'ay njaung nda pagas, kjwande nda  
dan'u, xijiajao, guting, gusaly', i ru'  
njaung stikywang, xinkyaū, xikiil'  
masajt, kratit kjwande kyagun naunan  
stikywang y pagas, maeje kanuye.

Maejedit rae'dit kada nm'a'ay limi nduk  
ndujuy nsijiimpj, o nduk ndujuy tiñjiaung,  
kjwande nda xijiajao naung nda talung,bi  
talung naung nda gutsi' y biyutsii naung  
stikywang, kjwande rae' siiban tiñjiaung,  
nda naung bu' nda'.



Ya niriajao ru' riñjiē riajak'un con ru'njan rae riñjiē.

¿ Ndukj ndujui mbia'ay njaung stikywang ?

---

---

¿ Ndukj ndujui njaung pagas ?

---

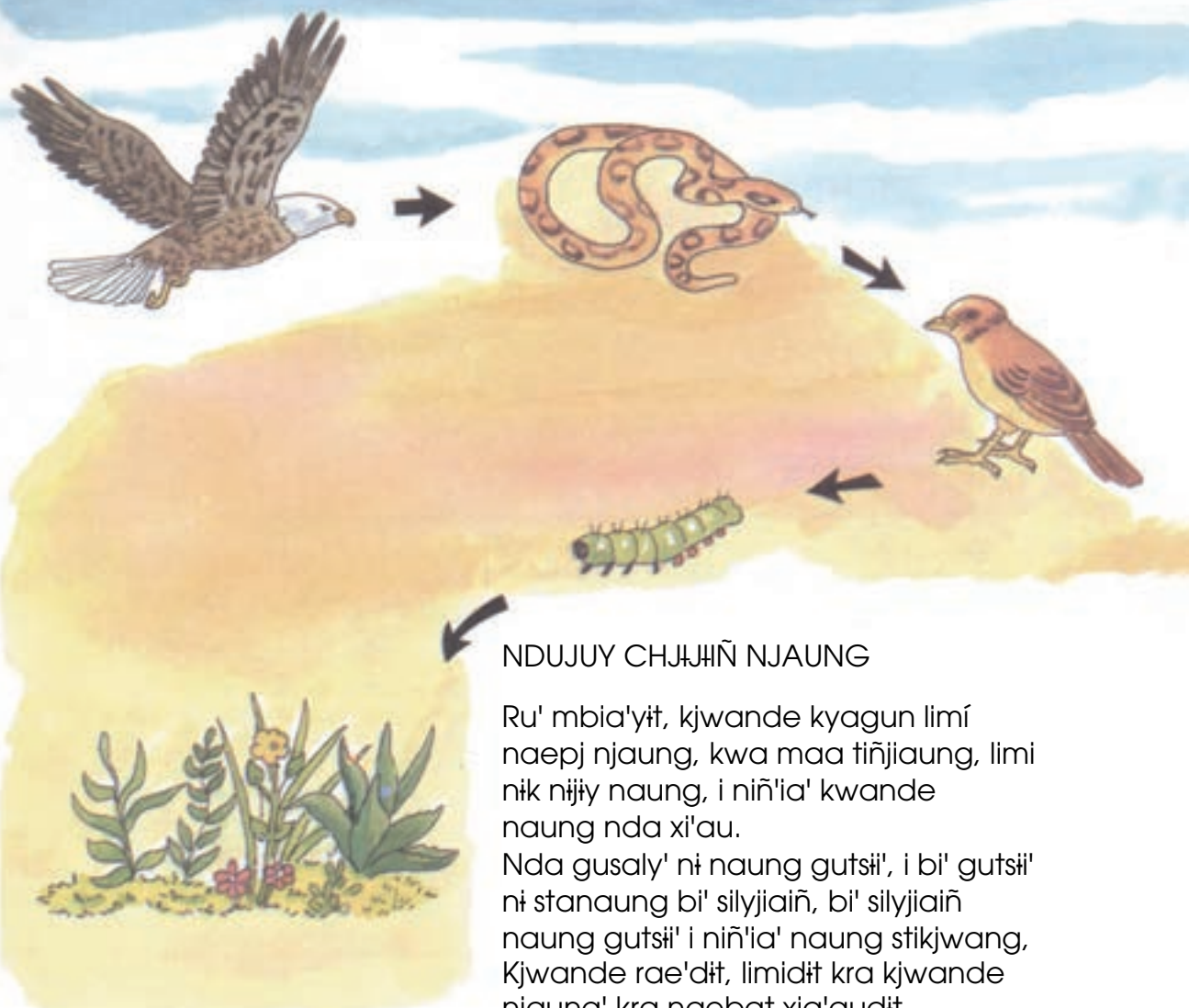
---

¿ Ndukj ndujui njaung maeje kanuye ?

---

---

Chiñi ĩbat nxaung ru' mbia'ayit, ru' kantapj niriajao.



NDUJUY CHJJIĨ NJAUNG

Ru' mbia'yit, kjwande kyagun limí naepj njaung, kwa maa tiñjiaung, limi nik nijiy naung, i niñ'ia' kwande naung nda xi'au.

Nda gusaly' nɨ naung gutsii', i bi' gutsii' nɨ stanaung bi' silyjaiñ, bi' silyjaiñ naung gutsii' i niñ'ia' naung stikjwang, Kjwande rae'dit, limidit kra kjwande njaung' kra naebat xia'audit.

Chiñi jit' riits'tt kra xia'ao njū mbia'ay naep naung

---



---



---



---



---



---



---

Kyagun kjwande ru' mbia'ayit, kjwande ta'miin nduk ndujui naunan i rae' naepj naunan ta'min kyagun ntan mjao, njuts'an mjao gutā' mat ntunan mjao kyagun bi' njaenan, t'ii ni ñ'inañ ing. Nipj kjuande nda nm'a'ay ni naung maeje naep banui'.

Ya niriu' pik xinchjia' ru' rinjie niriajao, chiñi chimiant pik k'liu' wajaun' rae rinjiẽ.

Miant naepj naung nda l'ae ?

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Chiñi miant nda njiTu' nm'a'ay y naepj naung.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Kyagun nae'nan njeeyan, ta'ju'dan naep njiũ'.  
 skra lkiĩ, bijii kwa taxiiiban rae' porke  
 ma'ju't mbia'ay maeje linkjiande o kra xia'aõ.  
 Kjwande rae' xiĩban mbia'ay mjiT Sanjwa: talung, ga'-  
 ung, xiĩki', gajuy, pato, maejedĩt rae'dĩt  
 linkjiande; kjwande rae' kra: kat'us: pjiuju,  
 lamães, nm'aej, mbia'ay, ts'ĩ'.

Chiĩni jju'dĩt nduk ndujuy skra lkiĩ' o kjwande.

Pagas

Talung

---

---

---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

---

---

ga'ung

masajt.

---

---

---

---

---

---

---

---



---

---

---

---

---

---

---

---



Riaja'k'un kun ru' njan i iaūt naep ru' wajaun'.

Nduk ndujuy mbia'ay njaung stikywang ?

---

---

---

---

Nduk ndujuy mbia'ay njaung ndaja pagas ?

---

---

---

---

Kyagun naepj naunan ?

---

---

---

---

Pik n'uin nku'i'dit mat ntunan ru' chjjiĩn naepj naunan y ru' kradit mbia'ayit njaung mat kwa maa ganu' lamit.

---

---

---

---

## RU' RIICJIÉ XI'IUY

# 21

Biu' ñjiē xi'iuy nɪ mjao li'iajaon entre kiagun ru' xi'iuyit, ru' riñjiegín ndu ya ndua limiit porke ru: lyedit skriunit ndu kutsi' kwasbit, porke ndu mjaꝑj mas ntju'u ke kiagun ru' xi'iuyit, wejepj bijii t'ídit ndudít, pero xinjin'it; kiagun kjwende tiju'unín, chiñi lo ke ma winín es ke gipaadin ru' njenín para ke ma t'ítsjao ru' riñjiē xi'iuy, mat gimjīꝑj jīꝑj, ke no nijul' ntsa', kiagun ru' gisaudít xi'iuyit tim'mínin tīregín de sa'abin ru' lyiyit skwelít y gidítudít para ke ne nimii ru' xi'iuy, chiñi ru' dijiu gidítudít ndu ya nipj mjang nen'at, tsajanat', porke ru' skrinít tsiigín ke ru' riñjiegín nipj jī'ꝑj, ke nipj u'unín, nipj nu'unín, nip ta'miinín ga'uīngan, gikadít; pero nipj kjweje', tūū pikj dat'íit damja'aiky ru' k'ius kimpieí' nts'it ru' kantap lyedit yi'iuyet gikwajadat.

Dam'ae skwa gawkajadít xi'iuyet sinta njie nae'nít, kwa nae rae' ganu' ru' naep limibít ru' lyedit, niriwa tichja'aung ru' rinjie at chiñi ya limidít mjao balidít. Kyagun tañedan kantap njie o nmpiuu otopame, liijimpj oto li'nie de otomí, Pame ni ñjiē mangue bi kantap njie Otomangue.

Chiñi kyagun bi' ñjiegán kanuye maa nixia'-auntsi, kra maa gawkajadít kam'us ri'mia'ay, kradít kam'us xijiang. Kradít ndu xia'aō ñjiu', komo Otomí, Chichimeca Jonas.

Ru' k'ius dat'íi ru' njaenan xi'iuy maeje daljwat ru' skiriunat ganjwa'adít kywa nmpu'un.





laut rae' rinjie lo ke wajaon'.

Miant p̄k nae'nat njie xi'iuy.

---

¿ Naepj mas k'i'iu' kyagun bi' nJiegan ?

---

¿ Ki'sau'dit xi'iuyet limidit nipi'iu' ?

---

¿ Ki'sau' riñjie xi'iuy maeje nmpu' kie' mbiu' ?

---

¿ Naepj dat'it ru' skiriundit kwando ganjwa'adi  
kywa nmpu' xi'iuy.

---

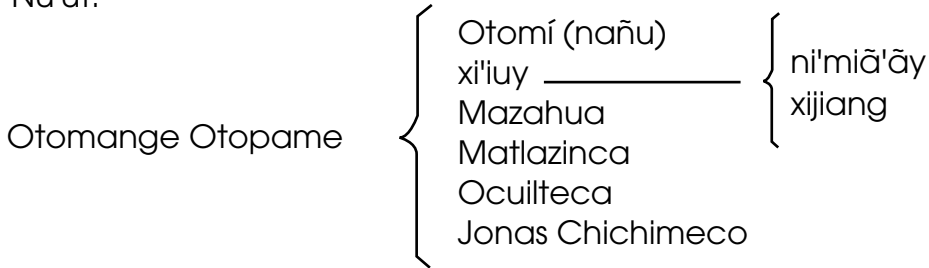
Gimbiaiky ru' xikiit'dit y gasao', miant ma's l'u' bi' njiegan xi'iuy.





## RIMPIUPJ RIÑJIÉ

Bi' ñjie xi'iuy li'ñie njiebit ru' kantabit xi'iuyet Otomangue ke gikwajadit kywa nmpu' xi'iuy, kwa maa ñjiujuiñ ru' ganu', mjao balti rinkijit nixia'aung kwe. Stat'ipj njiu' otopame, ñ'ia' ma sta'mii ri'xiambit. Nu'ut.



Ya niriajao ru' rinjie baru'uy chiñi laut rae' rinjie.

¿ Pitk gutñijin bi' njie xi'iuy ?

---

¿ Nijj njie nae'nat nipi'u', xi'iuy o skiriung ?

---

¿ Kjwabi'u'?

---

¿ Pitk nmpu' k'ixao' njiek' xi'iuy ?

---

¿ Na'ao jii' dasau'tk ñjië xi'iuy ?

---



## LIEDAT XI'UYŦ

Kintapj ke gikwajadit ru' xkriunit, kywa nmpu' xkriung gikwajadit ndaja xi'iuyit, aunke cada nda na'au niin' xia'ao ñjiēpj komo ya nu'unin ke kywa nmpu'unin nkye' nmbiu, li'i rnu' riñjiē xi'iuy ke ne'enit l'ledit y njudit Nawas, tenek y kyagon.

Biu' ñjiegan kwa ma nixia'aantse, ya d̄ba'ao nipj diñiu t̄riajaonin bijy ya ni tsjao p̄t̄ t̄'iu'unin nepj manan. Chiñi riñs'it kra riñjie ke k'i'iu', pero kintapj ginu'u ru' rixiaong.



RIÑJIÉ XI'UY

RIÑJIÉ XI'UY RIMIA'AY

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____



la'adit kra, riisbit rixiaong y ñjiu'.


_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____



laūt rae' rinjie.

¿ Naep njiu' bi' kyagun njjegin ?

---

---

---

¿ Nikj ñjie kwande ky'ñi linkjande bi' njjegin ?

---

---

---

¿ Pík nae linjias kyagun bi' njjegin ?

---

---

---

¿ Pík skwa ni'i nxia'aung bi' ñjegin ?

---

---

---

¿ linkjande bi' ñjegin nae'nan xijiang y bi njie nmia'ay ?

---

---

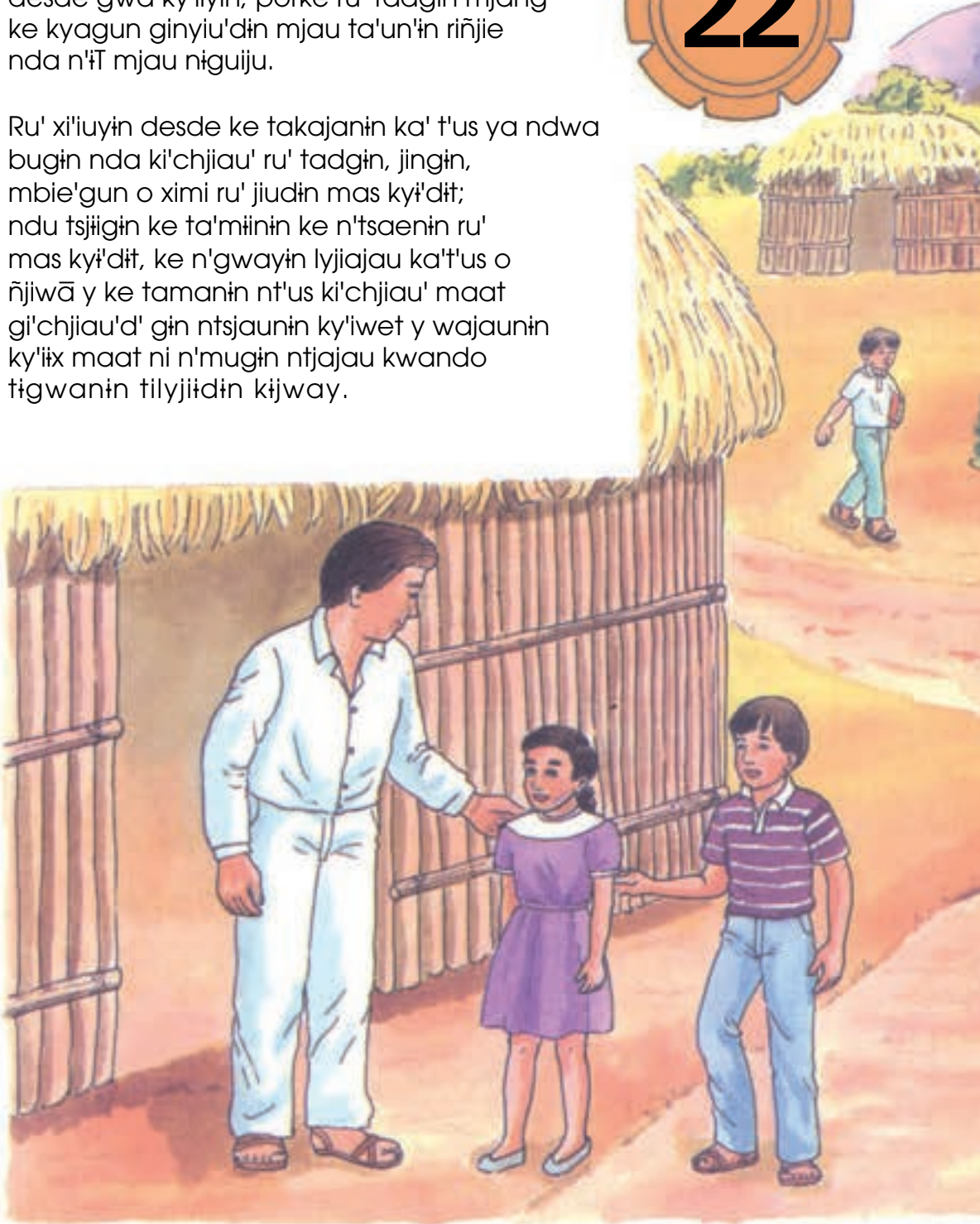
---

KI'CHJIAO' XI'IUY



Kwa nae kyagun ru' xi'iuyin bugin ki'chjiau' desde gwa ky'iyin, porke ru' tadgin mjang ke kyagun ginyiu'din mjaun ta'un'in riñjie nda n'it mjaun niguiju.

Ru' xi'iuyin desde ke takajanin ka' t'us ya ndwa bugin nda ki'chjiau' ru' tadgin, jingin, mbie'gun o ximi ru' jjudin mas kyidit; ndu tsjigin ke ta'miinin ke n'tsaenin ru' mas kyidit, ke n'gwayin lyjajau ka't'us o ñjiwā y ke tamanin n'tus ki'chjiau' maat gi'chjiau'd gin ntsjaunin ky'iwet y wajaunin ky'iix maat ni n'mugin ntjajau kwando t'igwanin tilyjiidin kijway.





Chiñi ru' ly'iyyit xi'iuyit ndu madat nt'us ki'chjiau' pikj bu' gsau' sa'bit ky'iwet, sa'bit xi'iuy nkjwandi, porke chiñi ru' ly'iyyit xi'iuyit nkjwandi m'jii ky'iix kuich' riñje xi'iuy ndukj kweje' mjau li' iajaun' t'ii ni nimit biu' ñ'jiegín.

Biu' nt'us ki'chjiau' bi tsjau'dgín ky'iwet y pikj n'uinin mjau tikyajanin, per si ni n'ju'unin niepj ru' tsjau'dgín tūū ni n'kjiujuñgín mas ts'ii' san'jijpj n'gwanin.

Tūū ru' xi'iuyin to'miinin kanuye ki'chjiau' nda ni ki'chjiau'. Kat'us y nda ni tsja'audgín nt'us ki' chjao' Nip nda chiñi maa ntsjājan' niun xi'iuy kjwande l'ijigan ru' skiriundat nipj mjang, chiñi bu' gsau' niun kanuye nje mat la'sau'dgan majae kanuye.

Ya niriajao ru' riñjiē chiñi kywen dītikon ru' bimiujutk'it nepj niriu' mas li' iajaon', ru' nepj tsja'aotk' kindus

1.- ¿ Na'au ujuy saud'gin biu' ka' t'us ?

---

2.- ¿ Kjwa ru' tadgin tsjau'dgin pik n'uinin tikyajanin ?

---

3.- ¿ Naep tsawd'gin ru' tadgin ?

---

4.- ¿ Kjwa li'iajawn' ru' ky'lix kuich' riñjie xi'iuy ?

---

5.- ¿ Niepj tsja'audgin biu' nt'us ki'chjiau ?

---

Riits'it lo ke jii' k'imiang ke g'ichjia'aotk' bu' kindus o bu' nkye' l'iajao.

---

---

---

---



## PIKJ KYAGON TIXIA'AONIN

Kyagun maeje pikj ta'ju'unin naep tixiaun'in, si ta kajanin ka't'us limi naepj tixiaun'in y si kwajau tandwa'anin dinweje' o ntja'ao y tikyijin'in nda na'au o nda biñujun'gin y la' stig'in pik n'uTnir tikyajanin, tũũ u nkjwandi saud'gin lo ke ta' miinin ke n'tsjaunin.

Biu' nt'us ki'chjiau' nkjwandi tsjau'd'gin naep li'iajaun' riat ndu mas tsjau jieT y mas bolii.



Riajaut ru' rinjie y iãut lo ke wajaun'

1. ¿ Naepj tsjau'tk' ñyius o bu' ntja'ao ?

---

---

2. ¿ Naepj nda tsja'pj biu' nt'uj ki'chjiau' ?

---

---

3. ¿ Pikj más kjwande jif' kisao' mat k'iñu'u pikj n'fi k'arwa.

---

---



## K'ILY'Y

Jiŋ ke gwa ndwa kiñyiu'  
 jiŋ ke gwa njaspj n'nu'u  
 biu' nmpu', kjiŋ krajaot  
 y miabiŋ piŋk n'ti nk'iguijiu  
 y piŋk ma nk'injwa; al nu  
 nchjiao meje lo ke ndwa  
 kñiu'u o lo ke tjao ru'  
 l'iedit; chjiao lo ke mas  
 li'iajaon', nu nkyu'uts ru'  
 dñweje ke nipj bajao, ru'  
 l'iedit ke nipj tsjao kwājadit.  
 Chiñi ke gwa k'ink'ity giñjiaspj  
 tsjao k'iguijiu, gikyu'uts ru'  
 dñweje ke mas li'iajaon' y kon ru'  
 liedit ke giñjiukj ke tsjao k'imijiu  
 ndudit nkjwende gikjiu'uskj.

Riajaot rut'sii' k'iwet y griu' lo ke mang. Na'aimpj  
 tāot runa riñjiē lo ke wajaon'.

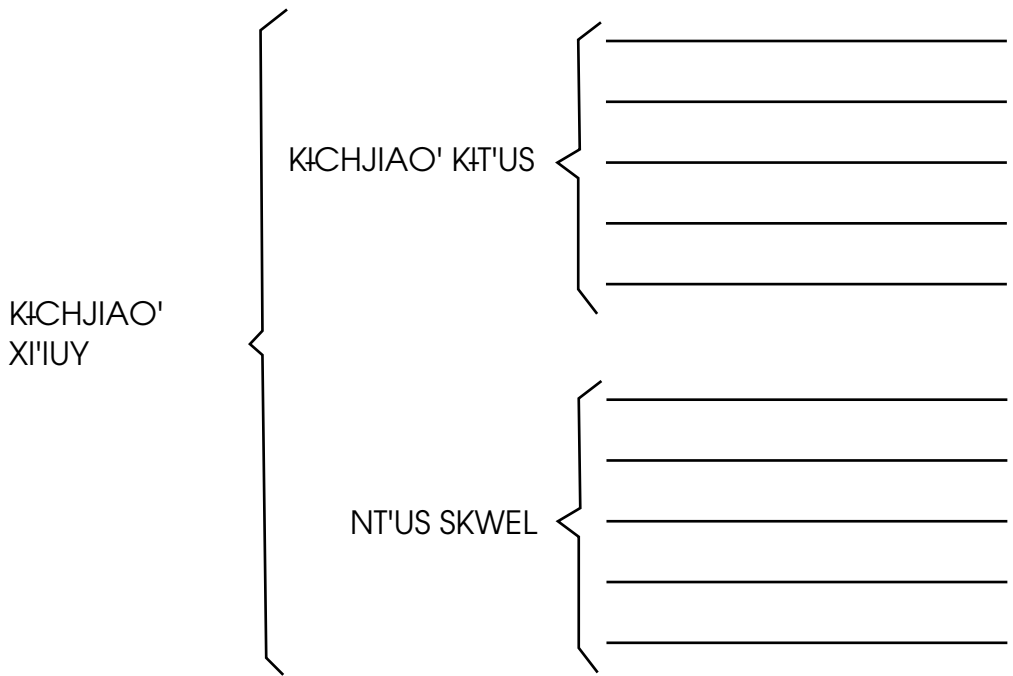
- ¿ Na'ao ujuy bindwa ndiu' ?
- ¿ Na'ao ujuy l'uimpj nkye' ginao, mat tsjao niguijiu ?
- ¿ Nepj linku'us bu' l'ity mat tsjao niguijiu ?
- ¿ Kinkyaiñ lo ke mang ?

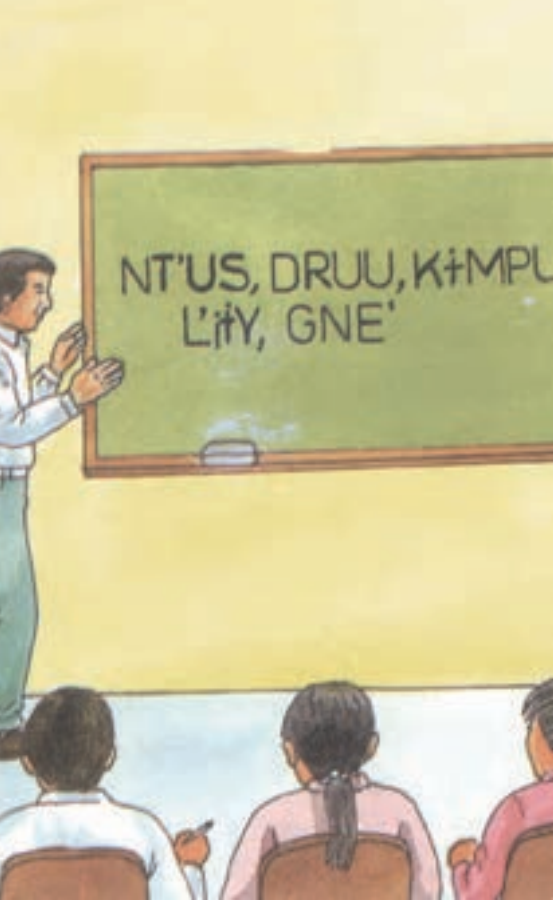
Chiñi ya niriajao y niriu' piŋk xinchjia' jiŋ it nda kwent,  
 nda verso o lo ke jiŋ kmiang.

Kwando kyaogon timiinin n'uinin mas sinu' ru' riñjiē y nda lindu' lo ke timinin n'manin, limi kabali pik ma n'uinin mat la'u' tsjao jiky y ni ntsjaonin o ni n'uinin ing bali k'iwet.

KANTAPJ NJU'	KICHJIAO'	KICHJIAO' KIT'US	NT'US SKWEL
KICHJIAO'	Kichjiao kit'us	Riñjiē buru'uy	-K'iwet
		gikyajao ntjajao	-Pik n'ii nju'u mat griu' k'iiix
		gichiedit ru' buru'uyit	-Rimbie'e
	Nt'us skwel	----->	

Ru' riñjiē kut'sii' ku'iich kuna riisit pik tsjao lindu'u.





KICHJIAO' XI'IUY

Biu' nt'us skwel kichjiao' xi'iuy bi tsja'aodgin bali nepj kwe'epj li'iajaon', kjwende nda lindajao k'iwet, lime'e rimbie'e, tsjao ji'iy gjiu'ut ru' riñjiē y bali nepj mas.

Biu' kichjiao' xi'iuy ni chiñi ya limii k'iwet ku'tix nk'tix mat bu' l'iy ni n'mu ntjajao nisao' y nju'u k'iwet. Kyagun ru' ly'i'iyit xi'iuyit kintapj ti'we'embin pikj t'ii n'ne'enit y na'aimpj pikj nk'i ni'wedit.

Chiñi rijaot ru' riñjie kuniu ku'tix y ji' gi'i kra riñjiē y giñu'u pikj gi'ii biu sintii (punto)

---



---



---



---



---



---



---

SINTII (PUNTO).- Ni ji'ipj kwando nda limajaiñ' o litli nda ñjiē ti'impj y linjaspj nda.

laot ru' riñjiē lo ke wajaon ?

¿ Pikj bijiy kmiang ke mas nda gn̄in' ñjiē  
xi'iuy bu' kindus o skwel ?

---

¿ Nepj kñiu'u y kju'u bu' kindus y nepj kmiang  
nju'u o n'nu'u bu' nt'us skwel ?

---

Lo ke l'wa'aiñky bu' gsao. ¿ Na'ao mas kmiang  
ke l'a'aiñky ?

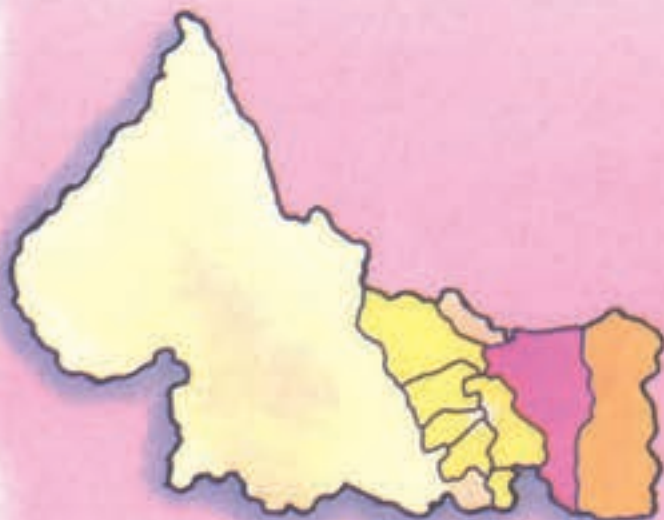
---

¿ Nepj timiin̄in ntsjaonin mat ngwajaonin biu'  
kichjiao' xi'iuy ?

---

Chiñi kywa'albit̄ nxiang ru' ljiajao ke jii' k'uii  
bu' kihdus, skwel o xia'ao kimpu'.

Kywa'albit̄ nxiang ru' ljiajao.



## RU' XI'IUYĪT Y KRA PIU' XI'IUY



Kiagun ru' xi'iuyit kwajanin kywā kiñkiepj nmpu' nkie mbiu y liyutse kon biu' kutē'ē lijjimpj nmpu' Querétaro. Kjwende kwajanin nkie mpi y binjwe de biu' ntwē mpiji o San Juan del Rio Querétaro.

Kiagun ru' xi'iuyit tikjiinín de xiñkjupj a xiñkywampj ru' piu' Sta. Catarina, Rayón, Tamasopo, Alaquines y ciudad del maíz, re' piu' meje tibiay biu' nmpu' kim'us nkie mbiu'.

Así komo kjwende kiagun tikjiinín kywā kiñkie'pj nmpu' kim'us nkie mbiu, kjwende limidit kra njenin xi'iuyit ke njudit Nahuas y Tenek y ke kwajadit kuna ne lijjimpj ganu' biu' zona Huasteca, mejenin





kiagun ru' rnudít njenín xi'iuyit tímianchin para ma tiriajaonín pikj ma winín wajaonín ru' nepj limigdín y tiwinín nda plan nepj ñjiu' etnodesarrollo de kim'us nmpu' nkie mbiu'. Bueno así komo kjwende kiagun kwajanín ña' nmpu' nkie mbiu', kjwende limidít kra njenín ke kwajadít nm'ekít npu' skriung y ni'ínat' aserka de 56 rinjiē xi'iuyit, meje re' xi'iuyit liñiedít de rnudít kiit xi'iuyit, ru' mayense, otomange y ru' yuto azteca. Ni'impj rae' 56 limidít masat baliidít riñjiēbit.

Kradat mjao baliidít lyiedít nae'nat, kradít sa'nu'dít krada mas sa'nu'dít kjwande ru' purepecha 'limidít 111614 lyiedít y ru' kilwa ndudat 90 xia'audít y ru' mayas ndudít 655,357 lyiedít.

Ya niri ajao kintap ru' riñjié'ē, chiñi tikywenkin kon ru' bimiujukin y luego it y miant ptkj xiñchjia' biu' nipi'u y ptkj bijii kwajadit ru' ly'iedit xi'iuyet.

Chiñi iaot re' nñjié'ē lo ke wajaon

1.- ¿ Ptkj tsajao kwajadit ru' ly'iedit xi'iuyit ?

2.- ¿ Kisa'ao' njenin xi'iuyit limi kywa nmpu'unin?

3.- ¿ Kisa'ad njenin xi'iuyit limidit nm'ekit' nmpu' skriung ?

4.- ¿ Si kiñiu'u kra njenin xi'iuyit, miant nduk ndujuy

MIANT PTKJ XIÑCHJIA'.- Re' riñjié'ē ndu jil'ipj para mang ptkj xiñchjia' ru' nepj piu'.

PĪKJ XINCHIIA KĪMPU' XI'UUY

Kiagun ru' xi'uuyit kwajanan biu' kim'us nkie mbiu', kute'e lijiŋmpj biu' nmpu' Querétaro chikinkapj xiŋkjiup biu' nmpu' Tamaulipas, ñ'a' kimpu' pikj kwajanin ni mjao nt'i' y mpa'ao: biu' kute'e lijiŋmpj era ligiutse kon biu' Real del Infante (chiñi njiu' Armadillo de los infantes). Biu' njiu' xi'uuy pame ni dipelgin ru' skriunit ke ginjwadit dim'ē porke segun ndujuyit ke kiagun gwejepj tijūdīn mie' y biñi lempj stīpelgin biu' pames y stītsjigin ke simaunin. Kiagun ru' xi'uuyit pames lempj kwajanin kywa kiŋkiepj nmpu' nkie mbiu' y linjaspj kuna Santa María Acapulco y likiutse por Rayon, Tamasopo, Alaquines y ciudad del maíz, y Inaunin ru' lywā' xichia'ach, kiujwa, kiit kiujwadit xi'chao mbaot, masat, dīn'uu; ru' riñwedit era ti ntjaa'. Ru' lyedit ndu ntjiji biu' stīkjaul' y tsujuts biu' sintebit y ru' nkjiuyit ndu' ljiñi biu' stīkjuuy' dīnwa y mpa'ao; chiñi kasi ya ndua limiidit ru' xi'uuyit pames solo ke biu' kuna Sta. María Acapulco biji gwa na'ampj lichjaon li'Tidit y kwando mbiajao kjwī' biu' ti si'jikji, m'ñi st'eits y tambor y njajai' biu' ntjaa'.



Ya niraɗao kintap ru' riñjiē'e, chiñi kiɗit y  
riitsit kra riñjiē ña kimpiupj. O ia'dit kra naep  
njuu' xia'aō miant pik ma'iji'pj mat n'iip nk'i.

Ñjuu'

K'i ñjuu'

---

---

---

---

---

Chiñi wesbit kuna kimpiupj de kada riñjiē'e mbaot.

- 1.- biu' k'i kim'us piks limejeo bi mjaō k'ispajaots.
- 2.- biu' nmpu' nkie mbiu' li'idit k'i xi'iuyit.
- 3.- biu' nmpu'unin pikj kwajanin ni njuu' k'i kim'us nkie mbiu'.
- 4.- k'i lyiyet nenit xi'iuy

Chiñi ji' ia'dat kra xia'ao naep jiū' xibat pik k'i'iji'pj k'ajū't nk'i.

---

---

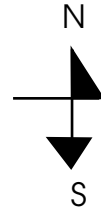
---

---

RIÑJIE B'IT'EI.-

Es kwando ru' ñjuu' nebit, lyedit, piu', o nepj,  
tɨnjasbin biu' ñjiē k'i

Chiñi it nda nxaung biu' npiu' pikj kimijio pik mca lajaiñ i pik k'i'iji'p jji'



CHIñi riitsit meje ru' ñjiu' lo ke limi biu' npiu' y kiinit ru' riñjiē'e bi't'ii.

---

---

---

---

---

### GIN'U'U NPIUU NMPAY'

la'adit nda sil'wee, sinma'ao xpia sintseo' bitay xiñjiēnts (corcho) y kinte linkwe'es muu.

Biu' sil'wee nda linkit sinma'ao xpia y ne'empj limampj kinkye' biu' sintseo' bitay xiñjiēnts y nda linjiul' biu' muu ke mu' kinte, giñiu' pikj maa ũ'ũ.



Riisbiŋ ru' ŋju' de kada nxiang y miant nduk ndujuy xi'iuyet dat'iŋ y piŋ kwajadiŋ.



Gatsajaunat xi'iuyet na papantla.



Nt'us dat'iŋ ru' xi'wyet mayas.



Nt'us áat'iŋ njaen xi'iuyet Zapotecos y Mixtecos.



Dat'jai i chiŋi mjiŋ ru' xi'iuyet purepecha.



laut re' rinjiē ke kuna wajaon.

1.- ¿ Kisa'ao' njenin xi'iuyit limi kywa nmpu'unin ?

---

---

---

2.- ¿ Kisa'au njenin xi'iuyit l'midit nm'ekit nmpu' skriung ?

---

---

---

3.- ¿ Kiñiu'u kra nienin xi'iuyit, miant nduk ndujuy ?

---

---

---

4.- ¿ Ptkj' xiñchjia' ru' jjaung biu' ptkj k'mijio ?

---

---

---

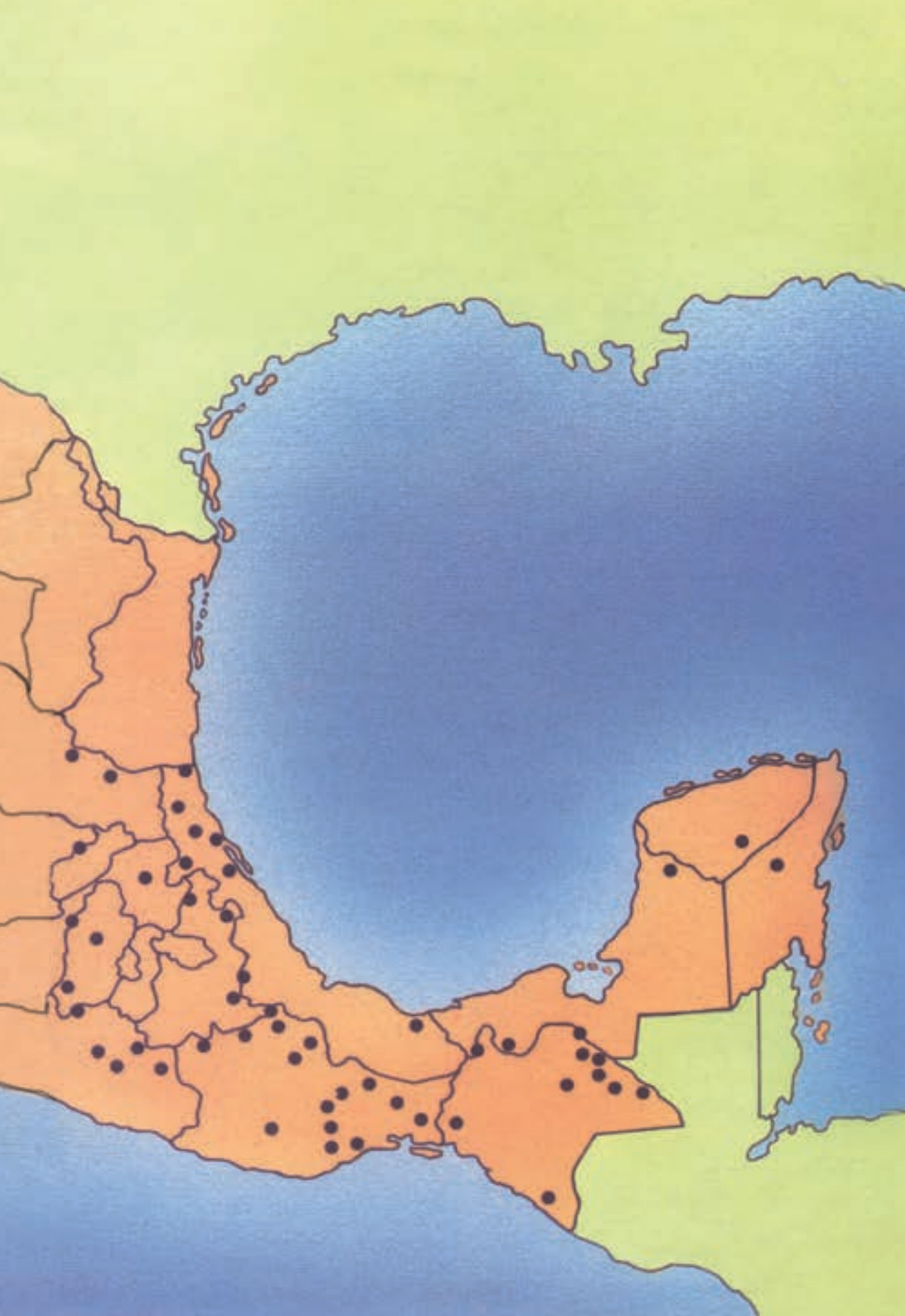
5.- ¿ Ptk jii' k'ui k'imiang ru' ptkj ta'uinan kajan kyagun xi'iuy ?

---

---

---









**Lengua pame, norte de San Luis Potosí**

**Cuarto grado**

Se imprimió por encargo de la  
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,  
en los talleres de  
con domicilio en

el mes de                      de                      .  
El tiraje fué de                      ejemplares.



